叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 两位船长(the Two Captains) 000001

2. 两位船长(the Two Captains) 000002

3. 两位船长(the Two Captains) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位船长(The Two Captains)
第1/3页

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] .
THE TWO CAPTAINS .
这 二 队长 .

两位船长。

[baɪ] ['friːdrɪx] ['haɪnrɪk] [kɑːl] , ['fraɪˌhɛr] [diː][lɑː] [mɒt] - [fuːk]
By Friedrich Heinrich Karl , Freiherr de La Motte - Fouque
经过 弗里德里希 海因里希 卡尔 , 弗赖赫尔 德 拉 莫特 - 福克

作者：弗里德里希·海因里希·卡尔、Freiherr de La Motte-Fouque

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ][maɪld] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['mæləgə] ,
A Mild summer evening was resting on the shores of Malaga ,
一个 温和的 夏天 晚上 曾是 休息 在 这 海岸 的 马拉加 ,

马拉加海岸边，夏日傍晚的阳光和煦。

[ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] ['sɪŋə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,
awakening the guitar of many a merry singer among the ships in the harbor ,
唤醒 这 吉他 的 许多 一个 欢乐 歌手 之中 这 船舶 在 这 港口 ,

唤醒了港口船只间许多快乐歌手的吉他声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l]['gɑːd(ə)n] ['vɪlə] .
and in the city houses , and in many an ornamental garden villa .
和 在 这 城市 房屋 , 和 在 许多 一个 装饰 花园 别墅 .

在城市住宅中，以及许多装饰性花园别墅中。

['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] , [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [təʊnz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] ,
Emulating the voices of the birds , the melodious tones greeted the refreshing coolness ,
模拟 这 声音 的 这 鸟类 , 这 悦耳动听 音调 问候 这 令人耳目一新 凉爽 ,

模仿鸟儿的鸣叫，悦耳的旋律迎接了清爽的凉意。

[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [laɪk] ['pɜːfjuːmd] [ˌekshə'leɪʃn] [frɒm; frəm] ['medəʊ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['riːdʒən] .
and floated like perfumed exhalations from meadow and water , over the enchanting region .
和 漂浮 喜欢 香 呼气 从 草地 和 水 , 超过 这 妖娆 地区 .

如同芬芳的气息从草地和水中飘散而出，笼罩着这片迷人的地区。

[sʌm; səm] [truːps] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,
Some troops of infantry who were on the shore , and who purposed to spend the night there ,
一些 军队 的 步兵 WHO 是 在 这 支撑 , 和 WHO 目的 到 花费 这 夜晚 那里 ,

一些驻扎在岸边的步兵部队打算在那里过夜，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
that they might be ready for embarkation early on the following morning ,
那 他们 可能 是 准备好 为了 登船 早期的 在 这 下列的 早晨 ,

他们或许能在第二天清晨做好登船准备。

[fə'gɒt] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvntaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][ˌjʊərə'piːən] [sɔɪl] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd]['slʌmbə(r)] ;
forgot amid the charms of the pleasant eventide that they ought to devote these last few hours on European soil to ease and slumber ;
忘了 之中 这 魅力 的 这 令人愉快的 黄昏 那 他们 应该 到 奉献 这些 最后的 很少 小时 在 欧洲的 土壤 到 舒适 和 睡眠 ;

沉浸在宜人的黄昏美景中，他们忘记了应该在欧洲土地上度过的最后几个小时用来放松和休息；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ['mɪlətri] [sɔːŋz] ,
they began to sing military songs ,
他们 开始 到 唱歌 军队 歌曲 ,

他们开始唱军歌，

[tuː; tə][drɪŋk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][flɑːsk] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn] [ɒv; əv] ['zerɪz] ,
to drink to each other with their flasks filled to the brim with the rich wine of Xeres ,
到 喝 到 每个 其他 和 他们的 烧瓶 已填 到 这 帽檐 和 这 富有的 葡萄酒 的 泽雷斯 ,

他们用盛满泽雷斯醇美葡萄酒的酒壶互相敬酒。

['təʊstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . ,
toasting to the long life of the mighty Emperor Charles V . ,
祝酒 到 这 长的 生活 的 这 强大的 皇帝 查尔斯 V . ,

为伟大的查理五世皇帝长寿干杯！

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət] - [nest]['tjuːnɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ə'sɪstəns] [ðeɪ]
who was now besieging the pirate - nest Tunis , and to whose assistance they
WHO 曾是 现在 围攻 这 海盗 - 巢 突尼斯 , 和 到 谁 协助 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl] .
were about to sail .
是 关于 到 帆 .

他们现在正围攻海盗巢穴突尼斯，他们即将启程前往支援他们。

[ðə; ði] ['meri] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] .
The merry soldiers were not all of one race .
这 欢乐 士兵 是 不是 全部 的 一 种族 .

这些快乐的士兵并非全是同一族裔。

['əʊnli] [tuː] ['kʌmpəniz] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['spænjədz] ; [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][pjʊə(r)]
Only two companies consisted of Spaniards ; the third was formed of pure
仅有的 二 公司 由……组成 的 西班牙人 ; 这 第三 曾是 形成 的 纯的
['dʒɜːmənz] ,
Germans ,
德国人 ,

只有两家公司由西班牙人组成；第三家公司则完全由德国人组成。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['feləʊ] - ['kɔmbətənt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
and now and then among the various fellow - combatants the difference of
和 现在 和 然后 之中 这 各种各样的 同伴 - 战斗人员 这 不同之处 的
['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['bæntərɪŋ] .
manners and language had given rise to much bantering .
礼仪 和 语言 有 给定 上升 到 很多 玩笑 .

而不同的战友之间，由于礼仪和语言的差异，也时常会互相取笑。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
Now , however , the fellowship of the approaching sea - voyage and of the
现在 , 然而 , 这 奖学金 的 这 接近 海 - 航程 和 的 这
['glɔːriəs] ['perilz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] ,
glorious perils to be shared ,
辉煌 危险 到 是 共享 ,

然而，现在，令人期待的是即将到来的海上航行的友谊，以及即将共同经历的荣耀与危险。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒft] ['sʌðən] ['iːvnɪŋ] [pɔː] ['əʊvə(r)]
as well as the refreshing feeling which the soft southern evening poured over
作为 出色地 作为 这 令人耳目一新 感觉 哪个 这 柔软的 南部 晚上 倾倒 超过
[səʊl] [ænd; ənd] [sens] ,
soul and sense ,
灵魂 和 感觉 ,

以及南方柔和的夜晚给灵魂和感官带来的清新感觉，

[ju'naɪtɪd][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['hɑːməni] .
united the band of comrades in perfect and undisturbed harmony .
团结的 这 乐队 的 同志们 在 完美的 和 未受干扰 和谐 .

团结了这群战友，形成了完美而和谐的整体。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [kæ'stɪliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjədz] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒɜːmən] ,
The Germans tried to speak Castilian , and the Spaniards to speak German ,
这 德国人 尝试 到 说话 卡斯蒂利亚语 , 和 这 西班牙人 到 说话 德语 ,

德国人试图说卡斯蒂利亚语，西班牙人试图说德语。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
without its occurring to any one to make a fuss about the mistakes and
没有 它是 发生 到 任何 一 到 制作 一个 大惊小怪 关于 这 错误 和
[kən'fjuːʒn] [ðæt] ['hæpənd] .
confusions that happened .
困惑 那 发生 .

没有人想到要对发生的错误和混乱大惊小怪。

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv]
They mutually helped each other , thinking of nothing else but the good - will of
他们 相互 帮助 每个 其他 , 思维 的 没有什么 别的 但 这 好的 - 将要 的
[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,
their companions ,
他们的 同伴 ,

他们互相帮助，心中只有同伴们的善意。

[iːtʃ] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
each drawing near to his fellow by means of his own language .
每个 绘画 靠近 到 他的 同伴 经过 方法 的 他的 自己的 语言 .

每个人都通过自己的语言与同伴拉近距离。

['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meri] ['tjuːmʌlt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] , [sɜː(r)] -
Somewhat apart from the merry tumult , a young German captain , Sir Heimbert
有些 除 从 这 欢乐 骚乱 , 一个 年轻的 德语 队长 , 先生 -
[ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] ,
of Waldhausen ,
的 瓦尔德豪森 ,

与这欢腾喧闹的场面稍稍隔开的是一位年轻的德国上尉，瓦尔德豪森的海姆伯特爵士，

[wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [kɔːk] - [triː] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ,
was reclining under a cork - tree , gazing earnestly up at the stars ,
曾是 斜倚 在下面 一个 软木 - 树 , 凝视 切实 向上 在 这 明星 ,

他斜倚在一棵软木树下，专注地仰望着星空。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [muːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] ,
apparently in a very different mood to the fresh ,
显然 在 一个 非常 不同的 情绪 到 这 新鲜的 ,

显然，他现在的心情与之前截然不同。

['meri] [ˌsəʊʃə'bɪləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [hɪm] .
merry sociability which his comrades knew and loved in him .
欢乐 社交性 哪个 他的 同志们 知道 和 喜爱 在 他 .

他身上那种开朗的社交性格，他的战友们都了解并喜爱。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['kæptɪn] , [dɒn] [fɑː'driːkɛ] ['mɛnˌdɛz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Presently the Spanish captain , Don Fadrique Mendez , approached him ; he was
目前 这 西班牙语 队长 , 大学教师 法德里克 门德斯 , 接近 他 ; 他 曾是
[ə; eɪ] [juːθ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
a youth like the other ,
一个 青年 喜欢 这 其他 ,

这时，西班牙队长唐·法德里克·门德斯走了过来；他和其他人一样，也是个年轻人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [skɪld] [ɪn] ['mɑːʃ(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,
and was equally skilled in martial exercises ,
和 曾是 同样地 熟练 在 武术 练习 ,

他在武术方面也同样技艺精湛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] - [wɒz; wəz]
but he was generally as austere and thoughtful as Heimbert was
但 他 曾是 一般来说 作为 简朴 和 周到 作为 - 曾是
['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
cheerful and gentle .
快乐 和 温和的 .

但他总体上像海姆伯特那样，性格严肃而深思熟虑，而海姆伯特则性格开朗温和。

" ['pɑːd(ə)n] , [se'njɔː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['sɒləm] ['spænɪəd] , " [ɪf] [ai] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Pardon , Senor , " began the solemn Spaniard , " if I disturb you in your
" 赦免 , 传感器 , " 开始 这 庄严 西班牙人 , " 如果 我 打扰 你 在 你的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

"先生，请原谅，"庄重的西班牙人开口道，"如果我打扰了您的冥想。"

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['ɒf(ə)n] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs]
But as I have had the honor of often seeing you as a courageous
但 作为 我 有 有 这 荣誉 的 经常 看到 你 作为 一个 勇敢
['wɒriə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['brʌðə(r)][ɪn] [æmz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,
warrior and faithful brother in amrs in many a hot encounter ,
战士 和 忠实 兄弟 在 美军 在 许多 一个 热的 遇到 ,

但我有幸多次在激烈的战斗中亲眼目睹你作为一名勇敢的战士和忠诚的战友并肩作战，

[ai] [wʊd] ['glædli] [sə'lɪsɪt] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['naɪtli] ['sɜːvɪs] ,
I would gladly solicit you above all others to do me a knightly service ,
我 会 乐意 征求 你 多于 全部 其他的 到 做 我 一个 骑士精神 服务 ,

我非常乐意请您为我做一件骑士该做的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [plænz][ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
if it does not interfere with your own plans and projects for this
如果 它 做 不是 干扰 和 你的 自己的 计划 和 项目 为了 这
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

只要不影响你今晚的计划和安排。"

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] - ['kɜːtiəsli] ,
" Dear sir , " returned Heimbert courteously ,
" 亲爱的 先生 , " 返回 - 礼貌地 ,

"尊敬的先生，"海姆伯特礼貌地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
" I have certainly an affair of importance to attend to before sunrise ,
" 我 有 当然 一个 事务 的 重要性 到 出席 到 前 日出 ,

"日出之前，我确实有一件重要的事情要处理。"

[bʌt; bət] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [friː] ,
but till midnight I am perfectly free ,
但 直到 午夜 我 是 完美 自由的 ,

但直到午夜之前我都是完全自由的。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ]['eni] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][eɪmz] . "
and ready to render you any assistance as a brother in aims . "
和 准备好 到 使成为 你 任何 协助 作为 一个 兄弟 在 目标 . "

并随时准备像兄弟一样在目标上帮助你。"

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [fɑː'driːkɛ] ,
" Enough , " said Fadrique ,
" 足够的 , " 说 法德里克 ,

"够了，"法德里克说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [təʊnz] [mʌst; məst] [lɒŋ] [hæv; həv] [siːst] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
“ for at midnight the tones must long have ceased with which I shall
“ 为了 在 午夜 这 音调 必须 长的 有 停止 和 哪个 我 将
[hæv; həv]['teɪkən] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['biːɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['neɪtɪv]
have taken farewell of the dearest being I have ever known in this my native
有 已采取 告别 的 这 亲爱的 存在 我 有 曾经 已知 在 这 我的 本国的
['sɪti] .
city .
城市 .

“因为到了午夜，我将与我在这座故乡城市里所认识的最亲爱的人告别的钟声必定早已停止。”

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æz; əz] [bɪ'həʊv]
But that you may be as fully acquainted with the whole affair as behoves
但 那 你 可能 是 作为 完全 熟人 和 这 所有的 事务 作为 理应
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
a noble companion ,
一个 高贵 伴侣 ,

但愿你像一位高贵的同伴那样，对整件事了如指掌。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
listen to me attentively for a few moments .
听 到 我 认真地 为了 一个 很少 时刻 .

请认真听我说几分钟。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ['mæləgə][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['empərə(r)]
“ Some time before I left Malaga to join the army of our great emperor
“ 一些 时间 前 我 左边 马拉加 到 加入 这 军队 的 我们的 伟大的 皇帝
[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] ['ɪtəli] ,
and to aid in spreading the glory of his arms through Italy ,
和 到 援助 在 传播 这 荣耀 的 他的 武器 通过 意大利 ,

“在我离开马拉加加入我们伟大皇帝的军队，并帮助他在意大利传播武力荣耀之前的一段时间里，

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [naɪts] ,
I was devoted , after the fashion of young knights ,
我 曾是 奉献 , 后 这 时尚 的 年轻的 骑士 ,

我像年轻骑士那样，全心全意地投入其中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [nemd] [lu'siːlə] .
to the service of a beautiful girl in this city , named Lucila .
到 这 服务 的 一个 美丽的 女孩 在 这 城市 , 命名 卢西拉 .

为这座城市里一位名叫露西拉的美丽女孩服务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['seprəts] ['tʃaɪldhʊd]
She had at that time scarcely reached the period which separates childhood
她 有 在 那 时间 几乎 达到 这 时期 哪个 分离 童年
[frɒm; frəm][raɪp] ['meɪdənˌhʊd] ,
from ripe maidenhood ,
从 成熟 少女时代 ,

那时她还未到介于童年和成熟少女之间的年纪，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] — [ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli][dʒʌst]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑːmz] — ['ɒfəd] [maɪ] ['hɒmɪdʒ]
and as I — a boy only just capable of bearing arms — offered my homage
和 作为 我 — 一个 男生 仅有的 只是 有能力的 的 轴承 武器 — 提供 我的 尊敬
[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ,
with a childlike ,
和 一个 孩子气 ,

而我——一个刚刚达到持枪年龄的男孩——以孩童般的姿态表达了我的敬意，

['frendli] ['fiːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
friendly feeling , it was also received by my young mistress in a similar
友好的 感觉 , 它 曾是 还 已收到 经过 我的 年轻的 情妇 在 一个 相似的
['tʃaɪldlaɪk]['mænə(r)] .
childlike manner .
孩子气 方式 .

这份友善的感觉，也得到了我年轻的女主人类似的、孩子气的反应。

[ai] ['mɑːtʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [nəʊ] ,
I marched at length to Italy , and as you yourself know ,
我 行军 在 长度 到 意大利 , 和 作为 你 你自己 知道 ,

我一路征战到意大利，正如你所知，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kəm'pænjənz] [sɪns] [ðen] ,
for we have been companions since then ,
为了 我们 有 到过 同伴 自从 然后 ,

因为从那时起我们就一直是伙伴，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ][hɒt] [faɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋli] [ə'lʊərɪŋ] ['riːdʒən][ɪn]
I was in many a hot fight and in many an enchantingly alluring region in
我 曾是 在 许多 一个 热的 斗争 和 在 许多 一个 令人着迷地 诱人 地区 在
[ðæt] [lʌɡ'ʒʊəriəs][lænd] .
that luxurious land .
那 豪华 土地 .

我曾身处那片富饶土地上的许多迷人之地，也曾经历过许多激烈的战斗。

[ə'mɪd] [ɔːl]['aʊə(r)]['tʃeɪndʒɪz] , [ai] [held] [ʌn'ɔːltərəbli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['dʒent(ə)l]
Amid all our changes , I held unalterably within me the image of my gentle
之中 全部 我们的 变化 , 我 握住 不可更改地 之内 我 这 图像 的 我的 温和的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

在一切变迁之中，我心中始终保留着我温柔女主人的形象。

['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ai][hæd; həd] [vau] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
never pausing in the honorable service I had vowed to her ,
绝不 暂停 在 这 光荣的 服务 我 有 发誓 到 她 ,

我从未动摇过我对她许下的光荣誓言，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl]
although I cannot conceal from you that in so doing it was rather to fulfil
虽然 我 不能 隐藏 从 你 那 在 所以 正在做 它 曾是 相当 到 实现
[ðə; ði] [wɜːd] [ai][hæd; həd] [pledʒd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]['eni] [ɪm'pelɪŋ] [ænd; ənd]
the word I had pledged at my departure than from any impelling and
这 单词 我 有 承诺 在 我的 离开 比 从 任何 推动 和
[ɪ'mɒdərətli] ['ɑːd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
immoderately ardent feeling in my heart .
过度 热心 感觉 在 我的 心 .

虽然我无法向你隐瞒，我这样做更多的是为了履行我临行前所作的承诺，而不是出于我心中任何强烈的、过分热烈的感情。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['wɒndərɪŋz] , [ə; eɪ] [fjuː]
When we returned to my native city from our foreign wanderings , a few
什么时候 我们 返回 到 我的 本国的 城市 从 我们的 外国的 漫游 , 一个 很少
[wiːks] [ə'ɡəʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

几周前，我们结束了海外游历，回到了我的家乡。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['mɪstrəs] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] .
I found my mistress married to a rich and noble knight residing here .
我 成立 我的 情妇 已婚 到 一个 富有的 和 高贵 骑士 居住 这里 .

我发现我的情妇嫁给了一位住在这里富有而高贵的骑士。

['fɪəsə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒeləsi] — [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ɔːl'maɪti]
Fiercer far than love had been was the jealousy — that almost almighty
更凶猛 远的 比 爱 有 到过 曾是 这 妒忌 — 那 几乎 全能的
[tʃaɪld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] — [wɪtʃ] [naʊ] [spɜːd] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] - [steps] ,
child of heaven and hell — which now spurred me on to follow Lucila's steps ,
孩子 的 天堂 和 地狱 — 哪个 现在 受到刺激 我 在 到 跟随 - 步骤 ,

比爱情更强烈的，是嫉妒——这种几乎无所不能的天堂与地狱之子——它驱使我追随露西拉的脚步。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
from her home to the church , from thence to the house of a
从 她 家 到 这 教会 , 从 因此 到 这 房子 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

从她家到教堂，再从教堂到朋友家，

[frɒm; frəm] [ðens] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts]
from thence again to her home or to some noble circle of knights
从 因此 再次 到 她 家 或者 到 一些 高贵 圆圈 的 骑士
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
and ladies ,
和 女士们 ,

然后她又回到了家，或者去了某个贵族骑士和女士的圈子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ʌn'wɪərɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
and all this as unweariedly and as closely as was possible .
和 全部 这 作为 不知疲倦地 和 作为 密切 作为 曾是 可能的 .

并且尽其所能，不遗余力地做到这一切。

[wen] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [maɪ'self] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [naɪt] [ə'tendɪd]
When I had at length assured myself that no other young knight attended
什么时候 我 有 在 长度 保证 我 那 不 其他 年轻的 骑士 参加
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当我最终确信没有其他年轻骑士陪伴在她身边时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
and that she devoted herself entirely to the husband chosen for her by
和 那 她 奉献 她自己 完全 到 这 丈夫 选定 为了 她 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [hɜː'self] ,
her parents rather than desired by herself ,
她 父母 相当 比 想要的 经过 她自己 ,

她全心全意地奉献给了父母为她选择的丈夫，而不是她自己所爱的丈夫。

[ai] [felt] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,
I felt perfectly satisfied ,
我 毛毡 完美 使满意 ,

我感到非常满意。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hæd; həd][nɒt][lu'siːlə]
and I should not have troubled you at this moment had not Lucila
和 我 应该 不是 有 麻烦 你 在 这 片刻 有 不是 卢西拉
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst]
approached me the day before yesterday and whispered in my ear that I must
接近 我 这 天 前 昨天 和 低声说道 在 我的 耳朵 那 我 必须
[nɒt] [prə'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
not provoke her husband ,
不是 惹 她 丈夫 ，

如果不是露西拉前天找到我，在我耳边低语说我千万不要招惹她的丈夫，我此刻本不该打扰您。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pæʃənət] [ænd; ənd][bəʊld] ; [ðæt] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)]
for he was very passionate and bold ; that not the slightest danger
为了 他 曾是 非常 热情的 和 大胆的 ； 那 不是 这 丝毫 危险
['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
threatened her in the matter ,
威胁 她 在 这 事情 ，

因为他热情奔放、胆大妄为；在这件事上，她丝毫没有受到威胁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,
because he loved and honored her above everything ,
因为 他 喜爱 和 荣幸 她 多于 一切 ，

因为他爱她、尊重她胜过一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wʊd] [vent] [ɪt'self] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
but that his wrath would vent itself all the more furiously upon me .
但 那 他的 愤怒 会 发泄 本身 全部 这 更多的 愤怒地 之上 我 .

但他的怒火会更加猛烈地发泄在我身上。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒmreɪd] ,
You can readily understand , my noble comrade ,
你 能 容易 理解 ， 我的 高贵 同志 ，

我的尊贵同志，您很容易就能理解。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pruːvɪŋ] [maɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['fɒləʊɪŋ]
that I could not help proving my contempt of all personal danger by following
那 我 可以 不是 帮助 证明 我的 鄙视 的 全部 个人的 危险 经过 下列的
[lu'siːlə][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
Lucila more closely than ever ,
卢西拉 更多的 密切 比 曾经 ，

我情不自禁地更加紧紧地跟着露西拉，以此证明我对一切个人危险的漠视。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['naɪtli] [,serə'neid] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] - [dekt] ['wɪndəʊz] [tɪl] [ðə; ði]
and singing nightly serenades beneath her flower - decked windows till the
和 歌唱 每晚 小夜曲 下面 她 花 - 甲板 视窗 直到 这
['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
morning star began to be reflected in the sea .
早晨 星星 开始 到 是 反映 在 这 海 .

她每晚都会在鲜花簇拥的窗前唱起小夜曲，直到晨星开始倒映在海面上。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] - ['hʌzbənd] [sets] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [fɔː(r); fə(r)][mə'drɪd] ,
This very night Lucila's husband sets out at midnight for Madrid ,
这 非常 夜晚 - 丈夫 套 出去 在 午夜 为了 马德里 ，

就在今晚午夜，卢西拉的丈夫启程前往马德里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ai] [wɪl] [ɪn] ['evri] [wei] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
and from that hour I will in every way avoid the street in which they live ;
和 从 那 小时 我 将要 在 每一个 方式 避免 这 街道 在 哪个 他们 居住 ；

从那时起，我将竭尽所能避开他们居住的那条街；

[ʌn'tɪl] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɑ:k] [tu:; tə][bi:; bi]['su:təb(ə)l]
until then , however , as soon as it is sufficiently dark to be suitable
直到 然后 , 然而 , 作为 很快 作为 它 是 足够 黑暗的 到 是 合适的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] ,
for a serenade ,
为了 一个 小夜曲 ,

不过在此之前，只要天色足够暗，适合奏小夜曲，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [lʌv] - [rəu'mænsiz] [ʌn'si:sɪŋli] [sæŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
I will have love - romances unceasingly sang before his house .
我 将要 有 爱 - 浪漫故事 不停地 唱 前 他的 房子 .

我会在他的房子前不停地唱爱情歌曲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ai][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hi:; hi][bʌt; bət] - ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)]
It is true I have information that not only he but Lucila's brothers are
它 是 真的 我 有 信息 那 不是 仅有的 他 但 - 兄弟 是
['ri:əli] [tu:; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
really to enter upon a quarrel with me ,
真的 到 进入 之上 一个 争吵 和 我 ,

确实，我掌握的消息称，不仅他，就连卢西拉的兄弟们也都要和我发生争执。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [se'njɔ:] ,
and it is for this reason , Senor ,
和 它 是 为了 这 原因 , 传感器 ,

正因如此，先生，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][beə(r)][ˌem 'i:] ['kʌmpəni] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [sɔ:d] [ɪn] [ðɪs]
that I have requested you to bear me company with your good sword in this
那 我 有 请求 你 到 熊 我 公司 和 你的 好的 剑 在 这
[ʃɔ:t] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
short expedition .
短的 远征 .

我请求你带着你的好剑与我一同进行这次短暂的远征。

” - [si:zd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hænd][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redinəs] , ['seɪɪŋ]
” Heimbert seized the Spaniard's hand as a pledge of his readiness , saying
” - 查获 这 西班牙人的 手 作为 一个 保证 的 他的 准备就绪 , 说
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

海姆伯特抓住西班牙人的手，以示自己已做好准备，同时说道：

“ [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)][sɜ:(r)] , [haʊ] ['glædli] [ai] [wɪl] [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
“ To show you , dear sir , how gladly I will do what you desire of me ,
“ 到 展示 你 , 亲爱的 先生 , 如何 乐意 我 将要 做 什么 你 欲望 的 我 ,

“为了向您表明，亲爱的先生，我多么乐意为您效劳，完成您所要求的一切，

[ai] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
I will requite your confidence with confidence ,
我 将要 报答 你的 信心 和 信心 ,

我将以自信回报你的信任。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
and will relate a little incident which occurred to me in this city ,
和 将要 涉及 一个 小的 事件 哪个 发生 到 我 在 这 城市 ,

我将讲述我在这座城市里遇到的一件小事。

[ænd; ənd] [wɪl] [beg][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['rendə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:vɪs] .
and will beg you after midnight also to render me a small service .
和 将要 求 你 后 午夜 还 到 使成为 我 一个 小的 服务 .

午夜过后，我还会恳求你为我做一件小事。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [ʃɔːt] ,
My story is short ,
我的 故事 是 短的 ,

我的故事很短，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
and will not detain us longer than we must wait before the twilight
和 将要 不是 扣留 我们 更长 比 我们 必须 等待 前 这 暮
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['gluːmi] .
has become deeper and more gloomy .
有 变得 更深 和 更多的 阴沉 .

不会耽搁我们太久，直到暮色更加深沉、更加阴沉为止。

“ [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ On the day after we arrived here I amused myself with walking in the beautiful
“ 在 这 天 后 我们 到达的 这里 我 觉得好笑 我 和 步行 在 这 美丽的
['gaːdnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baund] .
gardens with which the place abounds .
花园 和 哪个 这 地方 很多 .

“我们到达这里的第二天，我就在当地美丽的园林中散步消遣。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] [lændz] ,
I have now been long in these southern lands ,
我 有 现在 到过 长的 在 这些 南部 土地 ,

我在这片南方土地上已经待了很久了，

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [wɪtʃ] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː] ['naɪtli] [bæk] [tuː; tə]
but I cannot but believe that the dreams which transport me nightly back to
但 我 不能 但 相信 那 这 梦境 哪个 运输 我 每晚 后退 到
[maɪ] ['dʒɜːmən] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [səʊ] [streɪndʒ]
my German home are the cause for my feeling everything here so strange
我的 德语 家 是 这 原因 为了 我的 感觉 一切 这里 所以 奇怪的
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
and astonishing .
和 惊人 .

但我不得不相信，每晚带我回到德国老家的梦境，正是我感觉这里的一切都如此陌生和不可思议的原因。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [weɪk] [ai] ['wʌndə(r)] [ə'njuː] ,
At all events , every morning when I wake I wonder anew ,
在 全部 活动 , 每一个 早晨 什么时候 我 唤醒 我 想知道 重新 ,

总之，每天早上醒来，我都会重新思考这个问题。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
as if I were only just arrived .
作为 如果 我 是 仅有的 只是 到达的 .

就好像我才刚到这里一样。

[səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðen] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æləʊ] [triːz] ,
So I was walking then , like one infatuated , among the aloe trees ,
所以 我 曾是 步行 然后 , 喜欢 一 迷恋 , 之中 这 芦荟 树木 ,

于是，我当时就像着了魔似的，漫步在芦荟树丛中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] [ˌəʊli'ændə(r)] .
which were scattered among the laurels and oleanders .
哪个 是 疏散 之中 这 月桂树 和 夹竹桃 .

它们散落在月桂树和夹竹桃丛中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] ['saʊndɪd] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [gɜːl] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,
Suddenly a cry sounded near me , and a slender girl , dressed in white ,
突然 一个 哭 听起来 靠近 我 , 和 一个 苗条 女孩 , 穿着 在 白色的 ,

突然，我附近传来一声哭喊，一个身穿白衣的苗条女孩，

[fled] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] , ['feɪntɪŋ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [dɪ'spɜːst] [pɑːst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evri]
fled into my arms , fainting , while her companions dispersed past us in every
逃亡 进入 我的 武器 ， 昏厥 ， 尽管 她 同伴 分散的 过去的 我们 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

她晕倒在我怀里，而她的同伴们则四散奔逃，从我们身边散开。

[ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['tɒlərəbli] [suːn] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tə'geðə(r)] ,
A soldier can always tolerably soon gather his senses together ,
一个 士兵 能 总是 勉强可以接受 很快 收集 他的 感官 一起 ，

士兵总能很快恢复过来。

[ænd; ənd] [ai] ['spiːdəli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [bʊl] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] .
and I speedily perceived a furious bull was pursuing the beautiful maiden .
和 我 迅速地 感知 一个 狂怒 公牛 曾是 追求 这 美丽的 少女 .

我很快发现一头愤怒的公牛正在追赶那位美丽的少女。

[ai] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['plɑːntɪd] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
I threw her quickly over a thickly planted hedge , and followed her
我 扔 她 迅速地 超过 一个 浓密 已种植 对冲 ， 和 随后 她
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

我迅速把她扔过一道茂密的树篱，然后自己也跟着跳了下去。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] , [blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] , [pɑːst] [ˌjuː 'es] [baɪ] ,
upon which the beast , blind with rage , passed us by ,
之上 哪个 这 兽 ， 瞎的 和 愤怒 ， 通过了 我们 经过 ，

那头野兽怒目圆睁，从我们身边经过。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ,
and I have heard no more of it since ,
和 我 有 听到 不 更多的 的 它 自从 ，

此后我再也没有听到过这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] [naɪts] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
except that some young knights in an adjacent courtyard had been making a
除了 那 一些 年轻的 骑士 在 一个 邻近的 庭院 有 到过 制作 一个
['traɪəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ,
trial with it previous to a bull - fight ,
审判 和 它 以前的 到 一个 公牛 - 斗争 ，

只是隔壁院子里的一些年轻骑士在斗牛前曾用它进行过一次试验。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [θruː]
and that it was on this account that it had broken so furiously through
和 那 它 曾是 在 这 帐户 那 它 有 破碎的 所以 愤怒地 通过
[ðə; ði] ['gaːdnz] .
the gardens .
这 花园 .

正因如此，它才如此猛烈地冲破了花园。

“ [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['leɪdi] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ,
“ I was now standing quite alone , with the fainting lady in my arms ,
“ 我 曾是 现在 常设 相当 独自的 ， 和 这 昏厥 女士 在 我的 武器 ，

“当时我孤身一人，怀里抱着昏倒的女士。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn]
and she was so wonderfully beautiful to look at that I have never in
和 她 曾是 所以 太棒了 美丽的 到 看 在 那 我 有 绝不 在
[maɪ][laɪf] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] [ðen] [dɪd] ,
my life felt happier than I then did ,
我的 生活 毛毡 更快乐 比 我 然后 做过 ,

她美得令人惊艳，我一生中从未像那时那样感到快乐。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['nevə(r)]['sædə(r)] .
and also never sadder .
和 还 绝不 更悲伤 .

而且也从未如此悲伤过。

[æt; ət][lɑːst][ai][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] [braʊ] ,
At last I laid her down on the turf , and sprinkled her angelic brow ,
在 最后的 我 铺设 她 向下 在 这 草皮 , 和 撒上 她 天使般的 眉头 ,

最后我把她放在草地上，轻轻洒在她天使般的额头上。

[wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
with water from a neighboring little fountain .
和 水 从 一个 邻接 小的 喷泉 .

水取自附近的小喷泉。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] ,
And so she came to herself again ,
和 所以 她 来了 到 她自己 再次 ,

于是她又恢复了意识。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [aɪz] [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]
and when she opened her bright and lovely eyes I thought I could
和 什么时候 她 打开 她 明亮的 和 迷人的 眼睛 我 想法 我 可以
[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] ['hev(ə)n] .
imagine how the glorified spirits must feel in heaven .
想象 如何 这 光荣的 烈酒 必须 感觉 在 天堂 .

当她睁开那双明亮可爱的眼睛时，我想我可以想象天堂里那些荣耀的灵魂会是什么感受。

“ [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]
“ She thanked me with graceful and courteous words , and called me her
“ 她 谢谢 我 和 优美 和 有礼貌 字 , 和 称为 我 她
[naɪt] ;
knight ;
骑士 ;

“她用优雅而礼貌的言语向我道谢，并称我为她的骑士；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ai][kʊd; kəd][nɒt]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ,
but in my state of enchantment I could not utter a syllable ,
但 在 我的 状态 的 魅力 我 可以 不是 说出 一个 音节 ,

但我当时完全被迷住了，一个字也说不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ˌem 'iː] [dʌm] .
and she must have almost thought me dumb .
和 她 必须 有 几乎 想法 我 哑的 .

她肯定觉得我很笨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [spiːtʃ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [æt; ət][wʌns][wɒz; wəz] [briːðd]
At length my speech returned , and the prayer at once was breathed
在 长度 我的 演讲 返回 , 和 这 祷告 在 一次 曾是 呼吸
[fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
forth from my heart ,
前进 从 我的 心 ,

最终，我的语言能力恢复了，祷告也立刻从我的心中流淌而出。

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ə'gen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ;

that the sweet lady would often again allow me to see her in this garden ;

那 这 甜的 女士 会 经常 再次 允许 我 到 看 她 在 这 花园 ;

这位和蔼可亲的女士常常允许我在这座花园里再见到她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

for that in a few weeks the service of the emperor would drive me into

为了 那 在 一个 很少 周 这 服务 的 这 皇帝 会 驾驶 我 进入

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [lænd][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

the burning land of Africa ,

这 燃烧 土地 的 非洲 ,

因为几周后，为皇帝效力就会把我驱赶到非洲那片烈日炙烤的土地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ]

and that until then she should vouchsafe me the happiness of beholding

和 那 直到 然后 她 应该 vouchsafe 我 这 幸福 的 凝视

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

在此之前，她应该让我有幸见到她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hɑːf] ['smaɪlɪŋ] , [hɑːf] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] , - [jes] .

She looked at me half smiling , half sadly , and said , ' Yes .

她 看起来 在 我 一半 微笑 , 一半 令人遗憾的是 , 和 说 , - 是的 .

她看着我，眼神中既有微笑，又有悲伤，说道：“是的。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ,

' And she has kept her word and has appeared almost daily ,

- 和 她 有 保留 她 单词 和 有 出现 几乎 日常的 ,

“她信守诺言，几乎每天都露面。”

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [jet] ['spəʊkən] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without our having yet spoken much to each other .

没有 我们的 拥有 然而 说 很多 到 每个 其他 .

我们彼此之间还很少交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

For although she has been sometimes quite alone ,

为了 虽然 她 有 到过 有时 相当 独自的 ,

虽然她有时感到非常孤独，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'gɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['tɒpɪk][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

I could never begin any other topic but that of the happiness of walking by

我 可以 绝不 开始 任何 其他 话题 但 那 的 这 幸福 的 步行 经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her side .

她 边 .

除了和她并肩而行的幸福之外，我根本无法谈论其他话题。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] .

Often she has sung to me , and I have sung to her also .

经常 她 有 唱 到 我 , 和 我 有 唱 到 她 还 .

她经常唱歌给我听，我也经常唱歌给她听。

[wen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] ,

When I told her yesterday that our departure was so near ,

什么时候 我 讲述 她 昨天 那 我们的 离开 曾是 所以 靠近 ,

昨天我告诉她我们即将启程时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fjuːz] [wɪð] [tɪəz] .

her heavenly eyes seemed to me suffused with tears .

她 天上 眼睛 似乎 到 我 弥漫 和 眼泪 .

我觉得她那双如仙女般的眼睛里充满了泪水。

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ]
I must also have looked sorrowful , for she said to me , in a
我 必须 还 有 看起来 悲伤 , 为了 她 说 到 我 , 在 一个
[kən'soʊlɪŋ] [təʊn] ,
consoling tone ,
安慰 语气 ,

我当时一定看起来很悲伤，因为她用安慰的语气对我说：

- [əʊ] , ['paɪəs] , ['tʃaɪldlaɪk] ['wɒriə(r)] !
' Oh , pious , childlike warrior !
- 哦 , 虔诚的 , 孩子气 战士 !

“哦，虔诚的、孩子气的战士！”

[wʌn] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [trʌsts] [æn; ən]['eɪndʒl] .
one may trust you as one trusts an angel .
一 可能 相信 你 作为 一 信托 一个 天使 .

人们可以像信任天使一样信任你。

- ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
' After midnight , before the morning dawn breaks for your departure ,
- 后 午夜 , 前 这 早晨 黎明 休息 为了 你的 离开 ,

午夜过后，黎明破晓之前，你可以启程了。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .
I give you leave to take farewell of me in this very spot .
我 给 你 离开 到 拿 告别 的 我 在 这 非常 点 .

我允许你们在此地与我告别。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , [faɪnd][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
If you could , however , find a true and discreet comrade to watch the
如果 你 可以 , 然而 , 寻找 一个 真的 和 慎重 同志 到 手表 这
['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
entrance from the street ,
入口 从 这 街道 ,

但是，如果你能找到一位真诚而谨慎的同志在街上监视入口的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] ,
it would be well ,
它 会 是 出色地 ,

那会很好，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][hɪz; ɪz]
for many a soldier may be passing at that hour through the city on his
为了 许多 一个 士兵 可能 是 通过 在 那 小时 通过 这 城市 在 他的
[wei] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌfeə'wel] [kə'raʊz] .
way from some farewell carouse .
方式 从 一些 告别 旋转木马 .

那时，许多士兵可能正途经这座城市，结束一场告别狂欢。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [naʊ] [sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,
Providence has now sent me such a comrade ,
普罗维登斯 有 现在 发送 我 这样的 一个 同志 ,

天意让我遇到了这样一位同志。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] . ”
and at one o'clock I shall go joyfully to the lovely maiden . ”
和 在 一 点钟 我 将 去 欣喜地 到 这 迷人的 少女 . ”

一点钟的时候，我将兴高采烈地去见那位美丽的姑娘。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [rɪtʃ] [ɪn]['deɪndʒə(r)]
" I only wish the service on which you require me were more rich in danger
" 我 仅有的 希望 这 服务 在 哪个 你 要求 我 是 更多的 富有的 在 危险
,
,
,

我只希望您需要我提供的服务能更危险一些。

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] [fɑː'driːkɛ] ,
" rejoined Fadrique ,
" 重新加入 法德里克 ,

法德里克重新加入进来，

" [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['betə(r)] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .
" so that I might better prove to you that I am yours with life and limb .
" 所以 那 我 可能 更好的 证明 到 你 那 我 是 你的 和 生活 和 肢 .

"这样我才能更好地向你证明，我愿用生命和肢体证明我是属于你的。"

[bʌt; bət] [kʌm] , ['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] , [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] [ə'raɪvd] .
But come , noble brother , the hour for my adventure is arrived .
但 来 , 高贵 兄弟 , 这 小时 为了 我的 冒险 是 到达的 .

但是，尊贵的兄弟，我冒险的时刻已经到来。

" [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ðeə(r)]['mænt(ə)l] , [ðə; ði] [juːðz] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" And wrapped in their mantles , the youths walked hastily toward the city ,
" 和 包装 在 他们的 地衣 , 这 青年 步行 草草 朝向 这 城市 ,

于是，这些年轻人披着斗篷，匆匆向城里走去。

[fɑː'driːkɛ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪ'tɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Fadrique carrying his beautiful guitar under his arm .
法德里克 携带 他的 美丽的 吉他 在下面 他的 手臂 .

法德里克腋下夹着他那把漂亮的吉他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [naɪt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn] - ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [i'mɪt]
The night - smelling flowers in Lucila's window were already beginning to emit
这 夜晚 - 闻起来 花朵 在 - 窗户 是 已经 开始 到 发射
[ðeə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] ['pɜːfjuːm] [wen] [fɑː'driːkɛ] ,
their refreshing perfume when Fadrique ,
他们的 令人耳目一新 香水 什么时候 法德里克 ,

卢西拉窗台上那些散发着夜来香的花朵，在法德里克到来时，已经开始散发出令人神清气爽的香气。

['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['ɒpəzɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
leaning in the shadow of the angle of an old church opposite , began to
倾斜 在 这 阴影 的 这 角度 的 一个 老的 教会 对面的 , 开始 到
[tjuːn] [hɪz; ɪz][gɪ'tɑː(r)] .
tune his guitar .
调 他的 吉他 .

他倚在对面一座老教堂的阴影里，开始调吉他。

- [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [hɪz; ɪz]
Heimbert had stationed himself not far from him , behind a pillar , his
- 有 驻 他自己 不是 远的 从 他 , 在后面 一个 支柱 , 他的
[drɔːn] [sɔːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
drawn sword under his mantle ,
绘制 剑 在下面 他的 地幔 ,

海姆伯特就站在离他不远的一根柱子后面，剑已出鞘，藏在斗篷下。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , [laɪk] [tuː] ['wɒtʃɪŋ] [stɑːz] , ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .
and his clear blue eyes , like two watching stars , looking calmly and penetrating around .
和 他的 清除 蓝色的 眼睛 ， 喜欢 二 观看 明星 ， 寻找 平静地 和 渗透 大约 .

他那双清澈的蓝眼睛，就像两颗凝视的星星，平静而敏锐地环顾四周。

[fɑː'driːkɛ] [sæŋ] :
Fadrique sang :
法德里克 唱 :

法德里克唱道：

“ [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [griːn] [wɪð] [sprɪŋ] ,
“ Upon a meadow green with spring ,
“ 之上 一个 草地 绿色的 和 春天 ，

“在一片春意盎然的草地上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['blɒsəmɪŋ] ,
A little flower was blossoming ,
一个 小的 花 曾是 盛开 ，

一朵小花正在盛开，

[wɪð] [pet(ə)lz] [red] [ænd; ənd] ['snəʊi] [waɪt] ;
With petals red and snowy white ;
和 花瓣 红色的 和 下雪的 白色的 ；

花瓣呈红色和雪白色；

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [juːθ] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt]
To me , a youth , my soul's delight
到 我 ， 一个 青年 ， 我的 灵魂的 喜

对我而言，青春，灵魂的喜悦

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['blɒsəm] [leɪ] ,
Within that blossom lay ,
之内 那 开花 躺 ，

在那朵花中，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [ɪn'daɪt]
And I have loved my song to indite
和 我 有 喜爱 我的 歌曲 到 书写

我一直很喜欢写歌。

[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] .
And flattering homage pay .
和 奉承 尊敬 支付 .

以及奉承的报酬。

“ [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] ,
“ Since then a wanderer I have been ,
“ 自从 然后 一个 流浪者 我 有 到过 ，

“从那时起，我就成了一个流浪者，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [straɪf] [hæv; həv] [siːn] ;
And many a bloody strife have seen ;
和 许多 一个 血腥 冲突 有 已见 ；

这里曾发生过许多血腥冲突；

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [siː]
And now returned , I see
和 现在 返回 ， 我 看

现在回来了，我看到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊərɪt] [stændz][nəʊ][mɔː(r)]
The little floweret stands no more
这 小的 小花 站立 不 更多的

小花已经不在那里了

[ə'pɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;
Upon the meadow as before ;
之上 这 草地 作为 前 ;

和以前一样，在草地上；

[tɹænspl'æntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdənərz] [keə(r)] ,
Transplanted by a gardener's care ,
移植 经过 一个 园丁的 关心 ,

经由园丁精心照料移植

[ænd; ənd] [hedʒd] [baɪ]['gəʊldən] ['trelɪs] [ðeə(r)] ,
And hedged by golden trellis there ,
和 对冲 经过 金的 棚架 那里 ,

那里还有金色的棚架遮挡着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is denied to me .
它 是 否认 到 我 .

我无法获得这个机会。

“ [ai] [grʌdʒ] [hɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] - [gɑːd] ,
“ I grudge him not his trelllsed guard ,
“ 我 怨恨 他 不是 他的 - 警卫 ,

“我不嫉妒他那身穿长袍的卫兵，

[hɪz; ɪz][bəʊlts][ɒv; əv]['aɪən] , ['strɒŋli] [bɑːd] ;
His bolts of iron , strongly barred ;
他的 螺栓 的 铁 , 强烈 禁止 ;

他的铁螺栓，坚固无比；

[jet] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] - [eə(r)] ,
Yet , wandering in the cool night - air ,
然而 , 漫游 在 这 凉爽的 夜晚 - 空气 ,

然而，漫步在凉爽的夜风中，

[ai] [tʌtʃ] [maɪ] - [strɪŋ] ,
I touch my zither's string ,
我 触碰 我的 - 细绳 ,

我触摸我的古筝琴弦，

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'fɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [reə(r)] ,
And as afore her beauties rare ,
和 作为 之前 她 美女 稀有的 ,

而她那罕见的美貌，一如既往，

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['greɪsɪz] [sɪŋ] ,
Her wondrous graces sing ,
她 奇妙的 恩典 唱歌 ,

她美妙的优雅歌唱着，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [deə(r)]
And e'en the gardener shall not dare
和 e'en 这 园丁 将 不是 敢

就连园丁也不敢

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [preɪz] [ai] [brɪŋ] . ”
Refuse the praise I bring . ”
拒绝 这 称赞 我 带来 . ”

拒绝我带来的赞美。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , [se'njɔː] , ” [sed] [ə; eɪ] [mæn] , ['stepɪŋ] [kləʊz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]
“ That depends , Senor , ” said a man , stepping close , and as he thought
“ 那 取决于 , 传感器 , ” 说 一个 男人 , 步进 关闭 , 和 作为 他 想法
[ˌʌnəb'zɜːvd] , [bɪ'fɔː(r)] [fɑː'driːkɛ] ;
unobserved , before Fadrique ;
未被观察到的 , 前 法德里克 ;

“那要看情况了，先生，”一个男人说着，走近法德里克，自以为没人注意到他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn]
but the latter had already been informed of his approach by a sign
但 这 后者 有 已经 到过 知情的 的 他的 方法 经过 一个 符号
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [frend] ,
from his watchful friend ,
从 他的 警惕 朋友 ,

但后者早已从他机警的朋友那里得到了他的信号，得知了他的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['kuːlnəs] , “ [ɪf] [juː; jʊ]
and he was therefore ready to answer with the greater coolness , “ If you
和 他 曾是 所以 准备好 到 回答 和 这 更大的 凉爽 , “ 如果 你
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

因此，他准备以更加冷静的语气回答说：“如果你愿意的话，

[se'njɔː] , [tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [suːt] [wɪð] [maɪ] [gɪ'tɑː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
Senor , to commence a suit with my guitar , she has , at all events ,
传感器 , 到 开始 一个 套装 和 我的 吉他 , 她 有 , 在 全部 活动 ,

先生，她至少已经准备好用我的吉他开始一场诉讼了。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [stiːl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt]
a tongue of steel , which has already on many occasions done her excellent
一个 舌头 的 钢 , 哪个 有 已经 在 许多 场合 完毕 她 出色的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

她拥有钢铁般的意志，这意志已经在很多情况下为她提供了极佳的帮助。

[wɪð] [huːm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [spiːk] , [wɪð] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] ?
With whom is it your pleasure to speak , with the guitar or the advocate ?
和 谁 是 它 你的 乐趣 到 说话 , 和 这 吉他 或者 这 提倡 ?

你更愿意与谁交谈，是与吉他，还是与律师？

” [waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] ,
” While the stranger was silent from embarrassment ,
” 尽管 这 陌生人 曾是 沉默的 从 尴尬 ,

陌生人尴尬地沉默不语。

[tuː] ['mæntld] ['fɪgəz] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
two mantled figures had approached Heimbert and remained standing a few
二 披风 数据 有 接近 - 和 剩余 常设 一个 很少
[steps] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
steps from him ,
步骤 从 他 ,

两个身披斗篷的人影走近海姆伯特，站在离他几步远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] - [flaɪt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as if to cut off Fadrique's flight in case he intended to escape .
作为 如果 到 切 离开 - 航班 在 案件 他 故意的 到 逃脱 .

仿佛是为了阻止法德里克逃跑。

“ [ai] [bɪ'liːv] , [dɪə(r)] [s'ɜːz] , ” [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [təʊn] ,
“ I believe , dear sirs , ” said Heimbert in a courteous tone ,
“ 我 相信 , 亲爱的 先生们 , ” 说 - 在 一个 有礼貌 语气 ,

“我相信，先生们，”海姆伯特礼貌地说道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] — ['neɪmli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ə'pɒn]
“ we are here on the same errand — namely , to prevent any intrusion upon
“ 我们 是 这里 在 这 相同的 差事 — 即 , 到 防止 任何 入侵 之上
[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [naɪts] .
the conference of yonder knights .
这 会议 的 远处 骑士 .

“我们来此的目的相同——即防止任何人干扰那边骑士们的会议。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
At least , as far as I am concerned ,
在 至少 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

至少就我而言，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'feə(r)] [wɪl]
you may rely upon it that any one who attempts to interfere in their affair will
你 可能 依靠 之上 它 那 任何 一 WHO 尝试 到 干扰 在 他们的 事务 将要
[rɪ'siːv] [maɪ] ['dægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
receive my dagger in his heart .
收到 我的 匕首 在 他的 心 .

你可以相信，任何胆敢干涉他们事务的人，都将尝到我匕首刺入心脏的滋味。

[biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ; [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəʊθ] [duː; də] ['aʊə(r)] ['djuːti] .
Be of good cheer , therefore ; I think we shall both do our duty .
是 的 好的 欢呼 , 所以 ; 我 思考 我们 将 两个都 做 我们的 责任 .

所以，请放心；我认为我们都能尽到自己的职责。

” [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [baʊd] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
” The two gentlemen bowed courteously and were silent .
” 这 二 先生们 鞠躬 礼貌地 和 是 沉默的 .

两位先生恭敬地鞠了一躬，然后沉默不语。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
The quiet self - possession with which the two soldiers carried on the whole affair
这 安静的 自己 - 拥有 和 哪个 这 二 士兵 携带 在 这 所有的 事务
[wɒz; wəz] [məʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [θriː] ['ædvəs(ə)riz] ,
was most embarrassing to their three adversaries ,
曾是 最多 尴尬的 到 他们的 三 对手 ,

两名士兵在整个事件中表现出的沉着冷静令他们的三个对手极为尴尬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
and they were at a loss to know how they should begin the dispute .
和 他们 是 在 一个 损失 到 知道 如何 他们 应该 开始 这 争议 .

他们不知该如何开始这场争论。

[æt; ət] [lɑːst] [fɑː'driːkɛ] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
At last Fadrique again touched the strings of his guitar , and was
在 最后的 法德里克 再次 感动 这 字符串 的 他的 吉他 , 和 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .
preparing to begin another song .
准备 到 开始 其他 歌曲 .

最后，法德里克再次拨动吉他琴弦，准备开始演奏另一首歌。

[ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['hæzəd] [səʊ]
This mark of contempt and apparent disregard of danger and hazard so
这 标记 的 鄙视 和 明显 漠视 的 危险 和 冒险 所以
[ɪn'reɪdʒd] - ['hʌzbənd] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][baɪ]
enraged Lucila's husband (for it was he who had taken his stand by
愤怒 - 丈夫 (为了 它 曾是 他 WHO 有 已采取 他的 站立 经过
[dɒn] [fɑː'driːkɛ]) [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] ,
Don Fadrique) that without further delay he drew his sword from his sheath ,
大学教师 法德里克) 那 没有 更远 延迟 他 画 他的 剑 从 他的 鞘 ,

这种蔑视和对危险的漠视激怒了卢西拉的丈夫（因为是他站在唐·法德里克一边），他毫不犹豫地拔出了剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] [kɔːld] [aʊt] , “ [drɔː] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][stæb][juː; jʊ] !
and with a voice of suppressed rage called out , “ Draw , or I shall stab you !
和 和 一个 嗓音 的 被抑制 愤怒 称为 出去 , “ 画 , 或者 我 将 刺 你 !
”
”
”

他压抑着怒火，大声喊道：“拔枪，否则我就捅死你！”

“ ['veri] ['glædli] , [se'njɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [fɑː'driːkɛ] ['kwaɪətli] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ;
“ Very gladly , Senor , ” replied Fadrique quietly ; “ you need not threaten me ;
“ 非常 乐意 , 传感器 , ” 回复 法德里克 悄悄 ; “ 你 需要 不是 威胁 我 ;

“非常乐意，先生,”法德里克平静地回答道；“您不必威胁我；

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [səʊ] ['kɑːmli] .
you might as well have said so calmly .
你 可能 作为 出色地 有 说 所以 平静地 .

你完全可以平静地说出来。

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɡɪ'tɑː(r)] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɔːl] ,
” And so saying he placed his guitar carefully in a niche in the church wall ,
” 和 所以 说 他 放置 他的 吉他 小心 在 一个 小众市场 在 这 教会 墙 ,

“说完，他小心翼翼地把吉他放在教堂墙壁的一个壁龛里。”

[siːzd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] , ['baʊɪŋ] ['ɡreɪsfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [ðə; ði] [faɪt] , [bɪ'ɡæn] .
seized his sword , and , bowing gracefully to his opponent , the fight , began .
查获 他的 剑 , 和 , 鞠躬 优雅地 到 他的 对手 , 这 斗争 , 开始 .

他拔出剑，优雅地向对手鞠躬，战斗开始了。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [tuː] ['fɪɡəz] [baɪ] - [saɪd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] - ['brʌðəz] , [rɪ'meɪnd]
At first the two figures by Heimbert's side , who were Lucila's brothers , remained
在 第一的 这 二 数据 经过 - 边 , WHO 是 - 兄弟 , 剩余
[kwaɪt]['kwaɪət] ;
quite quiet ;
相当 安静的 ;

起初，站在海姆伯特身边的两个人，也就是卢西拉的兄弟，一直保持沉默；

[bʌt; bət] [wen] [fɑː'driːkɛ] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡet][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðeɪ]
but when Fadrique began to get the better of their brother - in - law they
但 什么时候 法德里克 开始 到 得到 这 更好的 的 他们的 兄弟 - 在 - 法律 他们
[ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
appeared as if they intended to take part in the fight .
出现 作为 如果 他们 故意的 到 拿 部分 在 这 斗争 .

但当法德里克开始占上风时，他们看起来好像也打算加入战斗。

- ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɒːd] [ɡliːm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [sed] , “
Heimbert therefore made his mighty sword gleam in the moonlight , and said , “
- 所以 制成 他的 强大的 剑 闪耀 在 这 月光 , 和 说 , “
[dɪə(r)][s'ɜːz] ,
Dear sirs ,
亲爱的 先生们 ,

于是海姆伯特让手中的巨剑在月光下闪闪发光，说道：“尊敬的先生们，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['priːviəsli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
you will not surely oblige me to execute that of which I previously assured
你 将要 不是 一定 必须 我 到 执行 那 的 哪个 我 之前 保证
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你肯定不会强迫我履行我之前向你保证的事情吧?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]
I pray you not to compel me to do so ; but if it cannot be
我 祈祷 你 不是 到 迫使 我 到 做 所以 ; 但 如果 它 不能 是
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我恳求您不要强迫我这样做；但如果别无他法，

[ai] [mʌst; məst] ['ɒnərəbli] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I must honorably keep my word , you may rely upon it .
我 必须 光荣地 保持 我的 单词 , 你 可能 依靠 之上 它 .

我必须信守诺言，这一点你可以相信。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['məʊʃnləs] ,
" The two young men remained from that time motionless ,
" 这 二 年轻的 男人 剩余 从 那 时间 静止不动 ,

"从那时起，这两个年轻人就一动不动地待在那里，

[sə'praɪzd] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] ['frendlinəs] [ðæt] [leɪ] [ɪn]
surprised both at the decision and at the true - hearted friendliness that lay in
惊讶 两个都 在 这 决定 和 在 这 真的 - 心地 友善 那 躺 在
- [wɜːdz] .
Heimbert's words .
- 字 .

既对这个决定感到惊讶，又对海姆伯特话语中流露出的真诚友善感到惊讶。

['miːnwaɪl] [dɒn] [fɑː'driːkɛ] , [ɔːl'ðəʊ] ['presɪŋ] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [hæd; həd]
Meanwhile Don Fadrique , although pressing hard upon his adversary , had
同时 大学教师 法德里克 , 虽然 紧迫 难的 之上 他的 对手 , 有
['dʒenərəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['wuːndɪŋ] [hɪm] ,
generously avoided wounding him ,
慷慨地 避免 受伤 他 ,

与此同时，唐·法德里克虽然紧追不舍，却仁慈地避免伤到对手。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [hiː; hi] [restid] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm]
and when at last by a dexterous movement he wrested his sword from
和 什么时候 在 最后的 经过 一个 轻巧 移动 他 夺取 他的 剑 从
[hɪm] .
him .
他 .

最后，他凭借灵巧的动作从对方手中夺下了剑。

- ['hʌzbənd] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'lɑːm] [æt; ət] ['biːɪŋ]
Lucila's husband , surprised at the unexpected advantage , and in alarm at being
- 丈夫 , 惊讶 在 这 意外 优势 , 和 在 警报 在 存在
[ðʌs] [dɪs'ɑːmd] ,
thus disarmed ,
因此 解除武装 ,

露西拉的丈夫对这意想不到的优势感到惊讶，同时也对被解除武装感到惊慌。

[rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
retreated a few steps .
撤退 一个 很少 步骤 .

后退了几步。

[bʌt; bət] [fɑː'driːkɛ] [θruː] [ðə; ði] ['wepən] [ə'drɔɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
But Fadrique threw the weapon adroitly into the air ,
但 法德里克 扔 这 武器 巧妙地 进入 这 空气 ,

但法德里克机敏地将武器抛向空中。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] , [hiː; hi] [sed] ,
and catching it again near the point of the blade , he said ,
和 捕捉 它 再次 靠近 这 观点 的 这 刀刃 , 他 说 ,

他说，然后又在刀尖附近抓住了它。

[æz; əz][hiː; hi] ['greɪsfəli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][hɪlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [se'njɔː] ,
as he gracefully presented the hilt to his opponent , “ Take it , Senor ,
作为 他 优雅地 呈现 这 剑柄 到 他的 对手 , “ 拿 它 , 传感器 ,

他优雅地将剑柄递给对手，说道：“拿着吧，先生。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['aʊə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] ,
and I hope our affair of honor is now settled ,
和 我 希望 我们的 事务 的 荣誉 是 现在 定居 ,

我希望我们之间的荣誉之争到此为止。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai]
as you will grant under these circumstances that I am only here to show that I
作为 你 将要 授予 在下面 这些 情况 那 我 是 仅有的 这里 到 展示 那 我
[fɪə(r)][nəʊ] [sɒːd] - [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
fear no sword - thrust in the world .
害怕 不 剑 - 推力 在 这 世界 .

在这种情况下，你也会承认，我来到这里只是为了表明，我无惧世间任何刀剑的刺击。

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [twelv] [ə'klɑːk] ,
The bell of the old cathedral is now ringing twelve o'clock ,
这 钟 的 这 老的 大教堂 是 现在 铃声 十二 点钟 ,

老教堂的钟声现在正敲响十二点。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ðæt]
and I give you my word of honor as a knight and a soldier that
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 骑士 和 一个 士兵 那
['naɪðə(r)][ɪz]['dəʊnə][lu'siːlə] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] [ə'tenʃən] [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [pliːzd] [wɪð] ['peɪɪŋ]
neither is Dona Lucila pleased with my attentions nor am I pleased with paying
两者都不 是 多娜 卢西拉 高兴 和 我的 注意 也不 是 我 高兴 和 付费
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我以骑士和士兵的荣誉向你保证，卢西拉夫人既不满意我的殷勤，我也不满意我的殷勤；

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn]['mæləgə] ,
from henceforth , and were I to remain a hundred years in Malaga ,
从 今后 , 和 是 我 到 保持 一个 百 年 在 马拉加 ,

从今以后，即便我在马拉加停留一百年，

[ai] [wʊd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt] .
I would not continue to serenade her in this spot .
我 会 不是 继续 到 小夜曲 她 在 这 点 .

我不会继续在这个地方为她唱小夜曲了。

[səʊ] [prə'siːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
So proceed on your journey , and God be with you .
所以 继续 在 你的 旅行 , 和 上帝 是 和 你 .

所以，继续你的旅程吧，愿上帝与你同在。

” [hiː; hi] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['ædvəsəri] [wɪð] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['sɒləm]
” He then once more greeted his conquered adversary with serious and solemn
” 他 然后 一次 更多的 问候 他的 征服 对手 和 严肃的 和 庄严
['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
courtesy , and withdrew .
礼貌 , 和 退出 .

“然后，他再次以严肃庄重的礼节向战败的对手致意，然后退下了。

- ['fɒləʊd] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɔːdiəli] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] , ['seɪɪŋ]
Heimbert followed him , after having cordially shaken hands with the two youths , saying
- 随后 他 , 后 拥有 诚挚地 摇晃 双手 和 这 二 青年 , 说
, “ [nəʊ] , [dɪə(r)] [jʌŋ] [s'ɜːz] ,
, “ No , dear young sirs ,
, “ 不 , 亲爱的 年轻的 先生们 ,

海姆伯特跟在他身后，与两位年轻人热情握手后说道：“不，亲爱的年轻先生们，

[duː; də][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'gen] ['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l]
do not let it ever again enter your heads to interfere in any honorable
做 不是 让 它 曾经 再次 进入 你的 头部 到 干扰 在 任何 光荣的
['kɒntest] .
contest .
竞赛 .

你们绝不能再让这种念头萌生干涉任何公平竞赛的想法。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

” [hiː; hi] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
” He soon overtook his companion , and walked on by his side so full of
” 他 很快 超越 他的 伴侣 , 和 步行 在 经过 他的 边 所以 满的 的
['ɑːd(ə)nt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
ardent expectation ,
热心 期待 ,

他很快追上了他的同伴，满怀热切的期待地与他并肩而行。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['peɪnfəli] ,
and with his heart beating so joyfully and yet so painfully ,
和 和 他的 心 殴打 所以 欣喜地 和 然而 所以 痛苦地 ,

他的心跳如此欢快，却又如此痛苦，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
that he could not utter a single word .
那 他 可以 不是 说出 一个 单身的 单词 .

他一句话也说不出来。

[dɒn] [fɑː'driːkɛ] ['mɛnˌdɛz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['saɪlənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)]
Don Fadrique Mendez was also silent ; it was not till Heimbert paused before
大学教师 法德里克 门德斯 曾是 还 沉默的 ; 它 曾是 不是 直到 - 暂停 前
[æn; ən] ['ɔːnəmentɪd] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ,
an ornamented garden - gate ,
一个 装饰 花园 - 门 ,

唐·法德里克·门德斯也沉默不语；直到海姆伯特在一扇装饰华丽的花园大门前停下脚步，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [bau] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð] [fruːts] [wɪtʃ]
and pointed cheerfully to the pomegranate boughs richly laden with fruits which
和 尖 愉快地 到 这 石榴 树枝 丰富 满载 和 水果 哪个
[ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
overhung it ,
悬垂 它 ,

他兴高采烈地指着垂挂在树上的、挂满果实的石榴树枝。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪə(r)] ['kɒmreɪd] ,
saying , “ This is the place , dear comrade ,
说 , “ 这 是 这 地方 , 亲爱的 同志 ,

他说：“就是这里，亲爱的同志，

” [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
” that the Spaniard appeared as if about to ask a question ,
” 那 这 西班牙人 出现 作为 如果 关于 到 问 一个 问题 ,

西班牙人似乎正要提问，

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] ,
but turning quickly round he merely said ,
但 转弯 迅速地 圆形的 他 仅仅 说 ,

但他迅速转过身，只是说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [dɔːn] .
“ I am pledged to guard this entrance for you till dawn .
“ 我 是 承诺 到 警卫 这 入口 为了 你 直到 黎明 .

“我发誓会为你守卫这个入口直到黎明。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You have my word of honor for it .
你 有 我的 单词 的 荣誉 为了 它 .

我以我的荣誉担保。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [drɔːn] [sɔːd] ,
” So saying he began walking to and fro before the gate , with drawn sword ,
” 所以 说 他 开始 步行 到 和 弗 前 这 门 , 和 绘制 剑 ,

“说完，他便拔出剑，在城门前来回踱步。”

[laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] - , [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [glaidid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gluːmi]
like a sentinel , and Heimbert , trembling with joy , glided within the gloomy
喜欢 一个 哨兵 , 和 - , 发抖 和 喜悦 , 滑翔 之内 这 阴沉
[ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] ['ʃrʌbəri] .
and aromatic shrubberies .
和 芳香 灌木丛 .

海姆伯特像哨兵一样，喜极而泣，滑入了幽暗而芬芳的灌木丛中。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)] ,
He was not long in seeking the bright star ,
他 曾是 不是 长的 在 寻求 这 明亮的 星星 ,

他很快就找到了那颗明亮的星星。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [felt][wɒz; wəz] ['destɪnd] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which he indeed felt was destined henceforth to guide the course of his
哪个 他 的确 毛毡 曾是 注定 今后 到 指导 这 课程 的 他的
[həʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

他确实感到，这注定要指引他此后的人生方向。

[ðə; ði] ['delɪkət] [fɔːm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ; ['wiːpɪŋ] ['sɒftli] , [ˌaɪ 'tiː]
The delicate form approached him not far from the entrance ; weeping softly , it
这 精美的 形式 接近 他 不是 远的 从 这 入口 ; 哭泣 轻轻 , 它
[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
seemed to him ,
似乎 到 他 ,

那纤弱的身影在离入口不远的地方向他走来；在他看来，她似乎在低声啜泣。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ,
in the light of the full moon which was just rising ,
在 这 光 的 这 满的 月亮 哪个 曾是 只是 上升 ,

在刚刚升起的满月的照耀下，

[ænd; ənd] [jet] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [greɪs] ,
and yet smiling with such infinite grace ,
和 然而 微笑 和 这样的 无限 优雅 ,

然而，她脸上却带着如此优雅的笑容。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːli] ['ɔːnəmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
that her tears were rather like a pearly ornament than a veil of sorrow .
那 她 眼泪 是 相当 喜欢 一个 珍珠般的 装饰品 比 一个 面纱 的 悲哀 .

她的眼泪与其说是悲伤的面纱，不如说是珍珠般的饰品。

[ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] ['wɔndə] ['saɪləntli] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] [grəʊvz] ;
In deep and infinite joy and sorrow the two lovers wandered silently together through the flowery groves ;
在 深的 和 无限 喜悦 和 悲哀 这 二 恋人 漫步 默默 一起 通过 这 如花 小树林 ;

怀着深深的、无限的喜悦和悲伤，这对恋人默默地漫步在繁花似锦的树林中；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] [wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːm] ,
now and then a branch waving in the night - air would touch the guitar on the lady's arm ,
现在 和 然后 一个 分支 挥手 在 这 夜晚 - 空气 会 触碰 这 吉他 在 这 女士的 手臂 ,

夜空中偶尔飘动的树枝会触碰到女士手臂上的吉他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [briːð] [fɔːθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
and it would breathe forth a slight murmur which blended with the song of the nightingale ,
和 它 会 呼吸 前进 一个 轻微 低语 哪个 混合 和 这 歌曲 的 这 夜莺 ,

它会发出轻微的低语，与夜莺的歌声交织在一起。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['delɪkət] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] ['tremb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ə'weɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [kɔːrdz] ,
or the delicate fingers of the girl would tremble over the strings and awaken a few scattered chords ,
或者 这 精美的 手指 的 这 女孩 会 颤抖 超过 这 字符串 和 觉醒 一个 很少 疏散 和弦 ,

或者女孩纤细的手指会在琴弦上颤抖，拨动出几个零星的和弦。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .
while the shooting stars seemed as if following the tones of the instrument as they died away .
尽管 这 射击 明星 似乎 作为 如果 下列的 这 音调 的 这 乐器 作为 他们 死亡 离开 .

流星仿佛在追随着乐器的音符，渐渐消逝。

[əʊ] , ['truːli] ['hæpi] [wɒz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ,
Oh , truly happy was this night both to the youth and the maiden ,
哦 , 真的 快乐的 曾是 这 夜晚 两个都 到 这 青年 和 这 少女 ,

哦，对于这位青年和这位少女来说，这真是一个幸福的夜晚！

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ræʃ] [wɪʃ] [ɔː(r)][ɪm'pjʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [pɑːst] ['iːv(ə)n] ['fliːtɪŋli] [ə'krɒs] [ðeə(r)][maɪndz] .
for no rash wish or impure desire passed even fleetingly across their minds .
为了 不 皮疹 希望 或者 不纯 欲望 通过了 甚至 短暂地 穿过 他们的 思想 .

因为他们的脑海中甚至一闪而过没有任何轻率的愿望或不纯洁的欲望。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] , ['hæpi] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪ'laɪt] ,
They walked on side by side , happy that Providence had allowed them this delight ,
他们 步行 在 边 经过 边 , 快乐的 那 普罗维登斯 有 允许 他们 这 喜 ,

他们并肩而行，为上天赐予他们的这份喜悦而感到欣喜。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['blesɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ]
and so little desiring any other blessing that even the transitoriness of that they
和 所以 小的 渴望 任何 其他 祝福 那 甚至 这 短暂性 的 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .
were now enjoying floated away into the background of their thoughts .
是 现在 享受 漂浮 离开 进入 这 背景 的 他们的 想法 .

他们几乎不渴望其他任何福分，以至于他们现在所享受的福分的短暂性也渐渐淡出了他们的思绪。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [lɔːn] ,
In the middle of the beautiful garden there was a large open lawn ,
在 这 中间 的 这 美丽的 花园 那里 曾是 一个 大的 打开 草地 ,

美丽的花园中央有一片宽阔的草坪，

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ]
ornamented with statues and surrounding a beautiful and splashing
装饰 和 雕像 和 周围 一个 美丽的 和 溅起水花
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain .
喷泉 .

装饰着雕像，环绕着美丽壮观的喷泉。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ɪts] [brɪŋk] , [naʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The two lovers sat down on its brink , now gazing at the waters sparkling in the
这 二 恋人 卫星 向下 在 它是 边缘 , 现在 凝视 在 这 水 闪闪发光 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

这对恋人坐在湖边，凝望着月光下波光粼粼的湖面。

[ænd; ənd] [naʊ] [di'lait] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bjuːti] .
and now delighting in the contemplation of each other's beauty .
和 现在 令人愉悦 在 这 沉思 的 每个 其他的 美丽 .

现在，他们正沉浸在欣赏彼此美貌的喜悦中。

[ðə; ði] ['meɪdn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd] - , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
The maiden touched her guitar , and Heimbert , impelled by a feeling
这 少女 感动 她 吉他 , 和 - , 被迫 经过 一个 感觉
['skeəsli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] ,
scarcely intelligible to himself ,
几乎 可理解的 到 他自己 ,

少女抚摸着吉他，海姆伯特被一种他自己都难以理解的感觉所驱使，

[sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
sang the following words to it :
唱 这 下列的 字 到 它 :

对着它唱了以下歌词：

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [laɪf] [lɪŋkt] [wɪð] [maɪn] ,
“ There is a sweet life linked with mine ,
“ 那里 是 一个 甜的 生活 链接 和 矿 ,

“我的生活与美好的生活息息相关，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ɪts] [neɪm] ;
But I cannot tell its name ;
但 我 不能 告诉 它是 姓名 ;

但我不能说出它的名字;

[əʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'saɪn]
Oh , would it but to me consign
哦 , 会 它 但 到 我 交付

哦，但愿它能交付于我。

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf] [dɪ'vaɪn] ,
The secret of that life divine ,
这 秘密 的 那 生活 神圣的 ,

那神圣生命的秘密，

[ðæt] [səʊ][maɪ][lɪps][ɪn] ['wɪspərz] [swiːt]
That so my lips in whispers sweet
那 所以 我的 嘴唇 在 低语 甜的

于是，我的唇轻声呢喃着甜蜜的话语。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sɔːŋz] [mait] [iːn] [rɪ'piːt]
And gentle songs might e'en repeat
和 温和的 歌曲 可能 e'en 重复

轻柔的歌声或许还会重复

[ɔːl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [feɪn] [prə'kleɪm] !
All that my heart would fain proclaim !
全部 那 我的 心 会 欣然 宣布 !

我内心渴望倾诉的一切!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['diːpli] , ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [bəʊld] .
" He suddenly paused , and blushed deeply , fearing he had been too bold .
" 他 突然 暂停 , 和 脸红了 深 , 害怕 他 有 到过 也 大胆的 .

他突然停顿了一下，脸颊绯红，担心自己刚才太过大胆。

[ðə; ði]['leɪdi] [blʌʃt] ['ɔːlsəʊ] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gɪ'tɑː(r)] - [strɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [æb'stræktɪd][eə(r)] ,
The lady blushed also , touched her guitar - strings with a half - abstracted air ,
这 女士 脸红了 还 , 感动 她 吉他 - 字符串 和 一个 一半 - 摘要 空气 ,

那位女士也脸红了，神情恍惚地拨弄着吉他弦。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] ['driːmɪli] :
and at last sang as if dreamily :
和 在 最后的 唱 作为 如果 梦幻般地 :

最后，他如梦呓般唱了起来:

" [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [weə(r)] ['muːnˌlaɪts] [gliːmz]
" By the spring where moonlight's gleams
" 经过 这 春天 在哪里 月光 闪光

在月光闪烁的泉边

['or] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [pɑːs] ,
O'er the sparkling waters pass ,
超过 这 闪闪发光 水 经过 ,

掠过波光粼粼的水面，

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] ,
Who is sitting by the youth ,
WHO 是 坐着 经过 这 青年 ,

谁坐在年轻人旁边?

['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [gri:n] [grɑ:s] ?
Singing on the soft green grass ?
歌唱 在 这 柔软的 绿色的 草 ?

在柔软的绿草地上歌唱?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['meɪdn] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
Shall the maiden tell her name ,
将 这 少女 告诉 她 姓名 ,

少女是否该说出她的名字?

[wen] [ðəʊ] [ɔ:l] [ˌʌn'nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,
When though all unknown it be ,
什么时候 尽管 全部 未知 它 是 ,

即使一切都未知，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
Her heart is glowing with her shame ,
她 心 是 发光 和 她 耻辱 ,

她心中充满了羞愧。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [bɜ:n] ['æŋkʃəsli] ,
And her cheeks burn anxiously ,
和 她 脸颊 烧伤 焦虑地 ,

她焦虑地双颊发烫，

[fɜ:st] , [let][ðə; ði] ['ju:θfl] [naɪt] [bi:; bi] [nemd] .
First , let the youthful knight be named .
第一的 , 让 这 青春 骑士 是 命名 .

首先，让我们为这位年轻的骑士命名。

- [tɪz][hi:; hi] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['glɔ:riəs] [deɪ]
' Tis he that on that glorious day
- 的 他 那 在 那 辉煌 天

就是他，在那光荣的日子里

[fɔ:t] [ɪn] - [praʊd] [ə'reɪ] ;
Fought in Castilla's proud array ;
战斗 在 - 自豪的 大批 ;

在卡斯蒂利亚的骄傲阵营中作战；

- [tɪz][hi:; hi][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] ,
' Tis he the youth of sixteen years ,
- 的 他 这 青年 的 十六 年 ,

他是一位十六岁的少年，

[æt; ət]['pɑ:vɪə] , [hu:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [traɪd] ,
At Pavia , who his fortunes tried ,
在 帕维亚 , WHO 他的 财富 尝试 ,

在帕维亚，他的命运受到了考验，

[ðə; ði] ['frentʃmənz] [fɪə(r)] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [praɪd] .
The Frenchman's fear , the Spaniard's pride .
这 法国人的 害怕 , 这 西班牙人的 自豪 .

法国人的恐惧，西班牙人的骄傲。

- [ɪz][ðə; ði]['hɪəroʊz] [neɪm] ,
Heimbert is the hero's name ,
- 是 这 英雄们 姓名 ,

海姆伯特是这位英雄的名字。

[vɪk'tɔ:riəs] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] !
Victorious in many a fight !
胜利者 在 许多 一个 斗争 !

屡战屡胜！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['væliənt] [naɪt] ,
And beside the valiant knight ,
和 旁 这 英勇 骑士 ,

除了这位英勇的骑士之外，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [griːn] [grɑːs] ,
Sitting in the soft green grass ,
坐着 在 这 柔软的 绿色的 草 ,

坐在柔软的绿草地上，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ,
Though her name her lips shall pass ,
尽管 她 姓名 她 嘴唇 将 经过 ,

即便她的名字将从她的唇间流逝，

['dəʊnə]['klara] [fiːlz] [nəʊ] [ʃeɪm] ”
Dona Clara feels no shame ”
多娜 克拉拉 感觉 不 耻辱 ”

唐娜·克拉拉毫无羞耻之心。

“ [əʊ] ! ” [sed] - , ['blʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , “ [əʊ] , ['dəʊnə]
“ Oh ! ” said Heimbert , blushing from another cause than before , “ oh , Dona
“ 哦 ! ” 说 - , 脸红 从 其他 原因 比 前 , “ 哦 , 多娜
['klara] ,
Clara ,
克拉拉 ,

“哦！”海姆伯特说道，脸红的原因与之前不同，“哦，克拉拉夫人，

[ðæt] [ə'feə(r)][æt; ət]['pɑːvɪə][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['tʊənəmənt] ,
that affair at Pavia was nothing but a merry and victorious tournament ,
那 事务 在 帕维亚 曾是 没有什么 但 一个 欢乐 和 胜利者 比赛 ,

帕维亚的那场比赛只不过是一场欢乐而胜利的锦标赛而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'keɪʒnəli] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌfə(r)] ['kɒntest] ,
and even if occasionally since then I have been engaged in a tougher contest ,
和 甚至 如果 偶尔 自从 然后 我 有 到过 已订婚的 在 一个 更难 竞赛 ,

即使此后我偶尔也会遇到更艰难的竞争，

[haʊ] [hæv; həv][ai]['evə(r)] ['merɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [blɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
how have I ever merited as a reward the overwhelming bliss I am now
如何 有 我 曾经 值得 作为 一个 报酬 这 压倒 极乐 我 是 现在
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] !
enjoying !
享受 !

我何德何能，才能获得如今这般无比的幸福！

[naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ə'dres] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Now I know what your name is , and I may in future address you by it ,
现在 我 知道 什么 你的 姓名 是 , 和 我 可能 在 未来 地址 你 经过 它 ,

现在我知道你的名字了，以后我可能会这样称呼你。

[maɪ][æn'dʒelɪk]['dəʊnə]['klara] , [maɪ]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dəʊnə]['klara] !
my angelic Dona Clara , my blessed and beautiful Dona Clara !
我的 天使般的 多娜 克拉拉 , 我的 蒙福 和 美丽的 多娜 克拉拉 !

我天使般的唐娜·克拉拉，我幸福美丽的唐娜·克拉拉！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ]
But tell me now , who has given you such a favorable report of my
但 告诉 我 现在 , WHO 有 给定 你 这样的 一个 有利 报告 的 我的
[ətʃ'iːvmənts] ,
achievements ,
成就 ,

但请告诉我，是谁向你提供了如此赞扬我成就的报告？

[ðæt] [ai] [meɪ] ['evə(r)] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] ? ”
that I may ever regard him with grateful affection ? ”
那 我 可能 曾经 看待 他 和 感激的 感情 ? ”

我是否还能永远对他怀有感激和爱戴之情?

“ [dʌz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] [sə'pəʊz] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['klara] ,
“ Does the noble Heimbert of Waldhausen suppose , ” rejoined Clara ,
“ 做 这 高贵 - 的 瓦尔德豪森 认为 , ” 重新加入 克拉拉 ,

“瓦尔德豪森的贵族海姆伯特是否认为,”克拉拉反问道。

“ [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]
“ that the noble houses of Spain had none of their sons where he stood in
“ 那 这 高贵 房屋 的 西班牙 有 没有任何 的 他们的 儿子们 在哪里 他 站立 在
[ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
the battle ?
这 战斗 ?

“难道西班牙贵族家族中没有一个儿子和他一起在战场上战斗吗? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːn] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
You must have surely seen them fighting by your side ,
你 必须 有 一定 已见 他们 斗争 经过 你的 边 ,

你肯定见过他们与你并肩作战,

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai][nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriz] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ]
and must I not have heard of your glories through the lips of my
和 必须 我 不是 有 听到 的 你的 荣耀 通过 这 嘴唇 的 我的
[əʊn] ['piːp(ə)l] ?
own people ?
自己的 人们 ?

难道我不应该从我的同胞口中听到你的荣耀吗?

” [ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
” The silvery tones of a little bell sounded just then from a neighboring
” 这 银色 音调 的 一个 小的 钟 听起来 只是 然后 从 一个 邻接
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

这时,邻近的宫殿里传来一阵清脆悦耳的小铃声。

[ænd; ənd]['klara] ['wɪspəd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːt] .
and Clara whispered , “ It is time to part .
和 克拉拉 低声说道 , “ 它 是 时间 到 部分 .

克拉拉低声说:“是时候分别了。”

[ə'djuː] , [maɪ]['hɪərəʊ] !
Adieu , my hero !
再见 , 我的 英雄 !

再见了,我的英雄!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [juːθ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌʃɪŋ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [bent] [tə'wɔːd]
” And she smiled on the youth through her gushing tears , and bent toward
” 和 她 微笑 在 这 青年 通过 她 喷薄 眼泪 , 和 弯曲 朝向
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她含着泪,对着年轻人微笑,并俯身靠近他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] [briːðd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
and he almost fancied he felt a sweet kiss breathed from her lips .
和 他 几乎 幻想 他 毛毡 一个 甜的 吻 呼吸 从 她 嘴唇 .

他几乎感觉自己感觉到了她唇间吐出的甜蜜一吻。

[wen] [hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ['klara] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
When he fully recovered himself Clara had disappeared ,
什么时候 他 完全 恢复 他自己 克拉拉 有 消失 ,

当他完全恢复过来时，克拉拉已经不见了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['rəʊzi][hjuː][ɒv; əv] [dɔːn] , [ænd; ənd] - ,
the morning clouds were beginning to wear the rosy hue of dawn , and Heimbert ,
这 早晨 云 是 开始 到 穿 这 红润 色调 的 黎明 , 和 - ,

晨曦的云朵开始泛起玫瑰色的光芒，海姆伯特

[wɪð] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvz] [praʊd] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
with a heaven of love's proud happiness in his heart ,
和 一个 天堂 的 爱的 自豪的 幸福 在 他的 心 ,

心中充满着爱的天堂般的骄傲和幸福，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [frend] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
returned to his watchful friend at the garden gate .
返回 到 他的 警惕 朋友 在 这 花园 门 .

回到了花园门口，与守候在那里的朋友重聚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [hɔːlt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɑː'driːkɛ] , [æz; əz] - [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
" Halt ! " exclaimed Fadrique , as Heimbert appeared from the garden ,
" 停止 ! " 惊呼 法德里克 , 作为 - 出现 从 这 花园 ,

"站住！"法德里克喊道，这时海姆伯特从花园里走了出来。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɒːd] [tə'wɔːd] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
holding his drawn sword toward him ready for attack .
保持 他的 绘制 剑 朝向 他 准备好 为了 攻击 .

他拔出剑，剑尖指向自己，摆出攻击的姿势。

" [stɒp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [maɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Stop , you are mistaken , my good comrade , " said the German , smiling ,
" 停止 , 你 是 错误 , 我的 好的 同志 , " 说 这 德语 , 微笑 ,

"等等，你误会了，我的好同志，"德国人笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] . "
" it is I whom you see before you . "
" 它 是 我 谁 你 看 前 你 . "

"你眼前所见的，正是我。"

" [duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , [naɪt] - [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] , " [sed] [fɑː'driːkɛ] , " [ðæt] [ai] [mis'teik] [juː; jʊ] .
" Do not imagine , Knight Heimbert of Waldhausen , " said Fadrique , " that I mistake you .
" 做 不是 想象 , 骑士 - 的 瓦尔德豪森 , " 说 法德里克 , " 那 我 错误 你 .

"瓦尔德豪森的海姆伯特骑士，请不要以为我认错人了，"法德里克说道。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɒmɪs] [ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [gɑːd] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnərəbli] [kept] ,
But my promise is discharged , my hour of guard has been honorably kept ,
但 我的 承诺 是 出院 , 我的 小时 的 警卫 有 到过 光荣地 保留 ,

但我已履行承诺，我已光荣地守卫了岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][beg][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ,
and now I beg you without further delay to prepare yourself ,
和 现在 我 求 你 没有 更远 延迟 到 准备 你自己 ,

现在我恳请你们立即做好准备。

[ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ʌn'tɪl] [hɑːrts] [blʌd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] [θruː]
and fight for your life until heart's blood has ceased to flow through
和 斗争 为了 你的 生活 直到 心脏的 血 有 停止 到 流动 通过
[ðiːz] [veɪns] . ”
these veins . ”
这些 静脉 . ”

拼死一搏，直到心脏的血液停止流淌为止。”

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [saɪd] - , “ [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðən] [lændz]
“ Good heavens ! ” sighed Heimbert , “ I have often heard that in these southern lands
“ 好的 天 ! ” 叹了口气 - , “ 我 有 经常 听到 那 在 这些 南部 土地
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [witʃiz] ,
there are witches ,
那里 是 女巫 ,

“我的天哪！”海姆伯特叹了口气，“我经常听说，在这些南方土地上，有女巫。”

[huː] [dɪ'praɪv] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] [baɪ]['mædʒɪk] [aːts] [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] .
who deprive people of their senses by magic arts and incantations .
WHO 剥夺 人们 的 他们的 感官 经过 魔法 艺术 和 咒语 .

他们通过魔法和咒语剥夺人们的感官。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
But I have never experienced anything of the sort until to - day .
但 我 有 绝不 经验丰富的 任何事物 的 这 种类 直到 到 - 天 .

但直到今天，我才经历过类似的事情。

[kəm'pəʊz] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪd] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Compose yourself , my dear good comrade , and go with me back to the shore
撰写 你自己 , 我的 亲爱的 好的 同志 , 和 去 和 我 后退 到 这 支撑
.
.
.

冷静下来，我亲爱的好同志，跟我一起回岸边去。

” [fɑː'driːkɛ] [lɑːft] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [set] [ə'saɪd][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] [dɪ'luːʒn] ,
” Fadrique laughed fiercely , and answered , “ Set aside your silly delusion ,
” 法德里克 笑了 激烈地 , 和 回答 , “ 放 旁边 你的 愚蠢的 错觉 ,

法德里克猛地大笑起来，回答道：“别再做你那愚蠢的幻想了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , [ɪn]
and if you must have everything explained to you , word by word , in
和 如果 你 必须 有 一切 解释 到 你 , 单词 经过 单词 , 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
order to understand it ,
命令 到 理解 它 ,

如果你必须有人一字一句地向你解释才能理解，

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]
know then that the lady whom you came to meet in the shrubbery of this my
知道 然后 那 这 女士 谁 你 来了 到 见面 在 这 灌木 的 这 我的
['gɑːd(ə)n][ɪz]['dəʊnə] ['klara] ['mɛnˌdɛz] ,
garden is Dona Clara Mendez ,
花园 是 多娜 克拉拉 门德斯 ,

那么，你要知道，你来到我花园灌木丛中遇到的那位女士是克拉拉·门德斯夫人。

[maɪ]['əʊnli]['sɪstə(r)] .
my only sister .
我的 仅有的 姐姐 .

我唯一的妹妹。

[kwɪk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] , [drɔː] ! ”
Quick , therefore , and without further preamble , draw ! ”
快的 , 所以 , 和 没有 更远 前言 , 画 ! ”

因此，速战速决，无需赘言，拔枪！”

“ [gɒd] [fə'bɪd] !
“ God forbid !
“ 上帝 禁止 !

“天哪！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
” exclaimed the German , not touching his weapon .
” 惊呼 这 德语 , 不是 接触 他的 武器 .

“德国人喊道，但他并没有碰自己的武器。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [fɑː'driːkɛ] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪ]['mɜːdərə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪl] [ai][biː; bi] [jɔːz] .
“ You shall be my brother - in - law , Fadrique , and not my murderer , and still less will I be yours .
“ 你 将 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 法德里克 , 和 不是 我的 凶手 , 和 仍然 较少的 将要 我 是 你的 .

“你将是我的妹夫，法德里克，而不是我的杀人犯；我更不会是你的杀人犯。”

” [fɑː'driːkɛ] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] ['meʒəd] [steps] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] .
” Fadrique only shook his head indignantly , and advanced toward his comrade with measured steps for an encounter .
” 法德里克 仅有的 摇晃 他的 头 愤慨地 , 和 先进的 朝向 他的 同志 和 测量 步骤 为了 一个 遇到 .

“法德里克只是愤愤不平地摇了摇头，迈着稳健的步伐走向他的同伴，准备与他碰面。

\- , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] , [fɑː'driːkɛ] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [ɔː(r)]['evə(r)][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .
Heimbert , however , still remained immovable , and said , “ No , Fadrique , I cannot now or ever do you harm .
\- , 然而 , 仍然 剩余 不可移动的 , 和 说 , “ 不 , 法德里克 , 我 不能 现在 或者 曾经 做 你 伤害 .

然而，海姆伯特仍然态度坚决，说道：“不，法德里克，我现在不能，将来也不会伤害你。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lʌv] [ai][beə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
For besides the love I bear your sister ,
为了 除了 这 爱 我 熊 你的 姐姐 ,

除了我对你妹妹的爱之外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['ɒnərəbli] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['ɪtəli] . ”
it must certainly have been you who has spoken to her so honorably of my military expeditions in Italy . ”
它 必须 当然 有 到过 你 WHO 有 说 到 她 所以 光荣地 的 我的 军队 探险 在 意大利 . ”

想必是你曾如此郑重地向她谈起我在意大利的军事远征。”

“ [wen] [ai][dɪd][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fɑː'driːkɛ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , “ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
“ When I did so , ” replied Fadrique in a fury , “ I was a fool .
“ 什么时候 我 做过 所以 , ” 回复 法德里克 在 一个 愤怒 , “ 我 曾是 一个 傻子 .

“我当时那样做的时候，”法德里克愤怒地回答道，“我真是个傻瓜。”

[bʌt; bət] , ['dæliɪŋ] ['kaʊəd] , [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [ɔː(r)] —
But , dallying coward , out with your sword , or —
但 , 磨蹭 懦夫 , 出去 和 你的 剑 , 或者 —

但是，你这磨磨蹭蹭的懦夫，拔出你的剑，否则——

” [bɪ'fɔː(r)] [fɑː'driːkɛ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , - , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
” Before Fadrique had finished speaking , Heimbert , burning with indignation ,
” 前 法德里克 有 完成的 请讲 , - , 燃烧 和 愤慨 ,
[ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðæt] !
exclaimed , “ The devil himself could not bear that !
惊呼 , “ 这 魔鬼 他自己 可以 不是 熊 那 !

法德里克话还没说完，海姆伯特就怒火中烧，大声说道：“连魔鬼都无法忍受！”

” [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skæbəd] ,
” and drawing his sword from the scabbard ,
” 和 绘画 他的 剑 从 这 刀鞘 ,

“然后他拔出了剑。”

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [rʌʃt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
the two young captains rushed fiercely and resolutely to the attack .
这 二 年轻的 队长 匆忙 激烈地 和 坚决地 到 这 攻击 .

两位年轻的队长奋勇向前，果断地投入战斗。

['dɪfrənt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kɒntest] [tuː; tə] [ðæt] ['priːviəsli] [fɔːt] [baɪ] [fɑː'driːkɛ] [wɪð] -
Different indeed was this contest to that previously fought by Fadrique with Lucila's
不同的 的确 曾是 这 竞赛 到 那 之前 战斗 经过 法德里克 和 -
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

这场比赛与法德里克之前与卢西拉的丈夫进行的比赛确实截然不同。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [strəʊv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The two young soldiers well understood their weapons , and strove with each other
这 二 年轻的 士兵 出色地 理解 他们的 武器 , 和 努力 和 每个 其他
[wɪð] ['iːkwəl] ['bəʊldnəs] ,
with equal boldness ,
和 平等的 大胆 ,

两名年轻士兵都非常了解自己的武器，并且都毫不畏惧地互相搏斗。

[ðeə(r)] [sɔːrdz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz] [naʊ] [ðɪs] [wʌn] [naʊ] [ðæt] [wʌn] [hɜːl] [ə; eɪ]
their swords flashing like rays of light as now this one now that one hurled a
他们的 剑 闪烁 喜欢 射线 的 光 作为 现在 这 一 现在 那 一 投掷 一个
['laɪtnɪŋ] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
lightning thrust at his adversary ,
闪电 推力 在 他的 对手 ,

他们的剑刃如同闪电般闪耀，一会儿这一个，一会儿那一个，向对手投掷出一道闪电般的刺击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [spiːd] [ænd; ənd][dek'sterəti] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
which was with similar speed and dexterity turned aside .
哪个 曾是 和 相似的 速度 和 灵巧 转向 旁边 .

对方以同样的速度和技巧将其挡开。

['fɜːmli] [ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [left] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Firmly they pressed the left foot , as if rooted in the ground ,
牢牢 他们 按下 这 左边 脚 , 作为 如果 根 在 这 地面 ,

他们左脚稳稳地踩在地上，仿佛扎根于大地之中。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊld]['ɒnset][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] ['kwɪkli] [rɪ'taɪəd]
while the right advanced to the bold onset and then again they quickly retired
尽管 这 正确的 先进的 到 这 大胆的 发病 和 然后 再次 他们 迅速地 退休
[tuː; tə][ðə; ði] [sefə] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
to the safer attitude of defence .
到 这 更安全 态度 的 防御 .

右翼采取了大胆的进攻姿态，但随后又迅速退回到更安全的防守姿态。

[frɒm; frəm][ðə; ði][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['æŋgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [bəʊθ]
From the self - possession and the quiet unremitting anger with which both
从 这 自己 - 拥有 和 这 安静的 不懈 愤怒 和 哪个 两个都
[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [fɔːt] ,
the combatants fought ,
这 战斗人员 战斗 ,

从交战双方展现出的沉着冷静和毫不妥协的愤怒来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [greɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
it was evident that one of the two would find his grave under the
它 曾是 明显 那 一 的 这 二 会 寻找 他的 严重 在下面 这
[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triː] ,
overhanging branches of the orange - tree ,
悬垂 分支 的 这 橙子 - 树 ,

很明显，他们两人中会有一人葬身于这棵橘子树的枝繁叶茂之下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
which were now tinged with the red glow of morning ,
哪个 是 现在 带点色调 和 这 红色的 辉光 的 早晨 ,

它们此刻都泛着晨曦的红光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and this would undoubtedly have been the case had not the report of a
和 这 会 无疑 有 到过 这 案件 有 不是 这 报告 的 一个
['kænən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
cannon from the harbor sounded through the silence of the twilight .
大炮 从 这 港口 听起来 通过 这 沉默 的 这 暮 .

如果不是港口传来一声炮响划破暮色的寂静，事情无疑会是这样。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei]
The combatants paused , as if at some word of command to be obeyed
这 战斗人员 暂停 , 作为 如果 在 一些 单词 的 命令 到 是 服从
[baɪ][bəʊθ] ,
by both ,
经过 两个都 ,

交战双方停了下来，仿佛接到了必须服从的命令。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ðen] , [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌtə] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
and listened , counting to themselves ; then , as each uttered the number
和 听着 , 计数 到 他们自己 ; 然后 , 作为 每个 说出 这 数字
['θɜːti] , [ə; eɪ]['sekənd] [gʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
thirty , a second gun was heard .
三十 , 一个 第二 枪 曾是 听到 .

他们一边听着，一边默默地数着；然后，当每个人都数到三十的时候，就听到了第二声枪响。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌembɑː'keɪʃn] , [se'njɔː] , ” [sed] [dɒn] [fɑː'driːkɛ] ;
“ It is the signal for immediate embarkation , Senor , ” said Don Fadrique ;
“ 它 是 这 信号 为了 即时 登船 , 传感器 , ” 说 大学教师 法德里克 ;

“先生，这是立即登船的信号，”唐·法德里克说道；

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɜːvɪs] ,
“ we are now in the emperor's service ,
“ 我们 是 现在 在 这 皇帝的 服务 ,

“我们现在效力于皇帝。”

[ænd; ənd][ɔːl][dɪ'spjuːt] [siːsɪz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] . ”
and all dispute ceases which is not against the foes of Charles the Fifth . ”
和 全部 争议 停止 哪个 是 不是 反对 这 敌人 的 查尔斯 这 第五 . ”

除针对查理五世敌人的争端外，所有争端均应停止。

“ [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv]['tjuːnɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] .
“ Right , ” replied Heimbert , “ but when there is an end of Tunis and the whole war .
“ 正确的 , ” 回复 - , “ 但 什么时候 那里 是 一个 结尾 的 突尼斯 和 这 所有的 战争 .

“没错,”海姆伯特回答说，“但是当突尼斯战争和整个战争结束的时候。”

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - ['dæliɪŋ] ['kaʊəd] . - ”
I shall demand satisfaction for that ' dallying coward . ' ”
我 将 要求 满意 为了 那 - 磨蹭 懦夫 . - ”

我一定要向那个“拖延的懦夫”讨回公道。

“ [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , ” [sed] [fɑː'driːkɛ] .
“ And I for that in intercourse with my sister , ” said Fadrique .
“ 和 我 为了 那 在 交往 和 我的 姐姐 , ” 说 法德里克 .

“而我，则是因为和我妹妹发生性关系而感到羞愧,”法德里克说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
“ Certainly , ” rejoined the other ; and , so saying ,
“ 当然 , ” 重新加入 这 其他 ; 和 , 所以 说 ,

“当然,”另一个人回答道；说着，

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truːps] ;
the two captains hurried down to the strand and arranged the embarkation of their troops ;
这 二 队长 慌忙 向下 到 这 链 和 安排 这 登船 的 他们的 军队 ;

两位上尉匆匆赶到海滩，安排士兵登船；

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] , ['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .
while the sun , rising over the sea , shone upon them both in the same vessel .
尽管 这 太阳 , 上升 超过 这 海 , 闪耀 之上 他们 两个都 在 这 相同的 血管 .

太阳从海面升起，照耀着同一艘船上的他们两人。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] ['kɒntrəri] [wɪndz; waɪndz] ,
The voyagers had for some time to battle with contrary winds ,
这 航海者 有 为了 一些 时间 到 战斗 和 相反 风 ,

航海者们不得不与逆风搏斗一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['bɑːbəri] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kləʊzd] [səʊ] ['diːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ðæt] [nəʊ]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['skwɒdrən] ['ventʃəd] [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ʃɔː(r)] .
and when at length they came in sight of the coasts of Barbary the darkness of evening had closed so deeply over the sea that no pilot in the little squadron ventured to ride at anchor on the shallow shore .
和 什么时候 在 长度 他们 来了 在 视线 的 这 海岸 的 巴巴里 这 黑暗 的 晚上 有 关闭 所以 深 超过 这 海 那 不 飞行员 在 这 小的 中队 冒险 到 骑 在 锚 在 这 浅的 支撑 .

当他们终于看到巴巴里海岸时，夜幕已经深深地笼罩了海面，以至于这支小型舰队中没有一个飞行员敢冒险在浅滩抛锚。

[ðeɪ] [kruːz] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːm] ['wɔːtəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

They cruised about on the calm waters , waiting for the morning ; and the soldiers ,

他们 巡航 关于 在 这 冷静的 水 ， 等待 为了 这 早晨 ； 和 这 士兵 ，

他们乘船在平静的水面上巡游，等待黎明的到来；而士兵们，

[fʊl] [ɒv; əv] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmbæt] , [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [kraʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,

full of laudable ambition for combat , stood impatiently in crowds on the deck ,

满的 的 值得称赞 志向 为了 战斗 ， 站立 不耐烦地 在 人群 在 这 甲板 ，

他们满怀着令人钦佩的战斗雄心，焦急地成群结队地站在甲板上。

['streɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [diːdz] .

straining their longing eyes to see the theatre of their future deeds .

紧张 他们的 渴望 眼睛 到 看 这 剧院 的 他们的 未来 契约 .

他们睁大渴望的双眼，想要看到自己未来事迹的舞台。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [bi'siːdʒə] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] ['θʌndə] [ʌn'siːsɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] - ,

Meanwhile the heavy firing of besiegers and besieged thundered unceasingly from the fortress of Goletta ,

同时 这 重的 射击 的 围攻者 和 被围困 雷鸣 不停地 从 这 堡垒 的 - ，

与此同时，戈莱塔要塞内攻防双方的猛烈炮火声不绝于耳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['daːkənd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['mæsi] [klaʊdz] ,

and as the night darkened the scene with massy clouds ,

和 作为 这 夜晚 变暗 这 场景 和 大 云 ，

夜幕降临，厚厚的乌云遮蔽了大地。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['frægmənts] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

the flames of burning fragments became more visible ,

这 火焰 的 燃烧 片段 成为 更多的 可见的 ，

燃烧碎片的火焰变得更加清晰可见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

and the fiery course of the red bullets was perceptible as they crossed each other in their path ,

和 这 火热 课程 的 这 红色的 子弹 曾是 可感知的 作为 他们 交叉 每个 其他 在 他们的 小路 ，

炽热的红色子弹在飞行途中交错而过，清晰可见。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .

while their effects in fire and devastation were fearful to behold .

尽管 他们的 效果 在 火 和 毁灭 是 可怕 到 看哪 .

而它们造成的火灾和破坏后果令人不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [hæd; həd] [biːn] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sæli] ,

It was evident that the Mussulmans had been attempting a sally ,

它 曾是 明显 那 这 穆斯林 有 到过 尝试 一个 莎莉 ，

很明显，穆斯林曾试图发动突袭。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [bɜːst] [fɔːθ] ['sʌd(ə)nli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænən] .

for a sharp fire of musketry burst forth suddenly amid the roaring of the cannon .

为了 一个 锋利的 火 的 火枪 爆裂 前进 突然 之中 这 咆哮 的 这 大炮 .

在隆隆的炮声中，突然迸发出一阵清脆的枪声。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
The fight was approaching the trenches of the Christians ,
这 斗争 曾是 接近 这 战壕 的 这 基督徒 ,

战斗正逼近基督徒的战壕,

[ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
and on board the vessels none were agreed whether the besiegers were in danger or not .
和 在 木板 这 船只 没有任何 是 同意 无论 这 围攻者 是 在 危险 或者 不是 .

船上没有人达成一致意见,围攻者是否处于危险之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ;
At length they saw that the Turks were driven back into the fortress ;
在 长度 他们 锯 那 这 土耳其人 是 驱动 后退 进入 这 堡垒 ;

最后他们看到土耳其人被赶回了要塞;

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmi] [pə'sjuːd] [ðem; ðəm] ,
the Christian army pursued them ,
这 基督教 军队 追击 他们 ,

基督教军队追击他们,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['spæniʃ] [kæmp][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [laʊd] ['vɪktəri] !
and a shout was heard from the Spanish camp as of one loud Victory !
和 一个 喊 曾是 听到 从 这 西班牙语 营 作为 的 一 大声 胜利 !

西班牙营地传来一声响亮的胜利欢呼!

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] , - [wɒz; wəz]['teɪkən] !
and the cry , Goletta was taken !
和 这 哭 , - 曾是 已采取 !

有人喊道:"戈莱塔被抓走了!"

[haʊ] [ðə; ði] [truːps] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] - [traɪd] [men] — [bɜːnd] [wɪð] ['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l] ,
How the troops on board the vessels — consisting of young and courage - tried men — burned with ardor and their hearts beat at the glorious spectacle ,
如何 这 军队 在 木板 这 船只 — 由 的 年轻的 和 勇气 - 尝试 男人 — 烧伤 和 热情 和 他们的 心 打 在 这 辉煌 奇观 ,

船上的士兵们——他们都是年轻力壮、身经百战的勇士——看到这壮丽的景象,都热血沸腾,心跳加速。

[niːd] [nɒt] [biː; bi] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['buzəm] ,
need not be detailed to those who carry a brave heart within their own bosoms ,
需要 不是 是 详细的 到 那些 WHO 携带 一个 勇敢的 心 之内 他们的 自己的 胸部 ,

对于那些心中怀有勇敢之心的人来说,无需赘述。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
and to all others any description would be lost .
和 到 全部 其他的 任何 描述 会 是 丢失的 .

对于其他人来说,任何描述都将毫无意义。

- [ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Heimbert and Fadrique stood close to each other .
- 和 法德里克 站立 关闭 到 每个 其他 .

海姆伯特和法德里克站得很近。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I do not know , " said the latter , speaking to himself ,
" 我 做 不是 知道 , " 说 这 后者 , 请讲 到 他自己 ,

"我不知道,"后者自言自语道。

“ [bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mʌst; məst][plɑːnt][maɪ] ['stændəd] [ə'pɒn]['jɒndə(r)]

“ but I feel as if to - morrow I must plant my standard upon yonder

“ 但 我 感觉 作为 如果 到 - 明天 我 必须 植物 我的 标准 之上 远处

[haɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]

height which is now lighted up with the red glow of the bullets and burning

高度 哪个 是 现在 照明 向上 和 这 红色的 辉光 的 这 子弹 和 燃烧

[fleɪmz] [ɪn] - . ”

flames in Goletta . ”

火焰 在 - . ”

“但我感觉明天我必须在那片高地上竖起我的旗帜，那高地现在被戈莱塔的子弹和燃烧的火焰的红光照亮。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [fiːl] ! ” [sed] - .

“ That is just what I feel ! ” said Heimbert .

“ 那 是 只是 什么 我 感觉 ! ” 说 - .

“我也是这么想的！”海姆伯特说道。

[ðə; ði] [tuː] ['æŋgri] ['kæptɪnz] [ðen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] .

The two angry captains then relapsed into silence and turned indignantly away .

这 二 生气的 队长 然后 复发 进入 沉默 和 转向 愤慨地 离开 .

两位愤怒的船长随即陷入沉默，愤愤不平地转身离开。

[ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɔːnd] , [ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [ðə; ði]

The longed - for morning at length dawned , the vessels approached the

这 渴望 - 为了 早晨 在 长度 黎明 , 这 船只 接近 这

[ʃɔː(r)] ,

shore ,

支撑 ,

期盼已久的清晨终于来临，船只驶近岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [bɪ'gæn] ,

and the landing of the troops began ,

和 这 降落 的 这 军队 开始 ,

于是，部队开始登陆。

[waɪl] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]

while an officer was at once dispatched to the camp to announce the

尽管 一个 官 曾是 在 一次 已派出 到 这 营 到 宣布 这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl]['ælbə] .

arrival of the reinforcements to the mighty general Alba .

到达 的 这 增援部队 到 这 强大的 一般的 阿尔巴 .

与此同时，一名军官被立即派往营地，向强大的阿尔巴将军宣布援军的到来。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [reɪndʒd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The soldiers were hastily ranged on the beach , they put themselves and their

这 士兵 是 草草 范围 在 这 海滩 , 他们 放 他们自己 和 他们的

['wepənz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

weapons in order ,

武器 在 命令 ,

士兵们匆忙地在沙滩上列队，整顿好自己和武器。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] .

and were soon standing in battle array , ready for their great leader .

和 是 很快 常设 在 战斗 大批 , 准备好 为了 他们的 伟大的 领导者 .

他们很快摆出战斗队形，准备迎接他们的伟大领袖。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

Clouds of dust rose in the gray twilight , the returning officer announced the

云 的 灰尘 玫瑰 在 这 灰色的 暮 , 这 返回 官 宣布 这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

approach of the general ,

方法 的 这 一般的 ,

暮色灰蒙蒙中扬起阵阵尘土，选举官员宣布将军即将到来。

[ænd; ənd][æz; əz]['ælbə]['sɪgnɪfaɪz] “ ['mɔːnɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [kæ'stɪliən] [tʌŋ] ,
and as Alba signifies “ morning ” in the Castilian tongue ,
和 作为 阿尔巴 表示 “ 早晨 ” 在 这 卡斯蒂利亚语 舌头 ,

而 Alba 在卡斯蒂利亚语中是“早晨”的意思，

[ðə; ði] ['spænjədz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]
the Spaniards raised a shout of rejoicing at the coincidence , as at some
这 西班牙人 提高 一个 喊 的 欢欣鼓舞 在 这 巧合 , 作为 在 一些

['feɪvərəb(ə)l]['əʊmən] ,
favorable omen ,
有利 预兆 ,

西班牙人为此巧合欢呼雀跃，仿佛看到了某种吉兆。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['naɪtli] [treɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
for as the knightly train approached the first beams of the rising sun
为了 作为 这 骑士精神 火车 接近 这 第一的 光束 的 这 上升 太阳

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
became visible .
成为 可见的 .

当骑士队伍接近时，第一缕旭日的光芒显现出来。

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['hægəd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [siːn] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl]
The grave and haggard form of the general was seen mounted on a tall
这 严重 和 枯槁 形式 的 这 一般的 曾是 已见 安装 在 一个 高的

[ˌændə'luːziən]['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [blæk] .
Andalusian charger of the deepest black .
安达卢西亚 充电器 的 这 最深处 黑色的 .

人们看到将军面容严肃憔悴，骑在一匹高大的安达卢西亚战马上，马身呈深黑色。

['hævɪŋ] ['gæləp] [wʌns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hɔːs] [ɪn]
Having galloped once up and down the lines , he stopped his powerful horse in
拥有 疾驰 一次 向上 和 向下 这 线条 , 他 停止 他的 强大的 马 在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

他策马沿着线来回奔跑了一圈后，便将他那匹骏马停在了中间。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ræŋks] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , “
and looking along the ranks with an air of grave satisfaction , he said , “
和 寻找 沿着 这 排名 和 一个 空气 的 严重 满意 , 他 说 , “

[juː; jʊ] [pɑːs] ['mʌstə(r)] [wel] .
You pass muster well .
你 经过 鼓起 出色地 .

他环顾四周，脸上带着严肃的满意表情，说道：“你们都合格了。”

[ðæt] [ɪz] [wel] .
That is well .
那 是 出色地 .

那很好。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
I like it to be so .
我 喜欢 它 到 是 所以 .

我喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [traɪd] ['səʊldʒəz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] .
It is plain to see that you are tried soldiers , in spite of your youth .
它 是 清楚的 到 看 那 你 是 尝试 士兵 , 在 尽管如此 的 你的 青年 .

尽管你们年纪轻轻，但显然都是身经百战的战士。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [həʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
We will first hold a review , and then I will lead you to something more
我们 将要 第一的 抓住 一个 审查 ， 和 然后 我 将要 带领 你 到 某物 更多的
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

我们先进行一次审查，然后我会引导你们去做一些更令人愉快的事情。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [,dis'maunt] ,
” So saying , he dismounted ,
” 所以 说 ， 他 下马 ，

说完，他下了马。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [wʌn] [truːp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]
and walking toward the right wing he began to inspect one troop after another
和 步行 朝向 这 正确的 翼 他 开始 到 检查 一 部队 后 其他
[ɪn] [ðə; ði] [kləʊsɪst] ['mænə(r)] ,
in the closest manner ,
在 这 最接近 方式 ，

他走向右翼，开始逐个仔细地检视每个部队。

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
with the captain of each company at his side ,
和 这 队长 的 每个 公司 在 他的 边 ，

各连队队长陪同在他身边，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] [pə'tɪkjələz] .
that he might receive from him accurate account upon the minutest particulars .
那 他 可能 收到 从 他 准确的 帐户 之上 这 最分钟 细节 .

以便他能从对方那里得到关于最细微细节的准确报告。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [wʊd] [wɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
Sometimes a cannon - ball from the fortress would whizz over the heads of
有时 一个 大炮 - 球 从 这 堡垒 会 呼啸 超过 这 头部 的
[ðə; ði] [men] ;
the men ;
这 男人 ；

有时，堡垒里发射的炮弹会从士兵们的头顶呼啸而过；

[ðen] ['ælbə] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
then Alba would stand still and cast a keen glance over the soldiers before him .
然后 阿尔巴 会 站立 仍然 和 投掷 一个 敏锐的 瞥一眼 超过 这 士兵 前 他 .

然后阿尔巴会站在那里，目光锐利地扫视着眼前的士兵。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [nɒt] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [muːvd] ,
But when he saw that not an eyelash moved ,
但 什么时候 他 锯 那 不是 一个 睫毛 已搬 ，

但当他看到眼睛连一根睫毛都没动时，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [peɪl] [feɪs] .
a smile of satisfaction passed over his severe pale face .
一个 微笑 的 满意 通过了 超过 他的 严重 苍白 脸 .

他那张严肃苍白的脸上掠过一丝满意的笑容。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [bəʊθ] [dɪ'vɪʒnz] [hiː; hi] [ə'gen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wʌns]
When he had inspected both divisions he again mounted his horse and once
什么时候 他 有 检查 两个都 部门 他 再次 安装 他的 马 和 一次
[mɔː(r)] ['gæləp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
more galloped into the middle .
更多的 疾驰 进入 这 中间 .

他视察完两个区域后，再次骑上马，又一次飞奔到中间。

[ðen] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['səʊldʒəz] ,
Then , stroking his long beard , he said , “ You are in good order , soldiers ,
然后 , 抚摸 他的 长的 胡须 , 他 说 , “ 你 是 在 好的 命令 , 士兵 ,

然后，他一边抚摸着长长的胡须，一边说道：“士兵们，你们秩序井然。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [deɪ] ,
and therefore you shall take your part in this glorious day ,
和 所以 你 将 拿 你的 部分 在 这 辉煌 天 ,

因此，你们也应该参与到这光荣的日子中来。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊl] ['krɪstʃən] [ɑː'mɑːdə] .
which is just dawning for our whole Christian armada .
哪个 是 只是 黎明 为了 我们的 所有的 基督教 舰队 .

这对于我们整个基督教群体来说，才刚刚开始意识到这一点。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ˌbɑːbə'rɔsə] , ['səʊldʒəz] .
We will attack Barbarossa , soldiers .
我们 将要 攻击 巴巴罗萨 , 士兵 .

士兵们，我们将向巴巴罗萨发起进攻。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd][faɪfs][ɪn][ðə; ði][kæmp] ?
Do you not already hear the drums and fifes in the camp ?
做 你 不是 已经 听到 这 鼓 和 短笛 在 这 营 ?

难道你没听到营地里的鼓声和笛声吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [əd'vɑːnsɪŋ] ['jɒndə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['empərə(r)] ?
Do you see him advancing yonder to meet the emperor ?
做 你 看 他 前进 远处 到 见面 这 皇帝 ?

你看到他朝那边走去觐见皇帝了吗?

[ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
That side of his position is assigned to you ! ”
那 边 的 他的 位置 是 分配 到 你 ! ”

他那边的位置就分配给你了!

“ ['viːvæt][k'æɹɒləs] ['kwɪntəs] ! ” [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] .
“ Vivat Carolus Quintus ! ” resounded through the ranks .
“ 维瓦特 卡罗勒斯 昆图斯 ! ” 回荡着 通过 这 排名 .

“卡尔五世万岁！”的欢呼声响彻队伍。

['ælbə] ['bekən] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
Alba beckoned the captains to him , and assigned to each his duty .
阿尔巴 招手 这 队长 到 他 , 和 分配 到 每个 他的 责任 .

阿尔巴招呼各位队长过来，并给每人分配了任务。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mɪŋgld] ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['spæniʃ] [truːps] [tə'geðə(r)] ,
He usually mingled German and Spanish troops together ,
他 通常 混合 德语 和 西班牙语 军队 一起 ,

他通常将德国军队和西班牙军队混编在一起，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [stɪl] ['haɪə(r)][baɪ] [ˌemju'leɪʃn] .
in order to stimulate the courage of the combatants still higher by emulation .
在 命令 到 刺激 这 勇气 的 这 战斗人员 仍然 更高 经过 仿真 .

为了通过相互激励，进一步激发战士们的勇气。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] - [ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
So it happened even now that Heimbert and Fadrique were commanded to
所以 它 发生 甚至 现在 那 - 和 法德里克 是 命令 到
[stɔːm] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [haɪt] ,
storm the very same height ,
风暴 这 非常 相同的 高度 ,

所以，即便在今天，海姆伯特和法德里克仍然奉命突袭同一高度。

[wɪtʃ] , [naʊ] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
which , now gleaming with the morning light ,
哪个 , 现在 闪闪发光 和 这 早晨 光 ,

如今，它在晨光中闪闪发光，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒn] [aʊt] [səʊ] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
they at once recognized as that which had shone out so fiercely and full of promise the night before .
他们 在 一次 认可 作为 那 哪个 有 闪耀 出去 所以 激烈地 和 满的 的 承诺 这 夜晚 前 .

他们立刻认出，这就是昨晚闪耀着耀眼光芒、充满希望的光芒。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[θraɪs] [hæd; həd] [fɑː'driːkɛ] [ænd; ənd] - ['ɔːlməʊst] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræmpɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
Thrice had Fadrique and Heimbert almost forced their way to a rampart in the fortifications ,
三次 有 法德里克 和 - 几乎 强制 他们的 方式 到 一个 壁垒 在 这 防御工事 ,

法德里克和海姆伯特曾三次几乎强行攻上防御工事的城墙。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ri'pʌls] [wɪð] [ðeə(r)] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] .
and thrice had they been repulsed with their men into the valley below by the fierce opposition of the Turks .
和 三次 有 他们 到过 反感 和 他们的 男人 进入 这 谷 以下 经过 这 凶猛的 反对 的 这 土耳其人 .

他们曾三次被土耳其人的顽强抵抗击退到山谷下方。

[ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fəʊ] , [klæʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
The Mussulmans shouted after the retreating foe , clashed their weapons with the triumph of victory ,
这 穆斯林 喊叫 后 这 撤退 敌人 , 冲突 他们的 武器 和 这 胜利 的 胜利 ,

穆斯林们在撤退的敌人身后高声呐喊，武器碰撞，庆祝胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] .
and with a scornful laugh asked whether they would not come up again to give heart and brain to the scimitar and their limbs to the falling beams of wood .
和 和 一个 轻蔑的 笑 问 无论 他们 会 不是 来 向上 再次 到 给 心 和 脑 到 这 弯刀 和 他们的 四肢 到 这 坠落 光束 的 木头 .

他带着轻蔑的笑声问道，他们难道不会再次上来，将他们的心和脑献给弯刀，将他们的四肢献给坠落的木梁吗?

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] , ['næʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɪð] ['fjʊəri] , [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [ræŋks] [ə'njuː] ;
The two captains , gnashing their teeth with fury , arranged their ranks anew ;
这 二 队长 , 咬牙切齿 他们的 牙齿 和 愤怒 , 安排 他们的 排名 重新 ;

两位队长怒不可遏，咬牙切齿地重新排列了队伍；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [θriː] [veɪn] [ə'sɔːlts] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɪl]
for after three vain assaults they had to move closer together to fill
为了 后 三 徒劳 袭击 他们 有 到 移动 更近 一起 到 充满
[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
the places of the slain and the mortally wounded .
这 地方 的 这 被杀 和 这 致命的 受伤 .

在三次徒劳的进攻之后，他们不得不靠得更近，以填补阵亡者和重伤者留下的空缺。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmi] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ]
Meanwhile a murmur ran through the Christian army that a witch was fighting
同时 一个 低语 跑 通过 这 基督教 军队 那 一个 巫婆 曾是 斗争
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [fəʊz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
among their foes and helping them to conquer .
之中 他们的 敌人 和 帮助 他们 到 征服 .

与此同时，基督教军队中流传着一个窃窃私语：一个女巫正在他们的敌人中间作战，帮助他们取得胜利。

[djuːk] ['ælbə] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði]
Duke Alba rode to the point of attack , and looked scrutinizingly at the
公爵 阿尔巴 骑 到 这 观点 的 攻击 , 和 看起来 仔细地 在 这
[briːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
breach they had made .
违反 他们 有 制成 .

阿尔巴公爵骑马来到进攻点，仔细观察他们所取得的突破口。

“ [nɒt] [jet] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪə(r)] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ai] [ˌeɪ 'em]
“ Not yet broken through the enemy here ! ” said he , shaking his head , “ I am
“ 不是 然而 破碎的 通过 这 敌人 这里 ! ” 说 他 , 摇晃 他的 头 , “ 我 是
[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

“这里还没有突破敌人的防线！”他摇着头说，“我很惊讶。”

[frɒm; frəm] [tuː] [sʌtʃ] [juːðz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [truːps] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
From two such youths , and such troops , I should have expected it . ”
从 二 这样的 青年 , 和 这样的 军队 , 我 应该 有 预期的 它 . ”

以这两个年轻人和这样的部队的实力，我本该预料到会发生这样的事。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
“ Do you hear that ?
“ 做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ?
Do you hear that ?
做 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]
” exclaimed the two captains , as they paced along their lines repeating the general's
” 惊呼 这 二 队长 , 作为 他们 踱步 沿着 他们的 线条 重复 这 将军的
[wɜːdz] .
words .
字 .

“两位上尉一边沿着战线踱步，一边重复着将军的话，大声喊道。”

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [led] [ə'genst]
The soldiers shouted loudly , and demanded to be once more led against
这 士兵 喊叫 高声 , 和 要求 到 是 一次 更多的 引领 反对
[ðə; ði] ['enəmi] ;
the enemy ;
这 敌人 ;

士兵们大声呼喊，要求再次率领他们向敌人发起进攻；

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ʃaʊtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] , " ['fɔːwəd] ,
even those who were mortally wounded shouted , with a last effort , " Forward ,
甚至 那些 WHO 是 致命的 受伤 喊叫 , 和 一个 最后的 努力 , " 向前 ,
['kɒmreɪdz] !
comrades !
同志们 !

即使是那些身负重伤的人，也用尽最后的力气喊道："同志们，前进！"

" [ðə; ði] [greɪt] ['ælbə][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" The great Alba at once sprang like an arrow from his horse ,
" 这 伟大的 阿尔巴 在 一次 弹簧 喜欢 一个 箭 从 他的 马 ,

"伟大的阿尔巴立刻像箭一样从马上跃下，

[restid] [ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,
wrested a partisan from the stiff hand of one of the slain ,
夺取 一个 党派 从 这 僵硬的 手 的 一 的 这 被杀 ,

从一名阵亡者的僵硬手中夺回了一名游击队员。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [hiː; hi][kraɪd] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [pɑːt][ɪn]
and standing in front of the two companies he cried , " I will take part in
和 常设 在 正面 的 这 二 公司 他 哭 , " 我 将要 拿 部分 在
[jɔː(r); jə(r)]['glɔːri] .
your glory .
你的 荣耀 .

他站在两家公司面前，高声说道："我将分享你们的荣耀。"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] , ['fɔːwəd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
In the name of God and of the blessed Virgin , forward , my children !
在 这 姓名 的 上帝 和 的 这 蒙福 处女 , 向前 , 我的 孩子们 !

奉上帝和圣母玛利亚之名，前进吧，我的孩子们！

" [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['evri] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
" And joyfully they rushed up the hill , every heart beating with confidence ,
" 和 欣喜地 他们 匆忙 向上 这 爬坡道 , 每一个 心 殴打 和 信心 ,

"他们欢欣鼓舞地冲上山坡，每个人心中都充满信心。"

[waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [traɪ'ʌmfəntli] ; [sʌm; səm]['iːv(ə)n][bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə]
while the war - cry was raised triumphantly ; some even began already to
尽管 这 战争 - 哭 曾是 提高 凯旋而归 ; 一些 甚至 开始 已经 到
[ʃaʊt] " ['vɪktəri] !
shout " Victory !
喊 " 胜利 !

胜利的呐喊声响彻云霄；有些人甚至已经开始高喊"胜利！"

['vɪktəri] !
victory !
胜利 !

胜利！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weivə] .
" and the Mussulmans paused and wavered .
" 和 这 穆斯林 暂停 和 犹豫不决 .

穆斯林们顿时犹豫不决。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] , [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
Suddenly , like the vision of an avenging angel , a maiden ,
突然 , 喜欢 这 想象 的 一个 复仇 天使 , 一个 少女 ,

突然间，如同复仇天使的幻影，一位少女，

[drest] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ['gɑːmənts] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ræŋks] ,
dressed in purple garments embroidered with gold appeared in the Turkish ranks ,
穿着 在 紫色的 服装 绣花 和 金子 出现 在 这 土耳其 排名 ,

土耳其军队中出现了身着紫色金线刺绣服装的士兵，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] “ ['ælə; ə'lɑː] !

and those who were terrified before again shouted “ Allah !

和 那些 WHO 是 恐惧 前 再次 喊叫 “ 真主 !

那些先前感到恐惧的人再次高喊“真主啊！”

” ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ - , - !

” calling at the same time , “ Zelinda , Zelinda !

” 呼叫 在 这 相同的 时间 , “ - , - !

”同时喊道：“泽琳达，泽琳达！

” [ðə; ði] ['meɪdn] , [haʊ'evə(r)] , [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

” The maiden , however , drew a small box from under her arm ,

” 这 少女 , 然而 , 画 一个 小的 盒子 从 在下面 她 手臂 ,

“然而，少女却从腋下掏出一个小盒子，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and opening it she breathed into it and hurled it down among the

和 开幕 它 她 呼吸 进入 它 和 投掷 它 向下 之中 这

['krɪstʃən] [truːps] .

Christian troops .

基督教 军队 .

她打开瓶子，对着瓶子吹了口气，然后把它扔到基督教军队中。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃest] [ðeə(r)] [bɜːst] [ə; eɪ] [həʊl] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] ,

And forth from the fatal chest there burst a whole fire of rockets ,

和 前进 从 这 致命的 胸部 那里 爆裂 一个 所有的 火 的 火箭 ,

于是，从那致命的胸膛里喷涌出一大堆火箭弹，

[grə'neɪdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] .

grenades , and other fearful messengers of death .

手榴弹 , 和 其他 可怕 信使 的 死亡 .

手榴弹和其他可怕的死亡使者。

[ðə; ði] ['stɑːtld] ['səʊldʒəz] [pɔːzd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sɔːlt] .

The startled soldiers paused in their assault .

这 惊慌 士兵 暂停 在 他们的 突击 .

受惊的士兵们停止了进攻。

“ ['fɔːwəd] ! ” [kraɪd]['ælbə] .

“ Forward ! ” cried Alba .

“ 向前 ! ” 哭 阿尔巴 .

“前进！”阿尔巴喊道。

“ ['fɔːwəd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] ;

“ Forward ! ” cried the two captains ;

“ 向前 ! ” 哭 这 二 队长 ;

“前进！”两位队长喊道；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊ] [dʒʌst] [ðen] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] [his]

but a flaming arrow just then fastened on the duke's plumed hat and hissed

但 一个 炽盛 箭 只是 然后 系紧 在 这 公爵的 羽毛 帽子 和 嘶嘶作响

[ænd; ənd]['kræk(ə)ld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and crackled round his head ,

和 噼啪作响 圆形的 他的 头 ,

但就在这时，一支燃烧的箭矢射中了公爵的羽饰帽，在他头顶周围发出嘶嘶声和噼啪声。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fel] ['feɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪt] .

so that the general fell fainting down the height .

所以 那 这 一般的 跌倒 昏厥 向下 这 高度 .

于是将军昏倒在高处，跌落下去。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ɪnfəntri] [fled] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
Then the German and Spanish infantry fled uncontrollably from the fearful
然后 这 德语 和 西班牙语 步兵 逃亡 无法控制 从 这 可怕

[ə'sent] .
ascent .
上升 .

然后，德国和西班牙步兵在可怕的攀登过程中失控地逃跑了。

[ə'gen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [ri'pʌls] .
Again the storm had been repulsed .
再次 这 风暴 有 到过 反感 .

风暴再次被击退。

[ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] ['ʃaʊtɪd] ,
The Mussulmans shouted ,
这 穆斯林 喊叫 ,

穆斯林们高喊道：

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [stɑː(r)] - ['bjuːti] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [truːps]
and like a fatal star Zelinda's beauty shone in the midst of the flying troops
和 喜欢 一个 致命的 星星 - 美丽 闪耀 在 这 中间 的 这 飞行 军队

.
.
.

泽琳达的美貌如同致命的星辰，在飞驰的部队中闪耀。

[wen] ['ælbə] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ,
When Alba opened his eyes , Heimbert was standing over him , with his mantle ,
什么时候 阿尔巴 打开 他的 眼睛 , - 曾是 常设 超过 他 , 和 他的 地幔 ,

阿尔巴睁开眼时，海姆伯特正站在他面前，披着斗篷。

[ɑːm] , [ænd; ənd] [feɪs] [skɔːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
arm , and face scorched with the fire ,
手臂 , 和 脸 烧焦的 和 这 火 ,

手臂和脸都被火烧伤了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɛnərəlz] [hed] ,
which he had not only just extinguished on his general's head ,
哪个 他 有 不是 仅有的 只是 熄灭 在 他的 将军的 头 ,

他不仅刚刚把火扑灭在他将军的头上，

[bʌt; bət] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɒdi]
but by throwing himself over him he had saved him from a second body
但 经过 投掷 他自己 超过 他 他 有 已保存 他 从 一个 第二 身体

[ɒv; əv] [fleɪm] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
of flame rolled down the height in the same direction .
的 火焰 滚动 向下 这 高度 在 这 相同的 方向 .

但他扑到他身上，救了他一命，使他免遭从高处滚落的同一方向的第二团火焰的袭击。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [dɪ'lɪvərə(r)] [wen] [sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [keɪm] [ʌp] ,
The duke was thanking his youthful deliverer when some soldiers came up ,
这 公爵 曾是 谢谢 他的 青春 送货员 什么时候 一些 士兵 来了 向上 ,

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
looking for him ,
寻找 为了 他 ,

公爵正在感谢他年轻的救命恩人时，几个士兵走了过来，似乎在找他。

[tuː; tə] [ə'praɪz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['særəsən]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

to apprise him that the Saracen power was beginning an attack on the opposite wing of the army .

到 通知 他 那 这 撒拉逊人 力量 曾是 开始 一个 攻击 在 这 对面的 翼 的 这 军队 .

通知他撒拉逊人正开始攻击军队的另一侧。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ['ælbə] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [hɔːs] [brɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['θretnɪŋ] ['deɪndʒə(r)] ['sʌmənd] [hɪm] .

Without losing a word Alba threw himself on the first horse brought him and galloped away to the spot where the most threatening danger summoned him .

没有 输 一个 单词 阿尔巴 扔 他自己 在 这 第一的 马 带来 他 和 疾驰 离开 到 这 点 在哪里 这 最多 威胁 危险 被召唤 他 .

阿尔巴一句话也没说，就跳上第一匹牵来的马，飞奔到最危险的地方。

[fɑː'driːkɛ] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['ræmpɑːt] ,

Fadrique stood with his glowing eye fixed on the rampart ,

法德里克 站立 和 他的 发光 眼睛 固定的 在 这 壁垒 ,

法德里克站在那里，他那双闪亮的眼睛紧紧盯着城墙。

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] [fɔːm] [ɒv; əv] - [mait] [biː; bi] [siːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [spɪə(r)] ,

where the brilliant form of Zelinda might be seen , with a two - edged spear ,

在哪里 这 杰出的 形式 的 - 可能 是 已见 , 和 一个 二 - 边缘 矛 ,

在泽琳达光彩夺目的身影出现的地方，她手持双刃长矛。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [həːl] , [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

ready to be hurled , uplifted by her snow - white arm , and raising her voice ,

准备好 到 是 投掷 , 提升 经过 她 雪 - 白色的 手臂 , 和 提高 她 嗓音 ,

她准备被抛掷，被她雪白的手臂托起，并高声喊叫着，

[naʊ] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] [ɪn]['ærəbɪk] ,

now in encouraging tones to the Mussulmans in Arabic ,

现在 在 鼓励 音调 到 这 穆斯林 在 阿拉伯 ,

现在用阿拉伯语，以鼓励的语气向穆斯林们讲话，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] ['skɔːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɪn] ['spæniʃ] .

and again speaking scornfully to the Christians in Spanish .

和 再次 请讲 轻蔑地 到 这 基督徒 在 西班牙语 .

他又用西班牙语对基督徒们冷嘲热讽。

[æt; ət][lɑːst] [fɑː'driːkɛ] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , ['fuːlɪʃ] ['biːɪŋ] !

At last Fadrique exclaimed , “ Oh , foolish being !

在 最后的 法德里克 惊呼 , “ 哦 , 愚蠢 存在 !

最后，法德里克惊呼道：“哦，愚蠢的家伙！”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [dɔːnt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][wɔː(r)] - [praɪz] !

she thinks to daunt me , and yet she places herself before me , an alluring and irresistible war - prize !

她 思考 到 吓住 我 , 和 然而 她 地方 她自己 前 我 , 一个 诱人 和 无法抗拒 战争 - 奖 !

她想吓唬我，但她却把自己摆在我面前，像一个诱人且无法抗拒的战利品！

” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['mædʒɪk] [wɪŋz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

” And as if magic wings had sprung from his shoulders ,

” 和 作为 如果 魔法 翅膀 有 弹簧 从 他的 肩膀 ,

“仿佛他的肩膀上长出了一对神奇的翅膀，

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][flaɪ][ʌp][ðə; ði] [haɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ['ælbəz]['vaɪələnt] [dɪ'sent] [siːmd]
he began to fly up the height with such rapidity that Alba's violent descent seemed
他 开始 到 飞 向上 这 高度 和 这样的 快速 那 阿尔巴的 暴力 下降 似乎
[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪzi] [sneɪlz] [peɪs] .
but a lazy snail's pace .
但 一个 懒惰的 蜗牛 步伐 .

他开始以惊人的速度向上飞去，相比之下，阿尔巴的猛烈下降就像蜗牛一样缓慢。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] ,
Before any one was aware , he was already on the height ,
前 任何 一 曾是 意识到的 , 他 曾是 已经 在 这 高度 ,

还没等任何人反应过来，他就已经到达了山顶。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪdn] ,
and wresting spear and shield from the maiden ,
和 摔跤 矛 和 盾 从 这 少女 ,

从少女手中夺取长矛和盾牌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位船长(The Two Captains)
第2/3页

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə][beə(r)]
he had seized her in his arms and was attempting to bear
他 有 查获 她 在 他的 武器 和 曾是 尝试 到 熊
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
her away ,
她 离开 ,

他一把将她抱在怀里，试图把她带走。

[waɪl] - [ɪn] ['æŋkʃəs] [dɪ'speə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [wɪð] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
while Zelinda in anxious despair clung to the palisade with both her hands .
尽管 - 在 焦虑的 绝望 紧紧抓住 到 这 栅栏 和 两个都 她 双手 .

泽琳达焦虑绝望地双手紧紧抓住栅栏。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
Her cry for help was unavailing ,
她 哭 为了 帮助 曾是 徒劳无功 ,

她的求救声毫无作用。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz]
partly because the Turks imagined that the magic power of the maiden was
部分 因为 这 土耳其人 想象 那 这 魔法 力量 的 这 少女 曾是
[ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['wʌndrəs] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
annihilated by the almost equally wondrous deed of the youth ,
彻底消灭 经过 这 几乎 同样地 奇妙的 契据 的 这 青年 ,

部分原因是土耳其人认为少女的魔力会被青年人几乎同样神奇的行为所抵消。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] - , ['kwɪkli] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]
and partly also because the faithful Heimbert , quickly perceiving his comrade's
和 部分 还 因为 这 忠实 - , 迅速地 感知 他的 同志的
['deərɪŋ] [fiːt] ,
daring feat ,
大胆 特技 ,

部分原因也是因为忠诚的海姆伯特很快就察觉到了同伴的大胆举动，

[hæd; həd][led][bəʊθ] [truːps] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn]
had led both troops to a renewed attack , and now stood by his side on
有 引领 两个都 军队 到 一个 更新 攻击 , 和 现在 站立 经过 他的 边 在
[ðə; ði] [haɪt] ,
the height ,
这 高度 ,

他曾率领两支部队再次发起进攻，现在正站在他身边的高地上。

['faɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] .
fighting hand to hand with the defenders .
斗争 手 到 手 和 这 后卫 .

与守军展开肉搏战。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmænz] , ['wiːkənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]
This time the fury of the Mussulmans , weakened as they were by
这 时间 这 愤怒 的 这 穆斯林 , 减弱 作为 他们 是 经过
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,
superstition and surprise ,
迷信 和 惊喜 ,

这一次，由于迷信和突如其来的变故，穆斯林的怒火有所减弱。

[kʊd; kəd][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] .
could avail nothing against the heroic advance of the Christian soldiers .
可以 可用 没有什么 反对 这 英勇 进步 的 这 基督教 士兵 .

但这丝毫无法阻挡基督教士兵的英勇进攻。

[ðə; ði] ['spænjədz] [ænd; ənd][ˈdʒɜːmənz] ['spiːdəli] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Spaniards and Germans speedily broke through the enemy , assisted by the
这 西班牙人 和 德国人 迅速地 打破 通过 这 敌人 , 协助 经过 这
['wɒtʃfl] ['skwɔdrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmi] .
watchful squadrons of their army .
警惕 中队 的 他们的 军队 .

在己方警惕的骑兵队的协助下，西班牙人和德国人迅速突破了敌人的防线。

[ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [fled] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [striːm] [ɒv; əv]
The Mohammedans fled with frightful howling , the battle with its stream of
这 穆罕默德人 逃亡 和 可怕 嚎叫 , 这 战斗 和 它是 溪流 的
['vɪktəri] [rəʊld] ['evə(r)][ɒn] ,
victory rolled ever on ,
胜利 滚动 曾经 在 ,

穆斯林士兵发出凄厉的嚎叫声四散奔逃，而胜利的浪潮却一路高歌猛进。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][ˈdʒɜːmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and the banner of the holy German empire and that of the royal
和 这 横幅 的 这 圣 德语 帝国 和 那 的 这 皇家
[haʊs] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [weɪvd] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz]
house of Castile waved victorious over the glorious battle - field before the walls
房子 的 卡斯蒂利亚 挥手 胜利者 超过 这 辉煌 战斗 - 场地 前 这 墙壁
[ɒv; əv]['tjuːnɪs] .
of Tunis .
的 突尼斯 .

神圣德意志帝国和卡斯蒂利亚王室的旗帜在突尼斯城墙前的辉煌战场上胜利飘扬。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkə] ,
In the confusion of the conquering and the conquered ,
在 这 困惑 的 这 征服 和 这 征服 ,

在征服者和被征服者的混乱之中，

\- [hæd; həd] [restid] [hɜː'self] [frɒm; frəm] - [ɑːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm]
Zelinda had wrested herself from Fadrique's arms and had fled from
\- 有 夺取 她自己 从 - 武器 和 有 逃亡 从
[hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] ,
him with such swiftness that ,
他 和 这样的 速度 那 ,

泽琳达挣脱了法德里克的怀抱，飞快地逃走了，速度之快，以至于

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] ,
however much love and desire might have given wings to his pursuit ,
然而 很多 爱 和 欲望 可能 有 给定 翅膀 到 他的 追逐 ,

然而，无论多么深沉的爱与渴望，都可能为他的追求插上翅膀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][spɒt][səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
she was soon out of sight in a spot so well known to her .
她 曾是 很快 出去 的 视线 在 一个 点 所以 出色地 已知 到 她 .

她很快就消失在人们的视线中，消失在她非常熟悉的地方。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['vi:əmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['spænɪəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [fəʊ] .

All the more vehement was the fury of the excited Spaniard against the infidel foe .

全部 这 更多的 慷慨 曾是 这 愤怒 的 这 兴奋的 西班牙人 反对 这 异教徒 敌人 .

激动的西班牙人对异教徒敌人的愤怒更加强烈。

[weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stænd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

Wherever a little host made a fresh stand to oppose the Christians ,

无论 一个 小的 主持人 制成 一个 新鲜的 站立 到 反对 这 基督徒 ,

无论哪里有小股军队再次挺身而出反对基督徒,

[hi:; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] , [hu:] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɪm] , [rɪ'zɪstlɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ,

he would hasten forward with the troops , who ranged themselves round him , resistless as he was ,

他 会 趋 向前 和 这 军队 , WHO 范围 他们自己 圆形的 他 , 无力抵抗 作为 他 曾是 ,

尽管他所向披靡，但他仍会率领包围在他周围的士兵迅速前进。

[æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [waɪl] - ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ʃi:ld] ,

as round a banner of victory , while Heimbert ever remained at his side like a faithful shield ,

作为 圆形的 一个 横幅 的 胜利 , 尽管 - 曾经 剩余 在 他的 边 喜欢 一个 忠实 盾 ,

如同胜利的旗帜环绕着他，而海姆伯特则像忠诚的盾牌一样始终在他身边。

['ga:diŋ] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] , [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

guarding off many a danger to which the youth , intoxicated with rage and success ,

守护 离开 许多 一个 危险 到 哪个 这 青年 , 酣 和 愤怒 和 成功 ,

防范许多年轻人因愤怒和成功而沉醉其中的危险，

[ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

exposed himself without consideration .

裸露 他自己 没有 考虑 .

他毫无顾忌地暴露了自己的身体。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] - [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The following day they heard of Barbarossa's flight from the city ,

这 下列的 天 他们 听到 的 - 航班 从 这 城市 ,

第二天，他们听说了巴巴罗萨逃离这座城市的消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [tru:ps] [əd'vɑ:nst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['tju:nɪs] .

and the victorious troops advanced without resistance through the gates of Tunis .

和 这 胜利者 军队 先进的 没有 反抗 通过 这 大门 的 突尼斯 .

胜利的军队不费吹灰之力就攻入了突尼斯城门。

- [ænd; ənd] - ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tə'geðə(r)] .

Fadrique's and Heimbert's companies were always together .

- 和 - 公司 是 总是 一起 .

法德里克和海姆伯特的公司一直在一起。

[θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;
Thick clouds of smoke began to curl through the streets ;
厚的 云 的 抽烟 开始 到 卷曲 通过 这 街道 ;

浓浓的烟雾开始在街道上翻滚;

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [fleɪks]
the soldiers were obliged to shake off the glowing and dusty flakes
这 士兵 是 有义务 到 摇 离开 这 发光 和 尘土飞扬 薄片

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [pluːmd] ['helmits] ,
from their mantles and richly plumed helmets ,
从 他们的 地衣 和 丰富 羽毛 头盔 ,

士兵们不得不抖掉披风和华丽羽饰头盔上闪闪发光的尘土。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['restɪd] ['sməʊldərɪŋ] .
where they often rested smouldering .
在哪里 他们 经常 休息 闷烧 .

它们常常停在那里,余烬仍在冒着烟。

" [ai] [trʌst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌmægə'ziːn] [fʊl]
" I trust the enemy in his despair has not set fire to some magazine full
" 我 相信 这 敌人 在 他的 绝望 有 不是 放 火 到 一些 杂志 满的

[ɒv; əv] ['paʊdə(r)] !
of powder !
的 粉末 !

"我相信敌人在绝望中还没有点燃装满火药的弹药库!"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] - ; [ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] , [ə'laʊɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi]
" exclaimed the thoughtful Heimbert ; and Fadrique , allowing by a sign that he
" 惊呼 这 周到 - ; 和 法德里克 , 允许 经过 一个 符号 那 他

[ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] ,
agreed with his surmise ,
同意 和 他的 推测 ,

"沉思的海姆伯特惊叹道;法德里克则用手势表示同意他的猜测,

['heɪs(ə)nd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [sməʊk] [prə'siːdid] , [ðə; ði] [truːps]
hastened on to the spot from whence the smoke proceeded , the troops
加快 在 到 这 点 从 何处 这 抽烟 继续 , 这 军队

[kə'reɪdʒəsli] ['presɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
courageously pressing after him .
勇敢地 紧迫 后 他 .

他迅速赶到硝烟弥漫的地方,士兵们勇敢地紧随其后。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] ,
The sudden turn of a street brought them in view of a magnificent palace ,
这 突然 转动 的 一个 街道 带来 他们 在 看法 的 一个 壮丽 宫殿 ,

街道突然转弯,让他们看到了一座宏伟的宫殿。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
from the beautifully ornamented windows of which the flames were
从 这 非常漂亮 装饰 视窗 的 哪个 这 火焰 是

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ,
emerging ,
新兴 ,

火焰从那些装饰精美的窗户中窜出。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪtf(ə)l] [gləʊ] ,
looking like torches of death in their fitful glow ,
寻找 喜欢 火炬 的 死亡 在 他们的 断断续续 辉光 ,

它们忽明忽暗的光芒,宛如死亡的火炬。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ruːɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['grændɪst]
and lighting up the splendid building in the hour of its ruin in the grandest
和 灯光 向上 这 灿烂 建筑 在 这 小时 的 它是 废墟 在 这 最宏伟
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

在建筑坍塌之际，以最宏伟的方式点亮这座辉煌的建筑。

[naʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃə(r)] ,
now illuminating this and now that part of the gigantic structure ,
现在 启发性的 这 和 现在 那 部分 的 这 巨大 结构 ,

现在照亮这部分，现在照亮那部分巨大的建筑结构，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['veɪpə(r)] .
and then again relapsing into a fearful darkness of smoke and vapor .
和 然后 再次 复发 进入 一个 可怕 黑暗 的 抽烟 和 汽 .

然后又重新陷入烟雾弥漫的可怕黑暗之中。

[ænd; ənd] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɔːltləs] ['stætʃuː] , [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['edɪfɪs] ,
And like some faultless statue , the ornament of the whole edifice ,
和 喜欢 一些 完美无瑕 雕像 , 这 装饰品 的 这 所有的 大厦 ,

就像一座完美无瑕的雕像，是整座建筑的点睛之笔，

[ðeə(r)] [stʊd] - [ə'pɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,
there stood Zelinda upon a high and giddy projection ,
那里 站立 - 之上 一个 高的 和 头晕 投影 ,

泽琳达站在一个高耸而令人眩晕的突出物上，

[waɪl] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [riːð] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
while the tongues of flame wreathed around her from below ,
尽管 这 舌头 的 火焰 花环 大约 她 从 以下 ,

当火焰从下方环绕着她时，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
calling to her companions in the faith to help her in saving the wisdom
呼叫 到 她 同伴 在 这 信仰 到 帮助 她 在 保存 这 智慧
[ɒv; əv] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
of centuries which was preserved in this building .
的 几个世纪 哪个 曾是 保存完好 在 这 建筑 .

呼唤她的信仰伙伴们帮助她保存这座建筑中保存的几个世纪的智慧。

[ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɒtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [hiːt] ['reɪdʒɪŋ]
The projection on which she stood began to totter from the fervent heat raging
这 投影 在 哪个 她 站立 开始 到 蹒跚 从 这 热切 热 愤怒
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
beneath it ,
下面 它 ,

她所站立的投影在下方熊熊燃烧的烈日下开始摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stəʊnz] [geɪv] [weɪ] ;
and a few stones gave way ;
和 一个 很少 石头 给予 方式 ;

几块石头松动了；

[fɑː'driːkɛ] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] ['leɪdi] ,
Fadrique called with a voice full of anguish to the endangered lady ,
法德里克 称为 和 一个 嗓音 满的 的 痛苦 到 这 濒危 女士 ,

法德里克用充满痛苦的声音呼唤着那位身处险境的女士，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] ,
and scarcely had she withdrawn her foot from the spot ,
和 几乎 有 她 撤回 她 脚 从 这 点 ,

她刚把脚从原地抽回来，

[wen] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rætlɪŋ]
when the stone on which she had been standing broke away and came rattling
什么时候 这 石头 在 哪个 她 有 到过 常设 打破 离开 和 来了 嘎嘎作响
[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
down on the pavement .
向下 在 这 路面 .

她所站的石头突然断裂，嘎吱一声落在人行道上。

- [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pæləs] , [ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] [rʌʃt] [ʌp] [ɪts] ['mɑːb(ə)l]
Zelinda disappeared within the burning palace , and Fadrique rushed up its marble
- 消失 之内 这 燃烧 宫殿 , 和 法德里克 匆忙 向上 它是 大理石
['steəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

泽琳达消失在燃烧的宫殿中，法德里克则冲上了宫殿的大理石台阶。

- , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Heimbert , his faithful companion , following him .
- , 他的 忠实 伴侣 , 下列的 他 .

海姆伯特，他忠实的伙伴，跟随着他。

[ðeə(r)] ['heɪsti] [steps] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] ['lɒfti] [rɪ'zaʊndɪŋ] [hɔːlz] ;
Their hasty steps carried them through lofty resounding halls ;
他们的 仓促 步骤 携带 他们 通过 高远 高亢 大厅 ;

他们匆匆的脚步带着他们穿过高耸而回荡的大厅；

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɑːtʃɪz] ,
the architecture over their heads was a maze of high arches ,
这 建筑学 超过 他们的 头部 曾是 一个 迷宫 的 高的 拱门 ,

他们头顶上的建筑是由高耸拱门构成的迷宫。

[ænd; ənd] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)] [led] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] .
and one chamber led into another almost like a labyrinth .
和 一 房间 引领 进入 其他 几乎 喜欢 一个 迷宫 .

一个房间通向另一个房间，几乎像迷宫一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃelvz] ,
The walls displayed on all sides magnificent shelves ,
这 墙壁 显示 在 全部 侧面 壮丽 货架 ,

四周墙壁上摆放着精美的书架，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [stɔː(r)d] [rəʊlz] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [pə'paɪrəs] , [ænd; ənd] [pɑːm] -
in which were to be seen stored rolls of parchment , papyrus , and palm -
在 哪个 是 到 是 已见 存储 卷 的 羊皮纸 , 纸莎草 , 和 棕榈 -
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,

其中可以看到储存的羊皮纸卷、纸莎草纸卷和棕榈叶卷。

['pɑːtli] [ɪn'skraɪbd] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
partly inscribed with the characters of long - vanished centuries , and which
部分 铭文 和 这 人物 的 长的 - 消失了 几个世纪 , 和 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ðəm'selvz] .
were now to perish themselves .
是 现在 到 沦 他们自己 .

部分铭文上刻有早已消失的世纪的文字，而这些文字如今也将消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kræklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)]
For the flames were already crackling among them and stretching their
为了 这 火焰 是 已经 噼啪作响 之中 他们 和 伸展 他们的

['sɜːpənt] - [laɪk] [ænd; ənd] ['faɪəri] [hedz] [frɒm; frəm] [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] ['treʒəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
serpent - like and fiery heads from one case of treasures to another ;
蛇 - 喜欢 和 火热 头部 从 一 案件 的 宝藏 到 其他 ;

因为火焰已经在它们之间噼啪作响，像蛇一样燃烧的头部从一个装满宝物的箱子伸到另一个装满宝物的箱子上；

[waɪl] [sʌm; səm] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] , ['bɑːbərəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə(r)]
while some Spanish soldiers , barbarous in their fury , and hoping for plunder
尽管 一些 西班牙语 士兵 , 野蛮 在 他们的 愤怒 , 和 希望 为了 掠夺

,
,
,

而一些西班牙士兵则野蛮残暴，怒火中烧，一心想要劫掠财物。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'skraɪbd] [rəʊlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['bɪldɪŋ] , [pɑːst]
and finding nothing but inscribed rolls within the gorgeous building , passed
和 寻找 没有什么 但 铭文 卷 之内 这 华丽的 建筑 , 通过了

[frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [reɪdʒ] ,
from disappointment to rage ,
从 失望 到 愤怒 ,

然而，在这座华丽的建筑里，除了刻有铭文的卷轴之外，什么也没有，这让主人从失望转为愤怒。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] ;
and aided the flames ;
和 协助 这 火焰 ;

并助长了火势；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [mə'dʒɪʃ(ə)nz]
the more so as they regarded the inscriptions as the work of evil magicians
这 更多的 所以 作为 他们 认为 这 铭文 作为 这 工作 的 邪恶的 魔术师

.
.
.

尤其因为他们认为这些铭文是邪恶巫师的作品。

[fɑː'driːkɛ] [fluː] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [hɑːf] - [kən'sjuːmd] [hɔːlz] , ['evə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Fadrique flew as in a dream through the strange half - consumed halls , ever calling
法德里克 飞翔 作为 在 一个 梦 通过 这 奇怪的 一半 - 消耗 大厅 , 曾经 呼叫

- !
Zelinda !
- !

法德里克如同梦中一般飞翔在奇异的、半毁的大厅里，不停地呼唤着泽琳达！

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['bjuːti] .
thinking and regarding nothing but her enchanting beauty .
思维 和 关于 没有什么 但 她 妖娆 美丽 .

她满脑子想的都是她迷人的美貌。

[lɒŋ] [dɪd] - [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Long did Heimbert remain at his side ,
长的 做过 - 保持 在 他的 边 ,

海姆伯特一直陪伴在他身边，很久很久。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bəʊθ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri]
until at length they both reached a cedar staircase leading to an upper story
直到 在 长度 他们 两个都 达到 一个 雪松 楼梯 领导 到 一个 上 故事

;
;
;

最后，他们俩来到了通往楼上的雪松木楼梯前；

[hɪə(r)] [fɑː'driːkɛ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] !
here Fadrique paused to listen , and exclaiming , “ She is speaking up there !
这里 法德里克 暂停 到 听 , 和 惊呼 , “ 她 是 请讲 向上 那里 !

法德里克停下来倾听，然后惊呼道：“她在上面说话了！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [laʊd] !
she is speaking loud !
她 是 请讲 大声 !

她说话声音很大！

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [maɪ][help] !
she needs my help !
她 需求 我的 帮助 !

她需要我的帮助！

” [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [steps] .
” he dashed up the already burning steps .
” 他 虚线 向上 这 已经 燃烧 步骤 .

他冲上了已经燃烧的台阶。

- ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɔːl'redi] ['tɒtərɪŋ] ,
Heimbert hesitated a moment ; he saw the staircase already tottering ,
- 犹豫了一下 一个 片刻 ; 他 锯 这 楼梯 已经 颤巍巍 ,

海姆伯特犹豫了一下；他看到楼梯已经摇摇欲坠了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;
and he thought to give a warning cry to his companion ;
和 他 想法 到 给 一个 警告 哭 到 他的 伴侣 ;

他想向同伴发出警告；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [lait] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ə'sent] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] .
but at the same moment the light ornamental ascent gave way and burst into flames .
但 在 这 相同的 片刻 这 光 装饰 上升 给予 方式 和 爆裂 进入 火焰 .

但就在同一时刻，轻盈的装饰性上升结构突然断裂，燃起了熊熊大火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [fɑː'driːkɛ] ['klɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːs] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
He could just see Fadrique clinging above to a brass grating and swinging himself up to it ,
他 可以 只是 看 法德里克 依恋 多于 到 一个 黄铜 格栅 和 摇摆 他自己 向上 到 它 ,

他仿佛能看到法德里克紧紧抓住上方的黄铜格栅，把自己荡了上去。

[bʌt; bət][ɔːl] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
but all means of following him were destroyed .
但 全部 方法 的 下列的 他 是 损毁 .

但所有追踪他的手段都被摧毁了。

['kwɪkli] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , - [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['aɪdli] ['geɪzɪŋ] ,
Quickly recollecting himself , Heimbert lost no time in idly gazing ,
迅速地 回忆 他自己 , - 丢失的 不 时间 在 闲散地 凝视 ,

海姆伯特迅速回过神来，没有浪费时间漫不经心地凝视着什么。

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɔːlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] [frend] .
but hastened through the adjacent halls in search of another flight of steps which would lead him to his vanished friend .
但 加快 通过 这 邻近的 大厅 在 搜索 的 其他 航班 的 步骤 哪个 会 带领 他 到 他的 消失了 朋友 .

但他加快脚步穿过相邻的走廊，寻找另一段楼梯，以便找到他失踪的朋友。

['miːnwaɪl] [fɑː'driːkɛ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [vɔɪs] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile Fadrique , following the enchanting voice , had reached a gallery in the
同时 法德里克 , 下列的 这 妖娆 嗓音 , 有 达到 一个 画廊 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
midst of which ,
中间 的 哪个 ,

与此同时，法德里克循着那迷人的声音，来到了一座画廊中央，

[ðə; ði][flɔː(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
the floor having fallen in , there was a fearful abyss of flames ,
这 地面 拥有 倒下 在 , 那里 曾是 一个 可怕 深渊 的 火焰 ,

地板塌陷后，露出了可怕的火焰深渊。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .
though the pillars on each side were still standing .
尽管 这 柱子 在 每个 边 是 仍然 常设 .

尽管两侧的柱子仍然屹立不倒。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [juːθ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdn] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [wʌn]
Opposite to him the youth perceived the longed - for maiden , clinging with one
对面的 到 他 这 青年 感知 这 渴望 - 为了 少女 , 依恋 和 一
[hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪlə(r)] ,
hand to a pillar ,
手 到 一个 支柱 ,

青年在他对面看到了他梦寐以求的少女，她一只手紧紧地抓着一根柱子。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['spæniʃ] ['səʊldʒəz] ,
while with the other she was threatening back some Spanish soldiers ,
尽管 和 这 其他 她 曾是 威胁 后退 一些 西班牙语 士兵 ,

与此同时，她和另一个人正在威胁一些西班牙士兵。

[huː] [siːmd] ['redi] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
who seemed ready at any moment to seize her ,
WHO 似乎 准备好 在 任何 片刻 到 抢占 她 ,

他似乎随时准备抓住她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [fʊt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and her delicate foot was already hovering over the edge of the
和 她 精美的 脚 曾是 已经 悬停 超过 这 边缘 的 这
['gləʊɪŋ] ['ruːɪnz] .
glowing ruins .
发光 废墟 .

她纤细的脚已经悬在了闪闪发光的废墟边缘。

[fɔː(r); fə(r)] [fɑː'driːkɛ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
For Fadrique to go to her was impossible ;
为了 法德里克 到 去 到 她 曾是 不可能的 ;

法德里克不可能去见她；

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['rendəd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
the breadth of the opening rendered even a desperate leap unavailing .
这 宽度 的 这 开幕 渲染 甚至 一个 绝望的 飞跃 徒劳无功 .

开阔的视野使得即使是孤注一掷的跳跃也无济于事。

[tremblɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [mait] [meɪk] [ðə; ði] ['meɪdn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,
Trembling lest his call might make the maiden precipitate herself into the abyss ,
发抖 免得 他的 称呼 可能 制作 这 少女 沉淀 她自己 进入 这 深渊 ,

他颤抖着，生怕自己的呼唤会让少女纵身跃入深渊。

['aɪðə(r)][ɪn]['terə(r)][ɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] ['æŋgə(r)] ,
either in terror or despairing anger ,
任何一个 在 恐怖 或者 绝望 愤怒 ,

无论是出于恐惧还是绝望的愤怒，

[hiː; hi]['əʊnli]['sɒftli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
he only softly raised his voice and whispered as with a breath over the
他 仅有的 轻轻 提高 他的 嗓音 和 低声说道 作为 和 一个 气息 超过 这
['fleɪmɪŋ] [gʌlf] ,
flaming gulf ,
炽盛 海湾 ,

他只是轻轻地提高了音量，低声说道，仿佛对着燃烧的深渊吐出一口气。

“ [əʊ] , - , - !
“ Oh , Zelinda , Zelinda !
“ 哦 , - , - !

“哦，泽琳达，泽琳达！

[duː; də][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] !
do not give way to such frightful thoughts !
做 不是 给 方式 到 这样的 可怕 想法 !

不要被这种可怕的想法所影响！

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɪz][hɪə(r)] !
Your preserver is here !
你的 保护者 是 这里 !

您的防腐剂到了！

” [ðə; ði] ['meɪdn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [fɑː'driːkɛ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm]
” The maiden turned her queenly head , and when Fadrique saw her calm
” 这 少女 转向 她 女王般的 头 , 和 什么时候 法德里克 锯 她 冷静的
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [dɪ'miːnə(r)] ,
and composed demeanor ,
和 由 风度 ,

“少女转过她那高贵的头，当法德里克看到她平静沉着的神态时，

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he cried to the soldiers on the other side , with all the thunder of his
他 哭 到 这 士兵 在 这 其他 边 , 和 全部 这 雷 的 他的
['wɔːriərz] [vɔɪs] ,
warrior's voice ,
战士们 嗓音 ,

他用战士般雷鸣般的嗓音向对面的士兵们呐喊，

“ [bæk] , [jiː; ji] ['ɪnsələnt] ['plʌndərə] !
“ Back , ye insolent plunderers !
“ 后退 , 是的 傲慢的 掠夺者 !

“退下，你们这些无耻的掠夺者！”

[huː'evə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [bʌt; bət][wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][maɪ]
Whoever advances but one step to the lady shall feel the vengeance of my
谁 进展 但 一 步 到 这 女士 将 感觉 这 复仇 的 我的
[ɑːm] !
arm !
手臂 !

胆敢靠近这位女士一步的人，必将尝到我手臂的报复！

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
” They started and seemed on the point of withdrawing , when one of their
” 他们 开始 和 似乎 在 这 观点 的 撤退 , 什么时候 一 的 他们的
['nʌmbə(r)] [sed] ,
number said ,
数字 说 ,

“他们开始行动，似乎正要撤退，这时其中一人说道：

“ [ðə; ði] [naɪt] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [tuː] [brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“ The knight cannot touch us , the gulf between us is too broad for that .

“ 这 骑士 不能 触碰 我们 ， 这 海湾 之间 我们 是 也 广阔 为了 那 .

“骑士无法触及我们，我们之间的鸿沟太大了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]

And as for the lady's throwing herself down — it almost looks as if

和 作为 为了 这 女士的 投掷 她自己 向下 — 它 几乎 看起来 作为 如果

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

the young knight were her lover ,

这 年轻的 骑士 是 她 情人 ，

至于那位女士扑倒在地的姿势——看起来几乎就像那位年轻的骑士是她的情人一样。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['heɪsti] [ə'baʊt] ['θrəʊɪŋ]

and whoever has a lover is not likely to be so hasty about throwing

和 谁 有 一个 情人 是 不是 可能 到 是 所以 仓促 关于 投掷

[hɜː'self] [daʊn] .

herself down .

她自己 向下 .

而有情人的女人不太可能那么轻易地就投入其中。

” [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vɑːnst] .

” All laughed at this and again advanced .

” 全部 笑了 在 这 和 再次 先进的 .

“大家都笑了，然后继续前进。”

- ['tɔtə] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

Zelinda tottered at the edge of the abyss .

- 摇摇晃晃 在 这 边缘 的 这 深渊 .

泽琳达摇摇晃晃地站在深渊边缘。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [fɑː'driːkɛ] [hæd; həd] [tɔːn] [hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

But with the courage of a lion Fadrique had torn his target from his

但 和 这 勇气 的 一个 狮子 法德里克 有 撕裂 他的 目标 从 他的

[ɑːm] ,

arm ,

手臂 ，

但法德里克像狮子一样勇敢，从手臂上扯下了目标。

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [sʌtʃ]

and hurling it with his right hand he flung it at the soldiers with such

和 投掷 它 和 他的 正确的 手 他 扔 它 在 这 士兵 和 这样的

[ə; eɪ][ʃʊə(r)][eɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ræʃ] ['liːdə(r)] ,

a sure aim that the rash leader ,

一个 当然 目的 那 这 皮疹 领导者 ，

他用右手将剑掷向士兵，准头之准，令那鲁莽的首领……

[strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

struck on the head , fell senseless to the ground .

击 在 这 头 ， 跌倒 无意义的 到 这 地面 .

头部遭到重击，昏倒在地。

[ðə; ði][rest] [ə'gen] [stʊd] [stɪl] .

The rest again stood still .

这 休息 再次 站立 仍然 .

其余的人再次静止不动。

“ [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [fɑː'driːkɛ] [ɔː'θɒrətətɪvli] , “ [ɔː(r)] [maɪ] ['dægə(r)] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði]
“ Away with you ! ” cried Fadrique authoritatively , “ or my dagger shall strike the
“ 离开 和 你 ！” 哭 法德里克 权威地 ，“ 或者 我的 匕首 将 罢工 这
[nekst] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
next as surely ,
下一个 作为 一定 ，

“滚开！”法德里克厉声喝道，“否则我的匕首必将刺向下一个人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sweə(r)] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [rest] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [gæŋ]
and then I swear I will never rest till I have found out your whole gang
和 然后 我 发誓 我 将要 绝不 休息 直到 我 有 成立 出去 你的 所有的 帮派
[ænd; ənd] [ə'piːzd] [maɪ] [reɪdʒ] .
and appeased my rage .
和 安抚 我的 愤怒 .

然后我发誓，我一定要找到你们整个团伙，平息我的怒火，否则我绝不会罢休。

” [ðə; ði] ['dægə(r)] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [juːθs] [hænd] , [bʌt; bət] [jet] [mɔː(r)] ['fɪəfəli] [gliːm] [ðə; ði] ['fjʊəri]
” The dagger gleamed in the youth's hand , but yet more fearfully gleamed the fury
” 这 匕首 闪闪发光 在 这 青年的 手 ， 但 然而 更多的 恐惧地 闪闪发光 这 愤怒
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ，

“匕首在年轻人手中闪闪发光，但他眼中燃烧的怒火更加可怕。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [fled] .
and the soldiers fled .
和 这 士兵 逃亡 .

于是士兵们逃走了。

[ðen] - [baʊd] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] ,
Then Zelinda bowed gratefully to her preserver ,
然后 - 鞠躬 感激不尽 到 她 保护者 ，

然后，泽琳达感激地向她的救命恩人鞠躬。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [pɑːm] - [liːvz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
took up a roll of palm - leaves which lay at her feet ,
采取 向上 一个 卷 的 棕榈 - 树叶 哪个 躺 在 她 脚 ，

她拿起脚边的一卷棕榈叶，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['priːviəsli] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
and which must have previously slipped from her hand ,
和 哪个 必须 有 之前 滑倒了 从 她 手 ，

而那东西之前一定是从她手中滑落的。

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ['heɪstɪli] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .
and then vanished hastily through a side - door of the gallery .
和 然后 消失了 草草 通过 一个 边 - 门 的 这 画廊 .

然后匆匆从画廊的侧门消失不见。

[ˌhens'fɔːθ] [fɑː'driːkɛ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pæləs] .
Henceforth Fadrique sought her in vain in the burning palace .
今后 法德里克 寻求 她 在 徒劳 在 这 燃烧 宫殿 .

此后，法德里克在燃烧的宫殿中徒劳地寻找她。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [greɪt] ['ælbə] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
The great Alba held a council with his chief officers in an open place in the
这 伟大的 阿尔巴 握住 一个 理事会 和 他的 首席 警官 在 一个 打开 地方 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['sɪti] ,
middle of the conquered city ,
中间 的 这 征服 城市 ,

伟大的阿尔巴在被征服城市的中心空地上与他的主要官员们举行了会议。

[ænd; ənd] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪtər] ,
and , by means of interpreters ,
和 , 经过 方法 的 口译员 ,

并通过翻译人员，

[sent] ['kwestʃən] ['ɑ:ftə(r)] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['prɪznər] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
sent question after question to the Turkish prisoners as to the fate of the
发送 问题 后 问题 到 这 土耳其 囚犯 作为 到 这 命运 的 这
['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] ,
beautiful woman who had been seen animating them on the ramparts ,
美丽的 女士 WHO 有 到过 已见 动画 他们 在 这 城墙 ,

他们向土耳其战俘们连珠炮似地询问，那位曾在城墙上让他们精神振奋的美丽女子究竟下落如何。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] ['vɪzɪtɪd]
and who was certainly the most exquisite enchantress that had ever visited
和 WHO 曾是 当然 这 最多 精美的 女巫 那 有 曾经 到访
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

她无疑是地球上出现过的最绝世的女妖。

['nʌθɪŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] ,
Nothing very distinct was to be gained from the answers ,
没有什么 非常 清楚的 曾是 到 是 获得 从 这 答案 ,

从这些答案中并没有获得任何非常明确的信息。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ɔ:l] [nju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [æz; əz] [ə; eɪ]
for although the interrogated all knew of the the beautiful Zelinda as a
为了 虽然 这 审问 全部 知道 的 这 这 美丽的 - 作为 一个
['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [vɜ:st] [ɪn] ['mædʒɪk] [lɔ:(r)] ,
noble lady versed in magic lore ,
高贵 女士 精通 在 魔法 知识 ,

虽然所有被审问的人都知道美丽的泽琳达是一位精通魔法知识的贵族小姐，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['pi:p(ə)l] ,
and acknowledged by the whole people ,
和 已确认 经过 这 所有的 人们 ,

并得到全体人民的认可，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [steɪt] [frɒm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['tju:nɪs]
they were utterly unable to state from whence she had come to Tunis
他们 是 完全地 无法 到 状态 从 何处 她 有 来 到 突尼斯
[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [fled] .
and whither she had now fled .
和 往哪里去 她 有 现在 逃亡 .

他们完全无法说明她从哪里来到突尼斯，又逃到了哪里。

[wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz] ['ɒbstɪnət] , [æn; ən] [əʊld]
When at last they began to threaten the prisoners as obstinate , an old
什么时候 在 最后的 他们 开始 到 威胁 这 囚犯 作为 顽固 , 一个 老的
['dɜ:vɪʃ] ,
Dervish ,
德尔维什 ,

最后，当他们开始威胁这些顽固不化的囚犯时，一位老苦行僧

[ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [prest] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [smaɪl] ,
hitherto unnoticed , pressed forward and said , with a gloomy smile ,
迄今为止 未被察觉 ， 按下 向前 和 说 ， 和 一个 阴沉 微笑 ，

此前无人注意的他，突然上前一步，带着一丝阴郁的微笑说道：

“ [huː'evə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [set] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ;
“ Whoever has a desire to seek the lady may set out when he chooses ;
“ 谁 有 一个 欲望 到 寻找 这 女士 可能 放 出去 什么时候 他 选择 ；

“凡想寻找这位女士的人，都可以随时出发；

[ai] [wɪl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
I will conceal nothing from him of what I know of her direction , and
我 将要 隐藏 没有什么 从 他 的 什么 我 知道 的 她 方向 ， 和
[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I know something .
我 知道 某物 .

我不会对他隐瞒我所知道的关于她去向的一切，而且我确实知道一些事情。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kəm'peld]
But I must first of all receive the promise that I shall not be compelled
但 我 必须 第一的 的 全部 收到 这 承诺 那 我 将 不是 是 被迫
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [æz; əz] [gaɪd] .
to accompany as guide .
到 陪伴 作为 指导 .

但我首先必须得到保证，我不会被迫担任向导。

[maɪ] [lɪps] ['ʌðəwaɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [siːld] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [æz; əz]
My lips otherwise will remain sealed forever , and you may do with me as
我的 嘴唇 否则 将要 保持 密封 永远 ， 和 你 可能 做 和 我 作为
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

除此之外，我将永远闭口不言，至于你如何处置我，随你便。

” [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['ælbə] ,
” He looked like one who intended to keep his word , and Alba ,
” 他 看起来 喜欢 一 WHO 故意的 到 保持 他的 单词 ， 和 阿尔巴 ，

“他看起来像个会信守诺言的人，阿尔巴说，

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
pleased with the firmness of the man , which harmonized well with his own mind ,
高兴 和 这 硬度 的 这 男人 ， 哪个 协调 出色地 和 他的 自己的 头脑 ，

他很满意这个人的坚定，这与他自己的想法很契合。

[geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ə'ʃʊərəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
gave him the desired assurance , and the Dervish began his relation .
给予 他 这 想要的 保证 ， 和 这 德尔维什 开始 他的 关系 .

他得到了想要的保证，德尔维什便开始与他交往。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] , [hiː; hi] [sed] , ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] ,
He was once , he said , wandering in the almost infinite desert of Sahara ,
他 曾是 一次 ， 他 说 ， 漫游 在 这 几乎 无限 沙漠 的 撒哈拉沙漠 ，

他说，他曾经在几乎无边无际的撒哈拉沙漠中游荡。

[ɪm'peld] [pə'hæps] [baɪ] [ræʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pə'hæps] [baɪ] ['haɪə(r)] ['məʊtɪvz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
impelled perhaps by rash curiosity , perhaps by higher motives ; he had lost his
被迫 也许 经过 皮疹 好奇心 ， 也许 经过 更高 动机 ； 他 有 丢失的 他的
[wei] [ðeə(r)] ,
way there ,
方式 那里 ，

或许是出于鲁莽的好奇心，或许是出于更高的动机；他在那里迷失了方向。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] , ['wɪərid] [tuː; tə] [deθ] ,
and had at last , wearied to death ,
和 有 在 最后的 , 疲惫 到 死亡 ,

最后，他累死了。

[riːtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɜːtaɪl] ['aɪləndz][ɒv; əv] [ðæt] [siː] [ɒv; əv][sænd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əʊ'eɪsiːz] .
reached one of those fertile islands of that sea of sand which are called oases .
达到 一 的 那些 沃 岛屿 的 那 海 的 沙 哪个 是 称为 绿洲 .

到达了那片沙海中那些被称为绿洲的肥沃岛屿之一。

[ðen] ['fɒləʊd] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l][vɪ'væsəti] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [siːn] [ðeə(r)] ,
Then followed , sparkling with oriental vivacity , a description of the wonderful things seen there ,
然后 随后 , 闪闪发光 和 东方 活泼 , 一个 描述 的 这 精彩的 事物 已见 那里 ,

接着，她用充满东方风情的生动笔触，描述了在那里看到的奇妙景象。

[naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɪð] [swiːt] ['lɒŋɪŋ] ,
now filling the hearts of his hearers with sweet longing ,
现在 填充 这 心 的 他的 听众 和 甜的 渴望 ,

现在，他让听众的心中充满了甜蜜的渴望。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)][stænd][ɒn][end] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
and then again making their hair stand on end with horror ,
和 然后 再次 制作 他们的 头发 站立 在 结尾 和 恐怖 ,

然后又一次让他们毛骨悚然，脊背发凉。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði][hɑːf][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] .
though from the strange pronunciation of the speaker and the flowing rapidity of his words the half was scarcely understood .
尽管 从 这 奇怪的 发音 的 这 扬声器 和 这 流动 快速 的 他的 字 这 一半 曾是 几乎 理解 .

尽管说话者发音怪异，语速又快，但那一半内容几乎无人能懂。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [ðæt] - [dwelt] [ɒn] [ðæt] [əʊ'eɪsɪs] ,
The end of all this at length was that Zelinda dwelt on that oasis ,
这 结尾 的 全部 这 在 长度 曾是 那 - 居住 在 那 绿洲 ,

最终，这一切的结局是泽琳达留在了那片绿洲。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [sænd] - [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['mædʒɪk] ['hɔrə] ;
in the midst of the pathless sand - plains of the desert , surrounded by magic horrors ;
在 这 中间 的 这 无路 沙 - 平原 的 这 沙漠 , 包围 经过 魔法 恐怖 ;

在茫茫沙漠中，被各种恐怖的魔法生物包围；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ,
and also , as the Dervish knew for certain ,
和 还 , 作为 这 德尔维什 知道 为了 肯定 ,

而且，正如苦行僧确切知道的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ðɪðə(r)] .
that she had left about half an hour ago on her way thither .
那 她 有 左边 关于 一半 一个 小时 前 在 她 方式 那里 .

她大约半小时前出发前往那里。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [kən'temptʃuəs] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ['pleɪnli]
The almost contemptuous words with which he concluded his narration plainly
这 几乎 轻蔑的 字 和 哪个 他 结束 他的 旁白 显然
[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz]
showed that he desired nothing more earnestly than to seduce some Christians
显示 那 他 想要的 没有什么 更多的 切实 比 到 勾引 一些 基督徒
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to undertake a journey which must terminate inevitably in their destruction .
到 承担 一个 旅行 哪个 必须 终止 不可避免地 在 他们的 破坏 .

他以近乎轻蔑的语气结束了他的叙述，这清楚地表明，他最渴望的莫过于引诱一些基督徒踏上一段注定以毁灭告终的旅程。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['truːli][æz; əz]
At the same time he added a solemn oath that everything was truly as
在 这 相同的 时间 他 额外 一个 庄严 誓言 那 一切 曾是 真的 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
he had stated it ,
他 有 声明 它 ,

与此同时，他郑重发誓，一切都如他所说，千真万确。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [greɪv] ['mænə(r)] ,
and he did this in a firm and grave manner ,
和 他 做过 这 在 一个 公司 和 严重 方式 ,

他以坚定而严肃的态度做了这件事。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'djuːbɪtəbl] [truːθ] .
as a man who knows that he is speaking the most indubitable truth .
作为 一个 男人 WHO 知道 那 他 是 请讲 这 最多 毋庸置疑 真相 .

作为一个深知自己所言乃无可辩驳的真理的人。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [held] [ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] [raʊnd] [hɪm] .
Surprised and thoughtful , the circle of officers held their council round him .
惊讶 和 周到 , 这 圆圈 的 警官 握住 他们的 理事会 圆形的 他 .

军官们既惊讶又沉思，围在他身边商议。

[ðen] - [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] ;
Then Heimbert stepped forward with an air as if of request ;
然后 - 步 向前 和 一个 空气 作为 如果 的 要求 ;

然后海姆伯特上前一步，一副请求的样子；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['pæləs] ,
he had just received a summons to leave the burning palace ,
他 有 只是 已收到 一个 传票 到 离开 这 燃烧 宫殿 ,

他刚刚接到命令，要他离开燃烧的宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
where he had been seeking his friend ,
在哪里 他 有 到过 寻求 他的 朋友 ,

他一直在寻找他的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and had been appointed to the place of council because it was
和 有 到过 任命 到 这 地方 的 理事会 因为 它 曾是
['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [truːps] [hɪə(r)][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
necessary to arrange the troops here in readiness for any possible rising in the
必要的 到 安排 这 军队 这里 在 准备就绪 为了 任何 可能的 上升 在 这
['kɔŋkə] ['sɪti] .
conquered city .
征服 城市 .

他被任命为议员，因为有必要在此部署军队，以应对被征服城市可能发生的任何起义。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ? ” [sed] ['ælbə] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]
“ What do you wish , my young hero ? ” said Alba , recognizing him as he
“ 什么 做 你 希望 , 我的 年轻的 英雄 ? ” 说 阿尔巴 , 识别 他 作为 他
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

“我的小英雄，你想要什么？”阿尔巴认出他后问道。

“ [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] , ['bluːmɪŋ] ['kaʊntənəns] [wel] .
“ I know your smiling , blooming countenance well .
“ 我 知道 你的 微笑 , 盛开 面容 出色地 .

“我非常熟悉你那笑容灿烂、容光焕发的脸庞。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['leɪtli] ['ʃeltərɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl] .
You were but lately sheltering me like a protecting angel .
你 是 但 最近 庇护所 我 喜欢 一个 保护 天使 .

但最近你一直像守护天使一样庇护着我。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'kwest] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['naɪtli]
I am so sure that you make no request but what is honorable and knightly
我 是 所以 当然 那 你 制作 不 要求 但 什么 是 光荣的 和 骑士精神
[ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz]['grɑːntɪd] [bɪ'fɔːhænd] . ”
that anything you may possibly desire is granted beforehand . ”
那 任何事物 你 可能 可能 欲望 是 的确 预先 . ”

我深信你提出的要求都是合乎荣誉和骑士精神的，因此你所渴望的一切都会事先得到满足。”

“ [maɪ] [greɪt] [djuːk] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [tʃiːks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
“ My great Duke , ” replied Heimbert , with cheeks glowing with pleasure ,
“ 我的 伟大的 公爵 , ” 回复 - , 和 脸颊 发光 和 乐趣 ,

“我伟大的公爵，”海姆伯特回答道，脸上洋溢着喜悦的红晕。

“ [ɪf] [ai] [meɪ] [ðen] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,
“ if I may then venture to ask a favor ,
“ 如果 我 可能 然后 风险投资 到 问 一个 偏爱 ,

“如果我可以冒昧地请求您帮个忙的话，

[wɪl] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]
will you grant me permission to follow the beautiful Zelinda at once in the
将要 你 授予 我 允许 到 跟随 这 美丽的 - 在 一次 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['dɜːvɪʃ] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ?
direction which this wonderful Dervish has pointed out ?
方向 哪个 这 精彩的 德尔维什 有 尖 出去 ?

请允许我立刻跟随美丽的泽琳达，朝着这位神奇的苦行僧所指引的方向前进吧?

” [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [baʊd] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
” The great general bowed in assent , and added ,
” 这 伟大的 一般的 鞠躬 在 同意 , 和 额外 ,

这位伟大的将军鞠躬表示同意，并补充道：

“ [səʊ]['nəʊb(ə)l][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [naɪt] !
“ So noble an adventure could not be consigned to a more noble knight !
“ 所以 高贵 一个 冒险 可以 不是 是 寄售 到 一个 更多的 高贵 骑士 !
”
”
”

“如此崇高的冒险，唯有更崇高的骑士才能胜任！”

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ! ” [sed] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] .
“ I do not know that ! ” said an angry voice from the throng .
“ 我 做 不是 知道 那 ! ” 说 一个 生气的 嗓音 从 这 人群 .

“我不知道！”人群中传来一个愤怒的声音。

“ [bʌt; bət] [wel] [duː; də][ai] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [bi'lɔŋz] ,
“ But well do I know that to me above all others this adventure belongs ,
“ 但 出色地 做 我 知道 那 到 我 多于 全部 其他的 这 冒险 属于 ,

但我非常清楚，对我而言，这次冒险比任何人都重要，

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['tjuːnɪs] .
even were it assigned as a reward for the capture of Tunis .
甚至 是 它 分配 作为 一个 报酬 为了 这 捕获 的 突尼斯 .

即使它是作为攻占突尼斯的奖励而指定的。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] ? ”
For who was the first on the height and within the city ? ”
为了 WHO 曾是 这 第一的 在 这 高度 和 之内 这 城市 ? ”

谁是第一个登上高地并进入城市的?

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [dɒn] [fɑː'driːkɛ] ['mɛnˌdɛz] , ” [sed] - ,
“ That was Don Fadrique Mendez , ” said Heimbert ,
“ 那 曾是 大学教师 法德里克 门德斯 , ” 说 - ,

“那是唐·法德里克·门德斯，”海姆伯特说，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['spiːkə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
taking the speaker by the hand and leading him before the general .
采取 这 扬声器 经过 这 手 和 领导 他 前 这 一般的 .

拉着演讲者的手，把他带到将军面前。

“ [ɪf] [ai] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [mʌst; məst] ['fɔːfɪt] [maɪ] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] , [ai][mʌst; məst]
“ If I now for his sake must forfeit my promised reward , I must
“ 如果 我 现在 为了 他的 清酒 必须 丧失 我的 承诺 报酬 , 我 必须

['peɪʃntli] [səb'mɪt] ;
patiently submit ;
耐心 提交 ;

“如果我现在为了他的缘故必须放弃我所应得的奖赏，我必须耐心顺服；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['rendəd] ['betə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]
for he has rendered better service than I have done to the emperor
为了 他 有 渲染 更好的 服务 比 我 有 完毕 到 这 皇帝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] . ”
and the army . ”
和 这 军队 . ”

因为他为皇帝和军队所做的贡献比我大得多。”

“ ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['ælbə] .
“ Neither of you shall forfeit his reward , ” said the great Alba .
“ 两者都不 的 你 将 丧失 他的 报酬 , ” 说 这 伟大的 阿尔巴 .

“你们两人都不会失去他的奖赏，”伟大的阿尔巴说道。

“ [iːtʃ] [hæz; həz] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei]
“ Each has permission from this moment to seek the maiden in whatever way
“ 每个 有 允许 从 这 片刻 到 寻找 这 少女 在 任何 方式

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm][məʊst][əd'vaɪzəb(ə)l] .
it seems to him most advisable .
它 似乎 到 他 最多 建议 .

“从现在起，每个人都可以按照自己认为最合适的方式去追求少女。”

” [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz]
” And swift as lightning the two young captains quitted the circle of officers
” 和 迅速 作为 闪电 这 二 年轻的 队长 辞职 这 圆圈 的 警官

[ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
in opposite directions .
在 对面的 方向 .

“两位年轻的上尉像闪电般迅速地离开了军官们的圈子，朝相反的方向走去。”

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][sænd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,
A sea of sand , stretching out in the distant horizon ,
一个 海 的 沙 , 伸展 出去 在 这 遥远 地平线 ,

一片沙海，绵延至远方的地平线。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [ɪk'stensɪv] ['sɜːfɪs] ,
without one object to mark its extensive surface ,
没有 一 目的 到 标记 它是 广泛的 表面 ,

没有一个物体来标记它广阔的表面，

[waɪt] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪn][ɪts] ['vɑːstnəs] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prəu'kleim][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
white and desolate in its vastness — such is the scene which proclaims the fearful
白色的 和 荒凉 在 它是 广袤无垠 — 这样的 是 这 场景 哪个 宣称 这 可怕
['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz]
desert of Sahara to the eye of the wanderer who has lost himself in these
沙漠 的 撒哈拉沙漠 到 这 眼睛 的 这 流浪者 WHO 有 丢失的 他自己 在 这些
['fraɪtf(ə)l] ['riːdʒənz] .
frightful regions .
可怕 地区 .

广袤无垠的撒哈拉沙漠，一片白色荒凉——这就是迷失在这片可怕地区的旅人眼中，撒哈拉沙漠令人恐惧的景象。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [siː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ʌp] [weɪvz] ,
In this also it resembles the sea , that it casts up waves ,
在 这 还 它 类似 这 海 , 那 它 演员 向上 波浪 ,

这一点它也像大海，会掀起波浪。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['mɪsti] ['veɪpə(r)] [bæŋz] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] .
and often a misty vapor bangs over its surface .
和 经常 一个 蒙蒙 汽 刘海 超过 它是 表面 .

而且经常会有一层雾气拍打着它的表面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [sɒft] [pleɪ] [ɒv; əv] [weɪvz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ɔːl][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
But there is not the soft play of waves which unite all the coasts of the earth
但 那里 是 不是 这 柔软的 玩 的 波浪 哪个 团结 全部 这 海岸 的 这 地球
;
;
;

但是，这里没有连接地球所有海岸的柔和波浪；

[iːtʃ] [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][ænd; ənd]
each wave as it rolls in bringing a message from the remotest and
每个 海浪 作为 它 卷 在 带来 一个 信息 从 这 最远 和
[f'eəɹəst]['aɪlənd] ['kɪŋdəmz] ,
fairest island kingdoms ,
最公平 岛 王国 ,

每一波海浪都带来来自最遥远、最美丽的岛屿王国的信息，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rəʊlɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv]
and again rolling back as it were with an answer , in a sort of love
和 再次 滚动 后退 作为 它 是 和 一个 回答 , 在 一个 种类 的 爱
- ['fləʊɪŋ] [dɑːns] .
- flowing dance .
- 流动 舞蹈 .

然后又像回旋镖一样，带着答案，跳起了一段充满爱意的舞蹈。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['melənkəli] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪθləs] [dʌst]
there is here only the melancholy sporting of the hot wind with the faithless dust
那里 是 这里 仅有的 这 忧郁 体育 的 这 热的 风 和 这 不忠 灰尘
[wɪtʃ] ['evə(r)] [fɔːls] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ɪts] ['dʒɔɪləs] ['beɪs(ə)n] ,
which ever falls back again into its joyless basin ,
哪个 曾经 瀑布 后退 再次 进入 它是 悒 盆地 ,

这里只有热风与不忠的尘埃之间忧郁的嬉戏，尘埃总是最终落回它那毫无欢乐的盆地。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [lænd] [wɪð] [ɪts] ['hæpi] ['hjuːmən] [dwelɪŋz] .
and never reaches the rest of the solid land with its happy human dwellings .
和 绝不 到达 这 休息 的 这 坚硬的 土地 和 它是 快乐的 人类 住宅 .

永远无法到达其他拥有幸福人类居住的坚实陆地。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [kuːl] [siː] - [briːz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kaɪndli] ['fɛəriz] [siːm]
There is here none of the sweet cool sea - breeze in which kindly fairies seem
那里 是 这里 没有任何 的 这 甜的 凉爽的 海 - 微风 在 哪个 亲切地 仙女 似乎
['kæriɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [spɔːt] ,
carrying on their graceful sport ,
携带 在 他们的 优美 运动 ,

这里丝毫没有那种清凉甜美的海风，仿佛善良的仙女们就在这海风中优雅地嬉戏玩耍。

['fɔːmɪŋ] ['bluːmɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pɪləd] ['pæləs] — [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['veɪpə(r)] ,
forming blooming gardens and pillared palaces — there is only a suffocating vapor ,
成型 盛开 花园 和 柱状 宫殿 — 那里 是 仅有的 一个 令人窒息的 汽 ,

原本应该有繁花似锦的花园和林立的宫殿——现在却只剩下令人窒息的雾气。

[rɪ'beljəsli] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [sændz] .
rebelliously given back to the glowing sun from the unfruitful sands .
反叛地 给定 后退 到 这 发光 太阳 从 这 毫无成果 沙子 .

从贫瘠的沙地中，叛逆地归还给耀眼的太阳。

['hɪðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [pɔːzd] ,
Hither the two youths arrived at the same time , and paused ,
这里 这 二 青年 到达的 在 这 相同的 时间 , 和 暂停 ,

两个年轻人同时到达这里，停了下来。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['keɪɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
gazing with dismay at the pathless chaos before them .
凝视 和 沮丧 在 这 无路 混乱 前 他们 .

他们惊恐地望着眼前一片混乱无序的景象。

- [træk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['hɪd(ə)n] [ɔː(r)] [lɒst] ,
Zelinda's track , which was not easily hidden or lost ,
- 追踪 , 哪个 曾是 不是 容易地 隐 或者 丢失的 ,

泽琳达的踪迹不容易隐藏或丢失，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [æz; əz]
had hitherto obliged them almost always to remain together , dissatisfied as
有 迄今为止 有义务 他们 几乎 总是 到 保持 一起 , 不满 作为
[fɑː'driːkɛ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
Fadrique was at the circumstance ,
法德里克 曾是 在 这 环境 ,

此前，这几乎迫使他们一直待在一起，尽管法德里克对这种情况很不满意。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [hiː; hi] [kɑːst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] .
and angry as were the glances he cast at his unwelcome companion .
和 生气的 作为 是 这 眼神 他 投掷 在 他的 不受欢迎 伴侣 .

他怒视着那位不受欢迎的同伴。

[iːtʃ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dezət] ,
Each had hoped to overtake Zelinda before she had reached the desert ,
每个 有 希望 到 超过 - 前 她 有 达到 这 沙漠 ,

他们都希望能在泽琳达到达沙漠之前追上她。

['fiːlɪŋ] [haʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
feeling how almost impossible it would be to find her once she had
感觉 如何 几乎 不可能的 它 会 是 到 寻找 她 一次 她 有
['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
entered it .
进入 它 .

感觉一旦她进去，几乎不可能找到她了。

[ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
That hope was now at an end ;
那 希望 曾是 现在 在 一个 结尾 ;

希望破灭了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['vɪlɪdʒ] [ɒn]
and although in answer to the inquiries they made in the Barbary villages on
和 虽然 在 回答 到 这 查询 他们 制成 在 这 巴巴里 村庄 在
[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,
the frontier ,
这 边境 ,

尽管他们已在边境的巴巴里村庄进行了询问，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] ['gəʊɪŋ] ['saʊθwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
they heard that a wanderer going southward in the desert and guiding his course
他们 听到 那 一个 流浪者 去 向南 在 这 沙漠 和 指导 他的 课程
[baɪ] [ðə; ði] [stɑːz] [wʊd] ,
by the stars would ,
经过 这 明星 会 ,

他们听说，一个在沙漠中向南行进的旅人，如果以星辰为指引，将会......

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə'raɪv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['fɜːtaɪl] [əʊ'eɪsɪs] ,
according to tradition , arrive at length at a wonderfully fertile oasis ,
根据 到 传统 , 到达 在 长度 在 一个 太棒了 沃 绿洲 ,

按照传统，最终会到达一片极其肥沃的绿洲。

[ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [jet] ['evriθɪŋ] [ə'pɪəd] ['haɪli]
the abode of a divinely beautiful enchantress , yet everything appeared highly
这 住所 的 一个 神圣地 美丽的 女巫 , 然而 一切 出现 高度
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ,
uncertain and dispiriting ,
不确定 和 令人沮丧 ,

这里是一位美若天仙的女巫的住所，然而一切都显得极度不确定和令人沮丧。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [ɒv; əv] [dʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and was rendered still more so by the avalanches of dust before the
和 曾是 渲染 仍然 更多的 所以 经过 这 雪崩 的 灰尘 前 这
['trævələz] - [vjuː] .
travellers ' view .
旅行者 - 看法 .

而眼前漫天飞舞的尘土更增添了这种景象。

[ðə; ði] [juːðz] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
The youths looked sadly at the prospect before them ,
这 青年 看起来 令人遗憾的是 在 这 前景 前 他们 ,

年轻人悲伤地望着眼前的景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [snɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [pleɪn] ,
and their horses snorted and started back at the horrible plain ,
和 他们的 马匹 哼了一声 和 开始 后退 在 这 可怕 清楚的 ,

他们的马嘶鸣着，又折返回到那片可怕的平原上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪn'sɪdiəs] ['kwɪksænd] ,
as though it were some insidious quicksand ,
作为 尽管 它 是 一些 阴险 流沙 ,

仿佛陷入了某种阴险的流沙，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['raɪdəz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and even the riders themselves were seized with doubt and dismay .
和 甚至 这 骑手 他们自己 是 查获 和 怀疑 和 沮丧 .

甚至连骑手们自己也感到怀疑和沮丧。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
Suddenly they sprung from their saddles , as at some word of command ,
突然 他们 弹簧 从 他们的 马鞍 , 作为 在 一些 单词 的 命令 ,
[ʌn'braɪd(ə)ld][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
unbridled their horses ,
不受约束的 他们的 马匹 ,

他们突然从马鞍上跳下来，仿佛接到了什么命令，解开了马的缰绳。

['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] [gɑːθ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,
loosened their girths , and turned them loose on the desert ,
松动 他们的 周长 , 和 转向 他们 松动的 在 这 沙漠 ,

他们解开了束缚它们的绳索，把它们放逐到沙漠中。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpɪə] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
that they might find their way back to some happier dwelling place .
那 他们 可能 寻找 他们的 方式 后退 到 一些 更快乐 住宅 地方 .

愿他们能找到回家的路，回到更幸福的家园。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)]['sæd(ə)l] - [bægz] , [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)]
Then , taking some provision from their saddle - bags , they placed it on their
然后 , 采取 一些 条款 从 他们的 鞍 - 包 , 他们 放置 它 在 他们的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

然后，他们从鞍袋里取出一些食物，放在肩上。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['hevi] ['raɪdɪŋ] [buːts] [ðeɪ] [plʌndʒd] [laɪk] [tuː] [kə'reɪdʒəs] ['swɪməz]
and casting aside their heavy riding boots they plunged like two courageous swimmers
和 铸件 旁边 他们的 重的 骑术 靴子 他们 暴跌 喜欢 二 勇敢 游泳运动员
['ɪntuː][ðə; ði] ['trækləs] [weɪst] .
into the trackless waste .
进入 这 无轨 浪费 .

他们扔掉沉重的骑马靴，像两个勇敢的游泳者一样，纵身跃入茫茫荒野。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [stɑːz] ,
With no other guide than the sun by day , and by night the host of stars ,
和 不 其他 指导 比 这 太阳 经过 天 , 和 经过 夜晚 这 主持人 的 明星 ,

白天以太阳为向导，夜晚以繁星为向导，

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]['suːnə(r)] ,
the two captains soon lost sight of each other , and all the sooner ,
这 二 队长 很快 丢失的 视线 的 每个 其他 , 和 全部 这 很快 ,

两位船长很快就失去了彼此的踪影，而且很快，

[æz; əz] [fɑː'driːkɛ] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'tenʃənəli] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
as Fadrique avoided intentionally the object of his aversion .
作为 法德里克 避免 故意 这 目的 的 他的 厌恶 .

法德里克故意避开了他厌恶的对象。

- , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪm] ;
Heimbert , on the other hand , had no thought but the attainment of his aim ;
- , 在 这 其他 手 , 有 不 想法 但 这 素养 的 他的 目的 ;

而海姆伯特则一心只想达成自己的目标；

[ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɑːdz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .
and , full of joyful confidence in God's assistance , he pursued his course in a southerly direction .
和 , 满的 的 快乐 信心 在 神的 协助 , 他 追击 他的 课程 在 一个 南风 方向 .

他满怀喜悦和信心，相信上帝会帮助他，于是继续向南而去。

['meni] [naɪts] [ænd; ənd] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
Many nights and many days had passed , when one evening , as the twilight was coming on ,
许多 夜晚 和 许多 天 有 通过了 , 什么时候 一 晚上 , 作为 这 暮 曾是 未来 在 ,

许多个夜晚和许多个白昼过去了，直到一天傍晚，暮色渐浓之时，

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] ['dezət] ,
Heimbert was standing alone in the endless desert ,
- 曾是 常设 独自的 在 这 无尽的 沙漠 ,

海姆伯特独自一人站在无垠的沙漠中。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔːl] [raʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] .
unable to descry a single object all round on which his eye could rest .
无法 到 描述 一个 单身的 目的 全部 圆形的 在 哪个 他的 眼睛 可以 休息 .

环顾四周，他找不到任何可以落脚的物体。

[hɪz; ɪz] [lait] [flɑːsk] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] ,
His light flask was empty , and the evening brought with it , instead or the hoped - for coolness ,
他的 光 烧瓶 曾是 空的 , 和 这 晚上 带来 和 它 , 反而 或者 这 希望 - 为了 凉爽 ,

他的轻便水壶空了，随之而来的不是人们期盼的凉爽，而是夜晚。

[ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [sænd] ,
a suffocating whirlwind of sand ,
一个 令人窒息的 旋风 的 沙 ,

一阵令人窒息的沙尘旋风，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɒndərə(r)] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sɔɪl] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [klaʊd] .
so that the exhausted wanderer was obliged to press his burning face to the burning soil in order to escape in some measure the fatal cloud .
所以 那 这 筋疲力尽的 流浪者 曾是 有义务 到 按 他的 燃烧 脸 到 这 燃烧 土壤 在 命令 到 逃脱 在 一些 措施 这 致命的 云 .

因此，精疲力竭的流浪者不得不将灼热的脸贴在灼热的土地上，以求在某种程度上逃离致命的烟雾。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [hɪm] ,
Now and then he heard something passing him ,
现在 和 然后 他 听到 某物 通过 他 ,

他时不时听到有什么东西从他身边经过，

[ɔː(r)] ['rʌslɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['mænt(ə)l] ,
or rustling over him as with the sound of a sweeping mantle ,
或者 沙沙声 超过 他 作为 和 这 声音 的 一个 扫荡 地幔 ,

或者像披风拂过一样，在他身上沙沙作响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn] ['æŋkʃəs] [heɪst] ;
and he would raise himself in anxious haste ;
和 他 会 增加 他自己 在 焦虑的 匆忙 ;

他会焦急地起身；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [ðə; ði]
but he only saw what he had already too often seen in the daytime — the
但 他 仅有的 锯 什么 他 有 已经 也 经常 已见 在 这 白天 — 这
[waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [weɪst] .
wild beasts of the wilderness roaming at liberty through the desert waste .
荒野 野兽 的 这 荒野 漫游 在 自由 通过 这 沙漠 浪费 .

但他看到的，只是他在白天已经见过太多次的景象——荒野中的野兽在荒漠中自由自在地游荡。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['kæm(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [nekt] [ænd; ənd]
Sometimes it was an ugly camel , then it was a long - necked and
有时 它 曾是 一个 丑陋的 骆驼 , 然后 它 曾是 一个 长的 - 颈部 和
[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] [dʒə'rɑːf] ,
disproportioned giraffe ,
不成比例的 长颈鹿 ,

有时它是一头丑陋的骆驼，有时它是一头长脖子、比例失调的长颈鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['ɒstrɪtʃ] ['heisən] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] .
and then again a long - legged ostrich hastening away with its wings outspread .
和 然后 再次 一个 长的 - 腿 鸵鸟 加速 离开 和 它是 翅膀 扩张 .

然后，一只长腿鸵鸟张开双翼，飞快地飞走了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [skɔːn] [hɪm] ,
They all appeared to scorn him ,
他们 全部 出现 到 轻蔑 他 ,

他们似乎都对他嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and he had already taken his resolve to open his eyes no more ,
和 他 有 已经 已采取 他的 解决 到 打开 他的 眼睛 不 更多的 ,

他已经下定决心不再睁开双眼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
and to give himself up to his fate ,
和 到 给 他自己 向上 到 他的 命运 ,

并向自己的命运屈服，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðiːz] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
without allowing these horrible and strange creatures to disturb his mind in the
没有 允许 这些 可怕 和 奇怪的 生物 到 打扰 他的 头脑 在 这
['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
hour of death .
小时 的 死亡 .

在临终之际，不让这些可怕的怪异生物扰乱他的心神。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [nei] [ɒv; əv]
Presently it seemed to him as if he heard the hoofs and neighing of
目前 它 似乎 到 他 作为 如果 他 听到 这 蹄子 和 嘶鸣 的
[ə; eɪ] [hɔːs] ,
a horse ,
一个 马 ,

他似乎听到了马蹄声和嘶鸣声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːltɪd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
and suddenly something halted close beside him ,
和 突然 某物 停止 关闭 旁 他 ,

突然，他身边有什么东西停了下来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .
and he thought he caught the sound of a man's voice .
和 他 想法 他 捕捉 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 .

他似乎听到了一个男人的声音。

[hɑːf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['wɪərəli] ,
Half unwilling , he could not resist raising himself wearily ,
一半 不情愿 , 他 可以 不是 抵抗 提高 他自己 疲劳 ,

他半不情愿地挣扎着站了起来，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ærəbz] [dres] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)]
and he saw before him a rider in an Arab's dress mounted on a slender
和 他 锯 前 他 一个 骑士 在 一个 阿拉伯人的 裙子 安装 在 一个 苗条
[ə'reɪbiən] [hɔːs] .
Arabian horse .
阿拉伯 马 .

他看见前面有一个身穿阿拉伯服饰的骑手，骑着一匹体态匀称的阿拉伯马。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [help] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
Overcome with joy at finding himself within reach of human help , he exclaimed ,
克服 和 喜悦 在 寻找 他自己 之内 抵达 的 人类 帮助 , 他 惊呼 ,

得知自己能得到人类的帮助，他欣喜若狂，大声说道：

" ['welkəm] , [əʊ] , [mæn] , [ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] ['sɒlətjuːd] !
" Welcome , oh , man , in this fearful solitude !
" 欢迎 , 哦 , 男人 , 在 这 可怕 孤独 !

"欢迎来到这可怕的孤独之地，哦，伙计！"

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] , ['sʌkə(r)] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['feləʊ] - [mæn] , [huː] [mʌst; məst] ['ʌðəwaɪz] ['perɪʃ] [wɪð] [θɜːst]
If thou canst , succor me , thy fellow - man , who must otherwise perish with thirst
如果 你 罐 , 救助 我 , 你的 同伴 - 男人 , WHO 必须 否则 沦 和 口渴
!
!
!

如果可以，请救救我这个同胞，否则我将渴死！

" [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['dʒɜːmən] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
" Then remembering that the tones of his dear German mother tongue were not
" 然后 记住 那 这 音调 的 他的 亲爱的 德语 母亲 舌头 是 不是
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪləs] ['riːdʒən] ,
intelligible in this joyless region ,
可理解的 在 这 悒 地区 ,

"然后他想起，在这片毫无生机的土地上，他亲爱的德语母语的语调是无法被人听懂的。"

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['daɪəlekt] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lɪŋgwə]
he repeated the same words in the mixed dialect , generally called the Lingua
他 重复 这 相同的 字 在 这 混合 方言 , 一般来说 称为 这 语言
[rə'mɑ:nə] ,
Romana ,
罗曼娜 ,

他用混合方言（通常被称为罗马语）重复了同样的词语，

[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ju:st] [baɪ] ['hi:ðn] , [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,
universally used by heathens , Mohammedans ,
普遍地 用过的 经过 异教徒 , 穆罕默德人 ,

异教徒和穆斯林普遍使用

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst] ['ɪntəkɔ:s]
and Christians in those parts of the world where they have most intercourse
和 基督徒 在 那些 部分 的 这 世界 在哪里 他们 有 最多 交往
[wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
with each other .
和 每个 其他 .

以及世界各地基督徒之间往来最为频繁的地区。

[ðə; ði]['ærəb] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['skɔ:nfəli] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The Arab still remained silent , and looked as if scornfully laughing at his
这 阿拉伯 仍然 剩余 沉默的 , 和 看起来 作为 如果 轻蔑地 笑 在 他的
[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .
strange discovery .
奇怪的 发现 .

阿拉伯人依然沉默不语，脸上带着一丝轻蔑的笑意，似乎在嘲笑他这一奇怪的发现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəlekt] , “ [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] -
At length he replied , in the same dialect , “ I was also in Barbarossa's
在 长度 他 回复 , 在 这 相同的 方言 , “ 我 曾是 还 在 -
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;

最后，他用同样的方言回答说：“我也参加了巴巴罗萨的战斗；

[ænd; ənd] [ɪf] , [sɜ:(r)] [naɪt] , ['aʊə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['bɪtəli] [ɪn'reɪdʒd] [ˌem 'i:] [ðen] ,
and if , Sir Knight , our overthrow bitterly enraged me then ,
和 如果 , 先生 骑士 , 我们的 推翻 苦涩地 愤怒 我 然后 ,

骑士大人，如果说我们的覆灭让我怒不可遏，那么

[ai][faɪnd][nəʊ] [smɔ:l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
I find no small compensation for it in the fact of seeing one of the
我 寻找 不 小的 赔偿 为了 它 在 这 事实 的 看到 一 的 这
['kɒŋkərə] ['laɪɪŋ] [səʊ] ['pɪtɪfəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] . ”
conquerors lying so pitifully before me . ”
征服者 说谎 所以 可怜地 前 我 . ”

看到一位征服者如此可怜地躺在我面前，我觉得这对我来说是一种莫大的补偿。

“ ['pɪtɪfəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ['æŋgrəli] ,
“ Pitifully ! ” exclaimed Heimbert angrily ,
“ 可怜地 ! ” 惊呼 - 愤怒地 ,

“太可怜了！”海姆伯特愤怒地喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and his wounded sense of honor giving him back for a moment all his
和 他的 受伤 感觉 的 荣誉 给予 他 后退 为了 一个 片刻 全部 他的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

他受伤的荣誉感让他瞬间恢复了所有的力量。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] .
he seized his sword and stood ready for an encounter .
他 查获 他的 剑 和 站立 准备好 为了 一个 遇到 .

他拔出剑，摆出战斗姿态。

" [əʊ'həʊ] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði]['ærəb] , " [dʌz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vaɪpə(r)] [stɪl] [hɪs] [səʊ] ['strɒŋli] ?
" Oho ! " laughed the Arab , " does the Christian viper still hiss so strongly ?
" 哦 ! " 笑了 这 阿拉伯 , " 做 这 基督教 毒蛇 仍然 嘶 所以 强烈 ?

"哦吼！"阿拉伯人笑道，"基督教毒蛇的嘶嘶声还这么响亮吗？"

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [bɪ'hu:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][maɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [li:v] [ði:] [tu:; tə] ['perɪʃ] [hɪə(r)] ,
Then it only behooves me to put spurs to my horse and leave thee to perish here ,
然后 它 仅有的 理应 我 到 放 马刺 到 我的 马 和 离开 你 到 沦 这里 ,

那么，我唯有策马扬鞭，弃你于不顾，让你在此等死。

[ðaʊ] [lɒst] ['kri:pɪŋ] [wɜ:m] ! "
thou lost creeping worm ! "
你 丢失的 爬行 蠕虫 ! "

你这条蠕虫，丢了性命！

" [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðaʊ] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] ! " [ri'tɔ:t] - ;
" Ride to the devil , thou dog of a heathen ! " retorted Heimbert ;
" 骑 到 这 魔鬼 , 你 狗 的 一个 异教徒 ! " 反驳 - ;

"去死吧，你这异教徒的狗！"海姆伯特反驳道；

" ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'tri:t] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [ði:] [ai] [wɪl] [daɪ][hɪə(r)] ,
" rather than entreat a crumb of thee I will die here ,
" 相当 比 恳求 一个 屑 的 你 我 将要 死 这里 ,

"我宁愿死在这里，也不愿乞求你施舍一丁点儿东西。"

[ən'les] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [sendz] [ˌem 'i:] ['mænə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
unless the good God sends me manna in the wilderness .
除非 这 好的 上帝 发送 我 吗哪 在 这 荒野 .

除非仁慈的上帝在旷野赐给我吗哪。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] [spɜ:d] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [swɪft] [sti:d] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,
" And the Arab spurred forward his swift steed and galloped away a couple of hundred paces ,
" 和 这 阿拉伯 受到刺激 向前 他的 迅速 骏马 和 疾驰 离开 一个 夫妻 的 百 步幅 ,

"于是，阿拉伯人策马疾驰，飞奔了几百步。"

['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [skɔ:n] .
laughing with scorn .
笑 和 轻蔑 .

带着轻蔑的笑声。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] - [hi:; hi] [trɒt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
Then he paused , and looking round to Heimbert he trotted back and said ,
然后 他 暂停 , 和 寻找 圆形的 到 - 他 小跑 后退 和 说 ,

然后他停顿了一下，回头看了看海姆伯特，小跑着回来说道：

" [ðaʊ] [si:məst] [tu:] [gʊd] , [mɪ'θɪŋks] , [tu:; tə] ['perɪʃ] [hɪə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] .
" Thou seemest too good , methinks , to perish here of hunger and thirst .
" 你 似乎 也 好的 , 我觉得 , 到 沦 这里 的 饥饿 和 口渴 .

"我觉得你太好了，不应该在这里饿死渴死。"

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[maɪ] [gʊd] ['seɪbə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðiː] .
my good sabre shall touch thee .
我的 好的 军刀 将 触碰 你 .

我的利剑将刺向你。

" - , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [stretʃt] [hɪm'self] ['həʊpləsli] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sænd] ,
" Heimbert , who had again stretched himself hopelessly on the burning sand ,
" - , WHO 有 再次 拉伸 他自己 绝望地 在 这 燃烧 沙 ,

海姆伯特再次绝望地伸展身体，躺在滚烫的沙地上，

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [raʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ;
was quickly roused to his feet by these words , and seized his sword ;
曾是 迅速地 唤醒 到 他的 脚 经过 这些 字 , 和 查获 他的 剑 ;

听到这些话，他立刻站了起来，拔出了剑；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ærəbz] [hɔːs] [fluː] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
and sudden as was the spring with which the Arab's horse flew toward him ,
和 突然 作为 曾是 这 春天 和 哪个 这 阿拉伯人的 马 飞翔 朝向 他 ,

就像阿拉伯人的马突然跃向他一样，迅猛无比。

[ðə; ði] [staʊt] ['dʒɜːmən]['wɒriə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] ,
the stout German warrior stood ready to parry the blow ,
这 肥硕 德语 战士 站立 准备好 到 招架 这 吹 ,

这位身强力壮的德国战士摆好架势，准备格挡这一击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ærəb] [eɪmd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]
and the thrust which the Arab aimed at him in the Mohammedan
和 这 推力 哪个 这 阿拉伯 旨在 在 他 在 这 穆罕默丹
['mænə(r)][hiː; hi] ['wɔːdɪd] [ɒf] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [skɪl] .
manner he warded off with certainty and skill .
方式 他 监护 离开 和 肯定 和 技能 .

阿拉伯人以穆斯林的方式向他发起攻击，他自信而巧妙地化解了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['ærəb] [sprʌŋ] ; ['sɪmələli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Again and again the Arab sprung ; similarly here and there ,
再次 和 再次 这 阿拉伯 弹簧 ; 相似地 这里 和 那里 ,

阿拉伯人一次又一次地出现；类似的事情也零星地发生在这里。

['veɪnli] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] .
vainly hoping to give his antagonist a death - blow .
徒劳地 希望 到 给 他的 反派 一个 死亡 - 吹 .

他徒劳地希望给予对手致命一击。

[æt; ət][lɑːst] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [səʊ]['bəʊldli] [ðæt] - , [w'ɔːdɪŋ]
At last , overcome by impatience , he approached so boldly that Heimbert , warding
在 最后的 , 克服 经过 不耐烦 , 他 接近 所以 大胆地 那 - , 守卫
[ɒf] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['wepən] ,
off the threatening weapon ,
离开 这 威胁 武器 ,

最后，他终于按捺不住焦躁，大胆地靠近，以至于海姆伯特不得不挡开那件威胁性的武器。

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['ærəb][baɪ][ðə; ði] ['gɜːdl] [ænd; ənd][dræg][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːst] -
had time to seize the Arab by the girdle and drag him from the fast -
有 时间 到 抢占 这 阿拉伯 经过 这 腰带 和 拖 他 从 这 快速地 -
['gæləpɪŋ] [hɔːs] .
galloping horse .
疾驰 马 .

来得及抓住阿拉伯人的腰带，把他从疾驰的马上拖下来。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:] - ['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ]
The violence of the movement threw Heimbert also on the ground , but he lay
这 暴力 的 这 移动 扔 - 还 在 这 地面 , 但 他 躺

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
above his opponent ,
多于 他的 对手 ,

动作的猛烈冲击也让海姆伯特倒在了地上，但他压在了对手身上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [kləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['dægə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dekstrəsli]
and holding close before his eyes a dagger , which he had dexterously
和 保持 关闭 前 他的 眼睛 一个 匕首 , 哪个 他 有 灵巧地

[drɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] ,
drawn from his girdle ,
绘制 从 他的 腰带 ,

他手中紧握着一把匕首，那是他熟练地从腰间拔出来的。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ɔ:(r)] [deθ] ?
he exclaimed , " Wilt thou have mercy or death ?
他 惊呼 , " 枯萎 你 有 怜悯 或者 死亡 ?

他喊道："你究竟是要怜悯还是要死亡？"

" [ðə; ði]['ærəb] , [tremblɪŋ] , [kɑ:st] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:dərəs]
" The Arab , trembling , cast down his eyes before the gleaming and murderous
" 这 阿拉伯 , 发抖 , 投掷 向下 他的 眼睛 前 这 闪闪发光 和 杀人犯

['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

"阿拉伯人浑身颤抖，低下头，望着那件闪着寒光的杀人武器。"

[ænd; ənd] [sed] , " [ʃəʊ] ['mɜ:si] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['maɪti] ['wɒriə(r)] ; [ai] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [ði:] .
and said , " Show mercy to me , mighty warrior ; I surrender to thee .
和 说 , " 展示 怜悯 到 我 , 强大的 战士 ; 我 投降 到 你 .

他说："强大的战士啊，请怜悯我吧；我向你投降。"

" - [ðen] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['seɪbə(r)][hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
" Heimbert then ordered him to throw away the sabre he still held in his right
" - 然后 订购 他 到 扔 离开 这 军刀 他 仍然 握住 在 他的 正确的

[hænd] .
hand .
手 .

"海姆伯特命令他扔掉右手还握着的佩剑。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['kɔmbətənt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ,
He did so , and both combatants rose , and again sunk down upon the sand ,
他 做过 所以 , 和 两个都 战斗人员 玫瑰 , 和 再次 沉没 向下 之上 这 沙 ,

他照做了，两人都站了起来，然后又倒在了沙滩上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
for the victor was far more weary than the vanquished .
为了 这 胜利者 曾是 远的 更多的 厌倦 比 这 战败者 .

因为胜利者比战败者更加疲惫。

[ðə; ði] ['ærəbz] [gʊd] [hɔ:s] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [trɔt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The Arab's good horse meanwhile had trotted toward them , according to the
这 阿拉伯人的 好的 马 同时 有 小跑 朝向 他们 , 根据 到 这

['hæbɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] ,
habit of those noble animals ,
习惯 的 那些 高贵 动物 ,

与此同时，阿拉伯人的骏马按照这些高贵动物的习性，小跑着朝他们走来。

[huː] ['nevə(r)] [fə'seɪk] [ðeə(r)] ['fɔːlən] ['mɑːstə(r)] .
who never forsake their fallen master .
WHO 绝不 背叛 他们的 倒下 掌握 .

他们永不抛弃陨落的主人。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [lɒŋ] ['slendə(r)] [nek] [ə'fekʃənətli]
It now stood behind the two men , stretching out its long slender neck affectionately
它 现在 站立 在后面 这 二 男人 , 伸展 出去 它是 长的 苗条 脖子 亲切地
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

它现在站在两个男人身后，伸出细长的脖子，亲昵地望着他们。

“ ['ærəb] , ” [sed] - [wɪð] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] ,
“ Arab , ” said Heimbert with exhausted voice ,
“ 阿拉伯 , ” 说 - 和 筋疲力尽的 嗓音 ,

“阿拉伯人,”海姆伯特疲惫地说。

“ [teɪk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɔːs] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]
“ take from thy horse what provision thou hast with thee and place it before
“ 拿 从 你的 马 什么 条款 你 哈斯特 和 你 和 地方 它 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“把你马身上有的食物拿出来，放在我面前。”

” [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [mæn] ['hʌmbli] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] ,
” The vanquished man humbly did as he was commanded ,
” 这 战败者 男人 谦卑地 做过 作为 他 曾是 命令 ,

战败者谦卑地遵照命令行事。

[naʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
now just as much submitting to the will of the conqueror as he had
现在 只是 作为 很多 提交 到 这 将要 的 这 征服者 作为 他 有
[bɪ'fɔː(r)] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [ˌænɪ'mɒsəti] [ɪn] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
before exhibited his animosity in anger and revenge .
前 展出 他的 敌意 在 愤怒 和 复仇 .

现在他却像以前那样，以愤怒和复仇之心表达了对征服者的敌意，并顺从了征服者的意志。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːfts] [ɒv; əv] [pɑːm] - [waɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] ,
After a few draughts of palm - wine from the skin ,
后 一个 很少 起草 的 棕榈 - 葡萄酒 从 这 皮肤 ,

喝了几口从皮中舀出的棕榈酒后，

- [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [juːθ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] ; [hiː; hi] [ðen] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]
Heimbert looked at the youth under a new aspect ; he then partook of
- 看起来 在 这 青年 在下面 一个 新的 方面 ; 他 然后 参与 的
[sʌm; səm] [fruːts] ,
some fruits ,
一些 水果 ,

海姆伯特用一种全新的眼光看待这个年轻人；然后他吃了一些水果。

[dræŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - [waɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]
drank more of the palm - wine , and at length said , “ You are going
喝 更多的 的 这 棕榈 - 葡萄酒 , 和 在 长度 说 , “ 你 是 去
[tuː; tə] [raɪd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,
to ride still farther to - night ,
到 骑 仍然 更远 到 - 夜晚 ,

他又喝了几口棕榈酒，最后说道：“你今晚还要骑得更远。”

[jʌŋ] [mæn] ? ”
young man ? ”
年轻的 男人 ? ”

年轻人?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ærəb] ['sædli] ;
“ Yes , indeed , ” replied the Arab sadly ;
“ 是的 , 的确 , ” 回复 这 阿拉伯 令人遗憾的是 ;

“是的，的确如此,”阿拉伯人悲伤地回答道;

“ [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [əʊ'eɪsɪs] [ðeə(r)] [dwel] [maɪ] [eɪdʒd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] .
“ on a distant oasis there dwells my aged father and my blooming bride .
“ 在 一个 遥远 绿洲 那里 居住地 我的 老年人 父亲 和 我的 盛开 新娘 .

“在遥远的绿洲上，住着我年迈的父亲和我美丽的未婚妻。”

[naʊ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbəti] — [ai] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bærən] ['dezət] ,
Now — even if you set me at full liberty — I must perish in the heat of this barren desert ,
现在 — 甚至 如果 你 放 我 在 满的 自由 — 我 必须 沦 在 这 热 的 这 荒芜 沙漠 ,

即使你完全释放我，我也注定要死在这片荒凉沙漠的酷热之中。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [riːtʃ] [maɪ] ['lʌvli] [həʊm] . ”
for want of sustenance , before I can reach my lovely home . ”
为了 想 的 维持 , 前 我 能 抵达 我的 迷人的 家 . ”

由于缺乏食物，我还没来得及回到我心爱的家就去世了。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , ” [ɑːskt] - , “ [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪn'tʃɑːntrəs] , - , [dwel] ? ”
“ Is it , perhaps , ” asked Heimbert , “ the oasis on which the mighty enchantress , Zelinda , dwells ? ”
“ 是 它 , 也许 , ” 问 - , “ 这 绿洲 在 哪个 这 强大的 女巫 , - , 居住地 ? ”

“或许,”海姆伯特问道，“那是强大的女巫泽琳达居住的绿洲? ”

“ ['ælə; ə'lɑː] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ærəb] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
“ Allah protect me ! ” cried the Arab , clasping his hands .
“ 真主 保护 我 ! ” 哭 这 阿拉伯 , 紧握 他的 双手 .

“真主保佑我! ”阿拉伯人双手合十，哭喊道。

“ - ['wʌndrəs] [aɪl] ['ɒfəz] [nəʊ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
“ Zelinda's wondrous isle offers no hospitable shelter to any but magicians .
“ - 奇妙的 小岛 优惠 不 好客 庇护所 到 任何 但 魔术师 .

“泽琳达的奇妙岛屿除了魔法师之外，不为任何人提供庇护。”

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [saʊθ] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['frendli] [əʊ'eɪsɪs] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [west] . ”
It lies far away in the scorching south , while our friendly oasis is toward the cooler west . ”
它 谎言 远的 离开 在 这 灼热 南 , 尽管 我们的 友好的 绿洲 是 朝向 这 冷却器 西方 . ”

它位于遥远的酷热南方，而我们这片宜人的绿洲则位于较为凉爽的西部。

“ [ai] ['əʊnli] [ɑːskt] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] , ” [sed] - ['kɜːtiəsli] .
“ I only asked in case we might be travelling companions , ” said Heimbert courteously .
“ 我 仅有的 问 在 案件 我们 可能 是 旅行 同伴 , ” 说 - 礼貌地 .

“我只是问问看我们有没有可能成为旅伴,”海姆伯特礼貌地说。

“ [ɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ;
“ If that cannot be , we must certainly divide the provisions ;
“ 如果 那 不能 是 , 我们 必须 当然 划分 这 条款 ;

“如果不能这样做，我们当然必须划分这些条款；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['wɒriə(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['perɪʃ] , [wɪð] ['hʌŋgə(r)]
for I would not have so brave a warrior as you perish , with hunger
为了 我 会 不是 有 所以 勇敢的 一个 战士 作为 你 沦 , 和 饥饿
[ænd; ənd] [θɜːst] .
and thirst .
和 口渴 .

我不愿看到像你这样勇敢的战士饿死渴死。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
” So saying , the young captain began to arrange the provisions in two portions ,
” 所以 说 , 这 年轻的 队长 开始 到 安排 这 条款 在 二 部分 ,

说完，年轻的船长便开始将物资分成两份进行整理。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
placing the larger on his left and the smaller at his right ;
放置 这 更大的 在 他的 左边 和 这 较小的 在 他的 正确的 ;

他把较大的放在左边，较小的放在右边；

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði]['ærəb][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he then desired the Arab to take the former , and added , to his
他 然后 想要的 这 阿拉伯 到 拿 这 以前的 , 和 额外 , 到 他的
[ə'stɒnɪʃt] [kəm'pænjən] ,
astonished companion ,
惊讶 伴侣 ,

然后他要求阿拉伯人带走前者，并对惊讶的同伴补充道：

“ [siː] , [gʊd] [sɜː(r)] ,
“ See , good sir ,
“ 看 , 好的 先生 ,

“你看，先生，

[aɪ][hæv; həv]['aɪðə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ;
I have either not much farther to travel or I shall perish in the desert ;
我 有 任何一个 不是 很多 更远 到 旅行 或者 我 将 沦 在 这 沙漠 ;

要么我离目的地不远了，要么我就会死在沙漠里；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .
I feel that it will be so .
我 感觉 那 它 将要 是 所以 .

我觉得会是这样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɒt] ['kæri] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [fʊt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn] [hɔːs] - [bæk] . ”
Besides , I cannot carry half so much on foot as you can on horse - back . ”
除了 , 我 不能 携带 一半 所以 很多 在 脚 作为 你 能 在 马 - 后退 . ”

此外，我步行携带的物品，远不及你骑马携带的那么多。

“ [naɪt] ! [vɪk'tɔːriəs] [naɪt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['mʌsəlmən] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [tuː; tə] [kiːp]
“ Knight ! victorious knight ! ” cried the amazed Mussulman , “ am I then to keep
“ 骑士 ! 胜利者 骑士 ! ” 哭 这 惊叹 穆斯林 , “ 是 我 然后 到 保持
[maɪ] [hɔːs] ? ”
my horse ? ”
我的 马 ? ”

“骑士！凯旋的骑士！”惊愕的穆斯林喊道，“那我还能留着我的马吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn'diːd] , ” [sed] - , ['smaɪlɪŋ] ,
“ It were a sin and shame indeed , ” said Heimbert , smiling ,
“ 它 是 一个 罪 和 耻辱 的确 , ” 说 - , 微笑 ,

“这的确是一种罪过和耻辱，”海姆伯特笑着说。

“ [tuː; tə] ['seprət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [stiːd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['raɪdə(r)] .
“ to separate such a faithful steed from such a skilful rider .
“ 到 分离 这样的 一个 忠实 骏马 从 这样的 一个 熟练 骑士 .

“将如此忠诚的骏马与如此技艺精湛的骑手分开。”

[raɪd] [ɒn] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ænd; ənd] [get] ['seɪfli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
Ride on , in God's name , and get safely to your people .
骑 在 , 在 神的 姓名 , 和 得到 安全 到 你的 人们 .

奉上帝之名，继续前行，平安抵达你的族人身边。

” [hiː; hi] [ðen] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ,
” He then helped him to mount ,
” 他 然后 帮助 他 到 山 ,

然后他扶他上了车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəb] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
and the Arab was on the point of uttering a few words of gratitude ,
和 这 阿拉伯 曾是 在 这 观点 的 发出声音 一个 很少 字 的 感激 ,

阿拉伯人正要开口表达几句感激之情，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['meɪdn] !
when he suddenly exclaimed , “ The magic maiden !
什么时候 他 突然 惊呼 , “ 这 魔法 少女 !

这时他突然惊呼：“魔法少女！

” [ænd; ənd] , [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn] .
” and , swift as the wind , he flew over the dusty plain .
” 和 , 迅速 作为 这 风 , 他 飞翔 超过 这 尘土飞扬 清楚的 .

“然后，他像风一样快地飞过尘土飞扬的平原。”

\- , [haʊ'evə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [braɪt] ['muːnlaɪt]
Heimbert , however , turning round , saw close beside him in the now bright moonlight
\- , 然而 , 转弯 圆形的 , 锯 关闭 旁 他 在 这 现在 明亮的 月光
[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
a shining figure ,
一个 灼灼 数字 ,

然而，海姆伯特转过身，看到在明亮的月光下，他身旁有一个闪闪发光的身影。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi] - .
which he at once perceived to be Zelinda .
哪个 他 在 一次 感知 到 是 - .

他一眼就认出那是泽琳达。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['meɪdn] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð]
The maiden looked fixedly at the young soldier , and seemed considering with
这 少女 看起来 固定地 在 这 年轻的 士兵 , 和 似乎 考虑 和
[wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] ,
what words to address him ,
什么 字 到 地址 他 ,

少女目光紧紧盯着年轻的士兵，似乎在斟酌该如何与他交谈。

[waɪl] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] , [wɒz; wəz] ['iːkwəli]
while he , after his long search and now unexpected success , was equally
尽管 他 , 后 他的 长的 搜索 和 现在 意外 成功 , 曾是 同样地
[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
at a loss .
在 一个 损失 .

而他，在经历了漫长的寻找和如今意想不到的成功之后，却同样感到茫然不知所措。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] , “ [ðaʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'nɪgmə] ,
At last she said in Spanish , “ Thou wonderful enigma ,
在 最后的 她 说 在 西班牙语 , “ 你 精彩的 谜 ,

最后她用西班牙语说道：“你这奇妙的谜团，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ;
I have been witness of all that has passed between thee and the Arab ;
我 有 到过 证人 的 全部 那 有 通过了 之间 你 和 这 阿拉伯 ;

我亲眼见证了你和阿拉伯人之间发生的一切；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'feəz] [kən'fjuːz] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .
and these affairs confuse my head like a whirlwind .
和 这些 事务 迷惑 我的 头 喜欢 一个 旋风 .

这些事情让我头晕目眩，就像一阵旋风。

[spiːk] , ['ðeəfɔː(r)] , ['pleɪnli] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ]['mædmən][ɔː(r)][æn; ən] ['eɪndʒl] ? ”
Speak , therefore , plainly , that I may know whether thou art a madman or an angel ? ”
说话 , 所以 , 显然 , 那 我 可能 知道 无论 你 艺术 一个 狂人 或者 一个 天使 ? ”

所以，请你直言不讳，让我知道你究竟是疯子还是天使？

“ [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] , [dɪə(r)]['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['frendlinəs] .
“ I am neither , dear lady , ” replied Heimbert , with his wonted friendliness .
“ 我 是 两者都不 , 亲爱的 女士 , ” 回复 - , 和 他的 惯常 友善 .

“我两者都不是，亲爱的女士，”海姆伯特用他惯有的友好语气回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] ,
“ I am only a poor wanderer ,
“ 我 是 仅有的 一个 贫穷的 流浪者 ,

我只是个可怜的流浪者，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] . ”
who has just been putting into practice one of the commands of his Master , Jesus Christ . ”
WHO 有 只是 到过 推杆 进入 实践 一 的 这 命令 的 他的 掌握 , 耶稣 基督 . ”

他刚刚实践了他主人耶稣基督的一条诫命。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] - , “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] ;
“ Sit down , ” said Zelinda , “ and tell me of thy Master ;
“ 坐 向下 , ” 说 - , “ 和 告诉 我 的 你的 掌握 ;

“坐下，”泽琳达说，“告诉我你的主人的事；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪm'self] [ʌn'presɪdentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
he must be himself unprecedented to have such a servant .
他 必须 是 他自己 空前的 到 有 这样的 一个 仆人 .

他本人一定非同凡响，才会拥有这样的仆人。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The night is cool and still ,
这 夜晚 是 凉爽的 和 仍然 ,

夜色凉爽而静谧。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][saɪd] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . ”
and at my side thou hast no cause to fear the dangers of the desert . ”
和 在 我的 边 你 哈斯特 不 原因 到 害怕 这 危险 的 这 沙漠 . ”

有我在身边，你无需惧怕沙漠的危险。

“ ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['smaɪlɪŋ] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
“ Lady , ” replied Heimbert , smiling , “ I am not of a fearful nature ,
“ 女士 , ” 回复 - , 微笑 , “ 我 是 不是 的 一个 可怕 自然 ,

“夫人，”海姆伯特笑着回答，“我生性并不胆小。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [friː]
and when I am speaking of my dear Saviour my mind is perfectly free
和 什么时候 我 是 请讲 的 我的 亲爱的 救主 我的 头脑 是 完美 自由的
[frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'lɑːm] .
from all alarm .
从 全部 警报 .

当我谈到我亲爱的救主时，我的心中完全没有一丝恐惧。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [bəʊθ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [naʊ] [kuːld] [sænd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs]
” Thus saying , they both sat down on the now cooled sand and began a wondrous
” 因此 说 , 他们 两个都 卫星 向下 在 这 现在 冷却 沙 和 开始 一个 奇妙的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

说完，两人便坐在已经凉了的沙地上，开始了一段奇妙的谈话。

[waɪl] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] ['hevənz] [ə'bʌv] [laɪk]
while the full moon shone upon them from the deep - blue heavens above like
尽管 这 满的 月亮 闪耀 之上 他们 从 这 深的 - 蓝色的 天 多于 喜欢
[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [læmp] .
a magic lamp .
一个 魔法 灯 .

一轮满月从蔚蓝的天空中照耀着他们，宛如一盏神奇的灯。

- [wɜːdz] , [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [truːθ] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [sæŋk] [laɪk] [sɒft] ['sʌnbiːm]
Heimbert's words , full of divine love , truth , and simplicity sank like soft sunbeams
- 字 , 满的 的 神圣的 爱 , 真相 , 和 简单 沉没 喜欢 柔软的 阳光
,
,
,

海姆伯特的话语充满了神圣的爱、真理和质朴，如同柔和的阳光般洒下。

['dʒentli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ɪntuː] - , [hɑːt] , ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mædʒɪk]
gently and surely , into Zelinda's , heart , driving away the mysterious magic
轻轻地 和 一定 , 进入 - , 心 , 驾驶 离开 这 神秘 魔法
['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dwelt] [ðeə(r)] ,
power which dwelt there ,
力量 哪个 居住 那里 ,

轻轻地、坚定地，进入泽琳达的心中，驱散了潜藏在那里的神秘魔力。

[ænd; ənd] ['reslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['terətri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and wrestling for the dominion of the noble territory of her soul .
和 摔角 为了 这 统治权 的 这 高贵 领土 的 她 灵魂 .

并为争夺她灵魂这片高贵领土的统治权而奋力搏斗。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['eɪndʒl]
When morning began to dawn she said , “ Thou wouldst not be called an angel
什么时候 早晨 开始 到 黎明 她 说 , “ 你 会 不是 是 称为 一个 天使
[lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
last evening ,
最后的 晚上 ,

当晨曦初露时，她说：“昨晚你还不配被称为天使，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] ['truːli] [wʌn] .
but thou art truly one .
但 你 艺术 真的 一 .

但你确实是一体的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls][ðæn; ðən] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [gɒd] ? ”
For what else are angels than messengers of the Most High God ? ”
为了 什么 别的 是 天使 比 信使 的 这 最多 高的 上帝 ? ”
天使除了是至高上帝的使者之外，还能是什么呢？

“ [ɪn] [ðæt] [sens] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , “ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ,
“ In that sense , ” rejoined Heimbert , “ I am well satisfied with the name ,
“ 在 那 感觉 , ” 重新加入 - , “ 我 是 出色地 使满意 和 这 姓名 ,
“从这个意义上讲,”海姆伯特回答说，“我对这个名字非常满意。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['maːstəz] ['mesɪdʒ] .
for I certainly hope that I am the bearer of my Master's message .
为了 我 当然 希望 那 我 是 这 持有人 的 我的 硕士学位 信息 .
因为我真心希望自己能成为我主人信息的传递者。

[jes] , [ɪf] [hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Yes , if he bestows on me further grace and strength ,
是的 , 如果 他 授予 在 我 更远 优雅 和 力量 ,
是的，如果他能赐予我更多的恩典和力量，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['paɪəs] [wɜːk] . ”
it may even be that you also may become my companion in the pious work . ”
它 可能 甚至 是 那 你 还 可能 变得 我的 伴侣 在 这 虔诚的 工作 . ”
甚至有可能你也会成为我从事这项虔诚工作的伙伴。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] - ['θɔːtfəli] .
“ It is not impossible , ” said Zelinda thoughtfully .
“ 它 是 不是 不可能的 , ” 说 - 深思熟虑 .
“这并非不可能,”泽琳达若有所思地说。

“ [ðaʊ] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] ,
“ Thou must , however , come with me to my island ,
“ 你 必须 , 然而 , 来 和 我 到 我的 岛 ,
“但是，你必须跟我去我的岛上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [rɪ'geɪl] [æz; əz][ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] ,
and there thou shalt be regaled as is befitting such an ambassador ,
和 那里 你 应 是 盛宴 作为 是 合适 这样的 一个 大使 ,
在那里，你将受到与其大使身份相符的款待。

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['desələt] [sænd] ,
far better than here on the desolate sand ,
远的 更好的 比 这里 在 这 荒凉 沙 ,
比这荒凉的沙漠好多了。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [pɑːm] - [waɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][səʊ] [lə'bɔːriəsli] [əb'teɪnd] . ”
with the miserable palm - wine that thou hast so laboriously obtained . ”
和 这 悲惨的 棕榈 - 葡萄酒 那 你 哈斯特 所以 费力地 获得 . ”
配上你费尽心力才弄到的那杯可怜的棕榈酒。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ Pardon me , ” replied Heimbert ; “ it is difficult to me to refuse the request of a lady ,
“ 赦免 我 , ” 回复 - ; “ 它 是 难的 到 我 到 拒绝 这 要求 的 一个 女士 ,
“对不起,”海姆伯特回答说，“我很难拒绝一位女士的请求。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
but on this occasion it cannot be otherwise .
但 在 这 场合 它 不能 是 否则 .
但这一次，别无选择。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] ['meni] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [tə'geðə(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
In your island many glorious things have been conjured together by your
在 你的 岛 许多 辉煌 事物 有 到过 召唤 一起 经过 你的
[fə'bɪd(ə)n] [ɑːt] ,
forbidden art ,
禁止 艺术 ,

在你的岛屿上，你运用禁忌的技艺创造出了许多美好的事物。

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌvli] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [hæv; həv] [biːn] [træns'fɔːmd]
and many lovely forms which the good God has created have been transformed
和 许多 迷人的 表格 哪个 这 好的 上帝 有 创建 有 到过 转变
.
.
.

许多上帝创造的美丽事物都发生了改变。

[ðiːz] [mait] ['dæz(ə)l][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'luːd] [ðem; ðəm] .
These might dazzle my senses , and at last delude them .
这些 可能 炫 我的 感官 , 和 在 最后的 妄想 他们 .

这些或许能迷惑我的感官，最终使它们产生错觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [hɪə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['pjʊərɪst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [rɪ'leɪt]
If you will , therefore , hear the best and purest things which I can relate
如果 你 将要 , 所以 , 听到 这 最好的 和 最纯净的 事物 哪个 我 能 涉及
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

因此，如果你愿意，请听听我能告诉你的最美好、最纯粹的事情，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['rɑːðə(r)] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] ['dezət] [sænd] .
you must rather come out to me on this desert sand .
你 必须 相当 来 出去 到 我 在 这 沙漠 沙 .

你宁愿走到这片沙漠的沙地上来见我。

[ðə; ði][pɑːm] - [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
The palm - wine and the dates of the Arab will suffice for me for
这 棕榈 - 葡萄酒 和 这 日期 的 这 阿拉伯 将要 足够了 为了 我 为了
['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] . ”
many a day to come . ”
许多 一个 天 到 来 . ”

阿拉伯人的棕榈酒和椰枣足够我享用很多年了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] - ,
“ You would do better to come with me , ” said Zelinda ,
“ 你 会 做 更好的 到 来 和 我 , ” 说 - ,

“你最好跟我一起去，”泽琳达说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .
shaking her head with somewhat of a scornful smile .
摇晃 她 头 和 有些 的 一个 轻蔑的 微笑 .

她摇了摇头，脸上带着一丝轻蔑的微笑。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] [bɔːn] [nɔː(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,
“ You were certainly neither born nor brought up to be a hermit ,
“ 你 是 当然 两者都不 出生 也不 带来 向上 到 是 一个 隐士 ,

“你既不是生来就是隐士，也不是在隐居的环境中长大的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][maɪ][əʊ'eɪsɪs][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
and there is nothing on my oasis so destructive as you imagine .
和 那里 是 没有什么 在 我的 绿洲 所以 破坏性的 作为 你 想象 .

我的绿洲上没有你想象中那么具有破坏性的东西。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [biːsts] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
What is there more than shrubs and flowers and beasts gathered together
什么 是 那里 更多的 比 灌木 和 花朵 和 野兽 聚集 一起
[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
from different quarters of the world ,
从 不同的 四分之一 的 这 世界 ,

还有什么比从世界各地汇集而来的灌木、花卉和动物更美好的呢?

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streɪndʒli] [ˌɪntə'wəʊvən] ; [iːtʃ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
perhaps a little strangely interwoven ; each , that is to say , partaking of the
也许 一个 小的 奇怪的 交织 ; 每个 , 那 是 到 说 , 参与 的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
nature of the other ,
自然 的 这 其他 ,

或许两者之间存在着某种奇特的交织关系;也就是说,它们各自都具有对方的某些特质。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)][ə'reɪbiən]
in a similar manner to that which you must have seen in our Arabian
在 一个 相似的 方式 到 那 哪个 你 必须 有 已见 在 我们的 阿拉伯
['kɑːvɪŋ] !
carving !
雕刻 !

就像您在我们阿拉伯雕刻作品中看到的那样!

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ][bɜːd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['gliːmɪŋ] [wɪð]
A moving flower , a bird growing on a branch , a fountain gleaming with
一个 移动 花 , 一个 鸟 生长 在 一个 分支 , 一个 喷泉 闪闪发光 和
['faɪəri] [spɑːks] ,
fiery sparks ,
火热 火花 ,

一朵摇曳的花朵,一只栖息在枝头的鸟儿,一座闪耀着炽热火花的喷泉,

[ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [twɪg] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['truːli][nəʊ] ['heɪtfl] [θɪŋz] ! ”
a singing twig — these are truly no hateful things ! ”
一个 歌唱 枝条 — 这些 是 真的 不 可恶 事物 ! ”

一根会唱歌的树枝——这些东西真不是什么令人憎恶的东西!

“ [hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ He must avoid temptation who does not wish to be overcome by it ,
“ 他 必须 避免 诱惑 WHO 做 不是 希望 到 是 克服 经过 它 ,

“不想被诱惑征服的人,就必须远离诱惑。”

” [sed] - ['veri] ['greɪvli] ; “ [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
” said Heimbert very gravely ; “ I am for the desert .
” 说 - 非常 严重地 ; “ 我 是 为了 这 沙漠 .

海姆伯特严肃地说:“我热爱沙漠。”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] ?
Will it please you to come out to visit me again ?
将要 它 请 你 到 来 出去 到 访问 我 再次 ?

您愿意再来拜访我吗?

” - [lʊkt] [daʊn] ['sʌmwɒt] [dɪs'pliːzd] .
” Zelinda looked down somewhat displeased .
” - 看起来 向下 有些 不高兴 .

泽琳达有些不悦地低下了头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [stɪl] ['ləʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] ; [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ai]
Then suddenly bending her head still lower she replied , “ Yes ; toward evening I
然后 突然 弯曲 她 头 仍然 降低 她 回复 , “ 是的 ; 朝向 晚上 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] .
shall be here again .
将 是 这里 再次 .

然后她突然低下头回答说：“是的，傍晚时分我还会再来这里。”

” [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
” And , turning away , she at once disappeared in the rising whirlwind of the
” 和 , 转弯 离开 , 她 在 一次 消失 在 这 上升 旋风 的 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

“然后，她转身离去，立刻消失在沙漠中越来越猛烈的旋风中。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kən'vɜːs]
With the evening twilight the lovely lady returned and spent the night in converse
和 这 晚上 暮 这 迷人的 女士 返回 和 花费 这 夜晚 在 交谈
[wɪð] [ðə; ði]['paɪəs] [juːθ] ,
with the pious youth ,
和 这 虔诚的 青年 ,

夜幕降临，美丽的女士回来了，并与虔诚的青年彻夜交谈。

['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ;
leaving him in the morning with her mind more humble , pure , and devout ;
离开 他 在 这 早晨 和 她 头脑 更多的 谦逊的 , 纯的 , 和 虔诚的 ;

清晨离开他时，她的内心更加谦卑、纯洁、虔诚；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mætəz] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
and thus matters went on for many days .
和 因此 事情 去 在 为了 许多 天 .

事情就这样持续了很多天。

“ [ðaɪ] [pɑːm] - [waɪn] [ænd; ənd] [ðaɪ] [deɪts] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
“ Thy palm - wine and thy dates must be coming to an end ,
“ 你的 棕榈 - 葡萄酒 和 你的 日期 必须 是 未来 到 一个 结尾 ,

“你的棕榈酒和你的椰枣终将用完，

” [sed] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] [rɪtʃ] [waɪn]
” said Zelinda one evening as she presented the youth with a flask of rich wine
” 说 - 一 晚上 作为 她 呈现 这 青年 和 一个 烧瓶 的 富有的 葡萄酒
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒstli] [fruːts] .
and some costly fruits .
和 一些 昂贵 水果 .

一天晚上，泽琳达一边说着，一边把一瓶名贵的葡萄酒和一些昂贵的水果送给了这位年轻人。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒentli] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd] [sed] , “ ['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , [ai] [wʊd] [ək'sept]
He , however , gently put aside the gift and said , “ Noble lady , I would accept
他 , 然而 , 轻轻地 放 旁边 这 礼物 和 说 , “ 高贵 女士 , 我 会 接受
[jɔː(r); jə(r)] [gɪft] ['glædli] ,
your gift gladly ,
你的 礼物 乐意 ,

然而，他却轻轻地把礼物放到一边，说道：“尊贵的女士，我欣然接受您的礼物。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk] [a:ts] [meɪ] [pə'hæps] [kli:v] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but I fear some of your magic arts may perhaps cleave to it .
但 我 害怕 一些 的 你的 魔法 艺术 可能 也许 劈开 到 它 .

但我担心你的某些魔法技艺或许会与它有关。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ] [hɪm] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
Or could you assure me to the contrary by Him whom you are now
或者 可以 你 保证 我 到 这 相反 经过 他 谁 你 是 现在
[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ?
beginning to know ?
开始 到 知道 ?

或者，你能凭着你现在开始认识的那一位，向我保证事实并非如此吗?

” - [kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['saɪlənt] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nts]
” Zelinda cast down her eyes in silent confusion and took her presents
” - 投掷 向下 她 眼睛 在 沉默的 困惑 和 采取 她 礼物
[bæk] .
back .
后退 .

泽琳达默默地垂下眼帘，一脸困惑，然后拿回了礼物。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['sɪmələ(r)] [gɪfts] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]
On the following evening , however , she brought similar gifts , and , smiling
在 这 下列的 晚上 , 然而 , 她 带来 相似的 礼物 , 和 , 微笑
['kɒnfɪdəntli] , [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ə'ʃʊərəns] .
confidently , gave the desired assurance .
自信地 , 给予 这 想要的 保证 .

然而，第二天晚上，她带来了类似的礼物，并自信地微笑着，给予了对方想要的保证。

- [ðen] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Heimbert then partook of them without hesitation ,
- 然后 参与 的 他们 没有 犹豫 ,

海姆伯特毫不犹豫地享用了这些食物。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌhens'fɔ:θ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns]
and from henceforth the disciple carefully provided for the sustenance
和 从 今后 这 弟子 小心 假如 为了 这 维持
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
of her teacher in the wilderness .
的 她 老师 在 这 荒野 .

从此以后，这位门徒便精心供养她在旷野中的老师。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [sæŋk][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
And so , as the blessed knowledge of the truth sank more and more
和 所以 , 作为 这 蒙福 知识 的 这 真相 沉没 更多的 和 更多的
['di:pli] ['ɪntu:] - [səʊl] ,
deeply into Zelinda's soul ,
深 进入 - 灵魂 ,

于是，随着对真理的深刻领悟越来越深入泽琳达的灵魂，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [dɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ju:θ] , [wɪð] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ]
so that she was often sitting till dawn before the youth , with cheeks glowing
所以 那 她 曾是 经常 坐着 直到 黎明 前 这 青年 , 和 脸颊 发光
[ænd; ənd][heə(r)] [dɪ'ʃevld] ,
and hair dishevelled ,
和 头发 蓬头垢面 ,

所以她经常在黎明时分坐在年轻人面前，双颊泛红，头发蓬乱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fəʊldɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
her eyes gleaming with delight and her hands folded , unable to
她 眼睛 闪闪发光 和 喜 和 她 双手 折叠 ， 无法 到
[wɪð'drɔː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
withdraw herself from his words ,
提取 她自己 从 他的 字 ，

她双眼闪烁着喜悦的光芒，双手交叠，无法从他的话语中抽身。

[hiː; hi] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
he , on his part ,
他 ， 在 他的 部分 ，

他本人则

[in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sensəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] -
endeavored to make her sensible at all times that it was only Fadrique's
努力 到 制作 她 明智的 在 全部 时代 那 它 曾是 仅有的 -
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ,
love for her which had urged him ,
爱 为了 她 哪个 有 敦促 他 ，

他一直努力让她明白，促使法德里克这么做的，仅仅是因为他爱她。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['dezət] ,
his friend , into this fatal desert ,
他的 朋友 ， 进入 这 致命的 沙漠 ，

他的朋友，进入了这片致命的沙漠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
and that it was this same love that had thus become the means for
和 那 它 曾是 这 相同的 爱 那 有 因此 变得 这 方法 为了
[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] ['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] .
the attainment of her highest spiritual good .
这 素养 的 她 最高 精神 好的 .

正是这份爱，成为了她获得最高精神福祉的途径。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [stɔːm]
She still well remembered the handsome and terrible captain who had stormed
她 仍然 出色地 记得 这 英俊的 和 糟糕的 队长 WHO 有 暴风雨
[ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
the height that he might clasp her in his arms ;
这 高度 那 他 可能 搭扣 她 在 他的 武器 ；

她仍然清楚地记得那位英俊而可怕的上尉，他冲上山顶，只为将她拥入怀中；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] ['ɑːftəwəd] [seɪvd]
and she related to her friend how the same hero had afterward saved
和 她 有关的 到 她 朋友 如何 这 相同的 英雄 有 之后 已保存
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['laɪbrəri] .
her in the burning library .
她 在 这 燃烧 图书馆 .

她向朋友讲述了这位英雄后来如何在燃烧的图书馆中救了她。

- [tuː] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [fɑː'driːkɛ] — [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ]
Heimbert too had many pleasant things to tell of Fadrique — of his high
- 也 有 许多 令人愉快的 事物 到 告诉 的 法德里克 — 的 他的 高的
['naɪtli] ['kʌrɪdʒ] ,
knightly courage ,
骑士精神 勇气 ，

海姆伯特也对法德里克有很多好话要说——比如他高尚的骑士精神、

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] - ,
of his grave and noble manners , and of his love to Zelinda ,
的 他的 严重 和 高贵 礼仪 ， 和 的 他的 爱 到 - ，

他举止庄重高贵，而且深爱着泽琳达。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['tjuːnɪs][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn]
which in the night after the battle of Tunis was no longer concealed within
哪个 在 这 夜晚 后 这 战斗 的 突尼斯 曾是 不 更长 暗 之内
[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [brest] ,
his passionate breast ,
他的 热情的 胸部 ,

在突尼斯战役后的那个夜晚，那份激情再也无法隐藏在他炽热的胸膛里。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
but was betrayed to the young German in a thousand unconscious expressions
但 曾是 背叛 到 这 年轻的 德语 在 一个 千 无意识 表达式
[bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
between sleeping and waking .
之间 睡眠 和 醒来 .

但在睡梦与清醒之间，无数无意识的表情却出卖了那个年轻的德国人。

[dɪ'vaɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hɪərəʊ][bəʊθ][æt; ət][wʌns][sæŋk] [diːp]
Divine truth and the image of her loving hero both at once sank deep
神圣的 真相 和 这 图像 的 她 爱 英雄 两个都 在 一次 沉没 深的
[wɪ'ðɪn] - [hɑːt] ,
within Zelinda's heart ,
之内 - 心 ,

神圣的真理和她挚爱的英雄的形象同时深深地印在了泽琳达的心中。

[ænd; ənd] [strʌk] [ruːt] [ðeə(r)] [wɪð] ['tendə(r)][bʌt; bət] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['paʊə(r)] .
and struck root there with tender but indestructible power .
和 击 根 那里 和 投标 但 坚不可摧 力量 .

并在那里扎根，拥有了温柔而又坚不可摧的力量。

- ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l]
Heimbert's presence and the almost adoring admiration with which his pupil
- 在场 和 这 几乎 崇拜 钦佩 和 哪个 他的 瞳孔
[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,
regarded him did not disturb these feelings ,
认为 他 做过 不是 打扰 这些 情怀 ,

海姆伯特的出现以及他的学生对他近乎崇拜的敬仰之情，并没有动摇这些感情。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
for from the first moment his appearance had something in it so
为了 从 这 第一的 片刻 他的 外貌 有 某物 在 它 所以
[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ðæt] [nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [lʌv] [ɪn'truːdɪd] .
pure and heavenly that no thoughts of earthly love intruded .
纯的 和 天上 那 不 想法 的 尘世的 爱 入侵 .

从他出现的第一刻起，就有一种纯洁无瑕、宛若天仙的气质，让人丝毫没有感受到世俗爱情的气息。

[wen] - [wɒz; wəz][ə'ləʊn][hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][smaɪl] ['hæpɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
When Heimbert was alone he would often smile happily within himself ,
什么时候 - 曾是 独自的 他 会 经常 微笑 快乐地 之内 他自己 ,

海姆伯特独处时，常常会暗自窃喜。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒɜːmən] [tʌŋ] ,
saying in his own beloved German tongue ,
说 在 他的 自己的 心爱 德语 舌头 ,

用他挚爱的德语说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l] ['kɒnʃəsli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
" It is indeed delightful that I am now able consciously to do the same
" 它 是 的确 愉快 那 我 是 现在 有能力的 有意识地 到 做 这 相同的
['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɑː'driːkɛ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
service for Fadrique as he did for me ,
服务 为了 法德里克 作为 他 做过 为了 我 ,

"我如今能够有意识地为法德里克做他曾经为我做过的事，这真是一件令人高兴的事。"

[ʌn'kɒnʃəsli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'dʒelɪk] ['sɪstə(r)] .
unconsciously , with his angelic sister .
不知不觉 , 和 他的 天使般的 姐姐 .

不知不觉中，与他天使般的妹妹在一起。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['klærəz] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
" And then he would sing some German song of Clara's grace and beauty ,
" 和 然后 他 会 唱歌 一些 德语 歌曲 的 克拉拉的 优雅 和 美丽 ,

然后他就会唱一首赞美克拉拉优雅美丽之美的德语歌谣，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræŋ] [wɪð] [streɪndʒ] ['swiːtnəs] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] ,
the sound of which rang with strange sweetness through the desert ,
这 声音 的 哪个 响铃 和 奇怪的 甜味 通过 这 沙漠 ,

那声音带着一种奇异的甜美回荡在沙漠中。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [bi'gail] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['aʊəz] .
while it happily beguiled his solitary hours .
尽管 它 快乐地 被迷惑 他的 孤 小时 .

它愉快地消磨了他独处的时光。

[wʌns] [wen] - [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
Once when Zelinda came in the evening twilight ,
一次 什么时候 - 来了 在 这 晚上 暮 ,

一天傍晚，泽琳达来了，

['greɪsfəli] ['beərɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
gracefully bearing on her beautiful head a basket of provisions for
优雅地 轴承 在 她 美丽的 头 一个 篮子 的 条款 为了

- ,
Heimbert ,
- ,

她优雅地头顶着一篮给海姆伯特的食物，

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl]
he smiled at her and shook his head , saying , " It is inconceivable
他 微笑 在 她 和 摇晃 他的 头 , 说 , " 它 是 不可思议

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['meɪdn] ,
to me , sweet maiden ,
到 我 , 甜的 少女 ,

他朝她笑了笑，摇了摇头，说道："这对我来说简直不可思议，甜美的姑娘。"

[waɪ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət]
why you ever give yourself the trouble of coming to me out here in the desert
为什么 你 曾经 给 你自己 这 麻烦 的 未来 到 我 出去 这里 在 这 沙漠

.
:
.

你为什么还要费尽周折来到这片沙漠里找我呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'diːd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['mædʒɪk] [aːts] ,
You can indeed no longer find pleasure in magic arts ,
你 能 的确 不 更长 寻找 乐趣 在 魔法 艺术 ,

你确实已经无法再从魔法艺术中找到乐趣了。

[sɪns] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [dwel] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
since the spirit of truth and love dwells within you .
自从 这 精神 的 真相 和 爱 居住地 之内 你 .

因为真理和爱的精神就住在你里面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [træns'fɔːm] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd]
If you would only transform the oasis into the natural form in which the good
如果 你 会 仅有的 转换 这 绿洲 进入 这 自然的 形式 在 哪个 这 好的
[gɒd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
God created it ,
上帝 创建 它 ，

如果你能把绿洲恢复成上帝创造它时的自然形态，

[ai] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['həʊli]
I would go there with you , and we should have far more time for holy
我 会 去 那里 和 你 ， 和 我们 应该 有 远的 更多的 时间 为了 圣
[kən'vɜːs] . ”
converse . ”
交谈 . ”

我会和你一起去，那样我们就有更多的时间进行神圣的对话了。

“ [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] .
“ Sir , ” replied Zelinda , “ you speak truly .
“ 先生 ， ” 回复 - ， “ 你 说话 真的 .

“先生，”泽琳达回答说，“您说得对。”

[ai] [tuː] [hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd]
I too have thought for some days of doing so and the matter would
我 也 有 想法 为了 一些 天 的 正在做 所以 和 这 事情 会
[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [set][ɒn] [fʊt] ,
have been already set on foot ,
有 到过 已经 放 在 脚 ，

我也考虑过这样做，这件事本来应该已经开始实施了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ]['vɪzɪtə(r)] ['fetəz] [maɪ]['paʊə(r)] .
but a strange visitor fetters my power .
但 一个 奇怪的 游客 镣铐 我的 力量 .

但一位陌生的访客束缚了我的力量。

[ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]['tjuːnɪs][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
The Dervish whom you saw in Tunis is with me ,
这 德尔维什 谁 你 锯 在 突尼斯 是 和 我 ，

你在突尼斯见到的那位苦行僧现在和我在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪst] ['meni] ['mædʒɪk] [trɪks] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and as in former times we have practised many magic tricks with each other
和 作为 在 以前的 时代 我们 有 已实践 许多 魔法 技巧 和 每个 其他
,
,
,

就像以前一样，我们彼此练习过许多魔术。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][əʊld] [geɪm] .
he would like again to play the old game .
他 会 喜欢 再次 到 玩 这 老的 游戏 .

他想再玩一次这个老游戏。

[hiː; hi] [pə'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
He perceives the change in me ,
他 感知 这 改变 在 我 ，

他察觉到了我的变化，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['ɜːrdʒɪz][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] . ”
and on that account urges me all the more vehemently and dangerously . ”
和 在 那 帐户 敦促 我 全部 这 更多的 强烈地 和 危险地 . ”

正因如此，他才更加激烈、更加危险地敦促我这样做。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] , ” [sed] - , ['gɜːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ He must either be driven away or converted , ” said Heimbert , girding on his
“ 他 必须 任何一个 是 驱动 离开 或者 转换 , ” 说 - , 格栅 在 他的
['ʃəʊldə(r)] - [belt][mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
shoulder - belt more firmly ,
肩膀 - 腰带 更多的 牢牢 ,

“要么把他赶走，要么让他改邪归正，”海姆伯特说着，更紧了紧肩带。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and taking up his shield from the ground .
和 采取 向上 他的 盾 从 这 地面 .

他从地上捡起盾牌。

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [dɪə(r)] ['meɪdn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ Have the goodness , dear maiden , ” he continued , “ to lead me to
“ 有 这 善良 , 亲爱的 少女 , ” 他 持续 , “ 到 带领 我 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪl] . ”
your enchanted isle . ”
你的 迷人的 小岛 . ”

“亲爱的姑娘，”他继续说道，“请你发发慈悲，带我去你那迷人的岛屿。”

“ [juː; jʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] - ,
“ You avoided it so before , ” said the astonished Zelinda ,
“ 你 避免 它 所以 前 , ” 说 这 惊讶 - ,

“你以前总是刻意回避这件事，”惊讶的泽琳达说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts][fæn'tæstɪk] [fɔːm] . ”
“ and it is still unchanged in its fantastic form . ”
“ 和 它 是 仍然 未更改 在 它是 极好的 形式 . ”

“它依然保持着它那奇妙的形态。”

“ ['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hæv; həv] ['ventʃəd]
“ Formerly it would have been only inconsiderate curiosity to have ventured
“ 以前 它 会 有 到过 仅有的 不体贴 好奇心 到 有 冒险
[ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .
there , ” replied Heimbert .
那里 , ” 回复 - .

“以前，冒险去那里只会被视为不顾后果的好奇心，”海姆伯特回答道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː] [aʊt] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəʊθ] .
“ You came too out here to me , and that was better for us both .
“ 你 来了 也 出去 这里 到 我 , 和 那 曾是 更好的 为了 我们 两个都 .

“你来到这里找我，这对我们俩都有好处。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['enəmi] [mait] [leɪ] [snεə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd]
But now the old enemy might lay snares for the ruin of all that the Lord
但 现在 这 老的 敌人 可能 躺 陷阱 为了 这 废墟 的 全部 那 这 主
[hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ,
has been working in you ,
有 到过 在职的 在 你 ,

但现在，那古老的仇敌可能会设下陷阱，毁掉主在你身上所做的一切。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtli] ['djuːti][tuː; tə][gəʊ] .
and so it is a knightly duty to go .
和 所以 它 是 一个 骑士精神 责任 到 去 .

所以，前往是骑士的职责。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] !
In God's name , then , to the work !
在 神的 姓名 , 然后 , 到 这 工作 !

奉上帝之名，开始工作吧！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [tə'geðə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,
” And they hastened forward together , through the ever - increasing darkness of the plain ,
” 和 他们 加快 向前 一起 , 通过 这 曾经 - 增加 黑暗 的 这 清楚的 ,

于是他们一起加快脚步，穿过越来越浓重的平原黑暗。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['aɪlənd] .
on their way to the blooming island .
在 他们的 方式 到 这 盛开 岛 .

在前往繁花盛开的岛屿的路上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [braʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
A charming breeze began to cool the heated brows of the travellers ,
一个 迷人 微风 开始 到 凉爽的 这 加热 眉毛 的 这 旅行者 ,

一阵和煦的微风吹拂，驱散了旅客们灼热的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['stɑːlaɪt] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [grəʊv] ,
and the twinkling starlight revealed in the distance a grove ,
和 这 闪烁 星光 揭晓 在 这 距离 一个 树林 ,

闪烁的星光在远处映照出一片小树林。

['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
waving to and fro with the gentle motion of the air .
挥手 到 和 弗 和 这 温和的 运动 的 这 空气 .

随着微风轻轻摇曳。

- [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [swiːt] ['meɪdn] ,
Heimbert cast his eyes to the ground and said , “ Go before me , sweet maiden ,
- 投掷 他的 眼睛 到 这 地面 和 说 , “ 去 前 我 , 甜的 少女 ,

海姆伯特垂下眼帘，说道：“走在我前面吧，甜美的少女。”

[ænd; ənd] [gaɪd] [maɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['θretnɪŋ] ['dɜːvɪʃ] .
and guide my path to the spot where I shall find this threatening Dervish .
和 指导 我的 小路 到 这 点 在哪里 我 将 寻找 这 威胁 德尔维什 .

指引我找到这个凶神恶煞的苦行僧的地方。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ʌn'nesəsərəli] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [in'snɛə] [in'tʃɑːntmənt, en-] .
I do not wish unnecessarily to see anything of these ensnaring enchantments .
我 做 不是 希望 不必要的 到 看 任何事物 的 这些 诱捕 魔法 .

我不想无缘无故地看到这些诱人的魔法。

” - [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tʃeɪndʒd] ;
” Zelinda did as he desired , and the relation of the two was for a moment changed ;
” - 做过 作为 他 想要的 , 和 这 关系 的 这 二 曾是 为了 一个 片刻 已更改 ;

“泽琳达照他说的做了，两人之间的关系在那一刻发生了改变；

[ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,
the maiden had become the guide , and Heimbert , full of confidence ,
这 少女 有 变得 这 指导 , 和 - , 满的 的 信心 ,

少女成了向导，而海姆伯特信心满满，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [pɑ:θ] .
allowed himself to be led upon the unknown path .
允许 他自己 到 是 引领 之上 这 未知 小路 .

任由自己踏上未知的道路。

['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hɑ:f] [kə'resiŋli] [ænd; ənd] ['pleɪfəli] ; ['wʌndəf(ə)l] [bɝdz] ,
Branches were even now touching his cheeks , half caressingly and playfully ; wonderful birds ,
分支 是 甚至 现在 接触 他的 脸颊 , 一半 温柔地抚摸 和 嬉戏地 ; 精彩的 鸟类 ,

树枝此刻正轻触着他的脸颊，带着几分爱抚和嬉戏；多么奇妙的鸟儿啊！

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [sæŋ] ['dʒɔɪfl] [sɔ:ŋz] ; ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] [tɜ:f] ,
growing out of bushes , sang joyful songs ; over the velvet turf ,
生长 出去 的 灌木丛 , 唱 快乐 歌曲 ; 超过 这 天鹅绒 草皮 ,

从灌木丛中生长出来的，唱着欢快的歌；在天鹅绒般的草坪上，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] - ['evə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [ðeə(r)] [glaidid] ['gli:mɪŋ] ['sɜ:pənts] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
upon which Heimbert ever kept his eyes fixed , there glided gleaming serpents of green and gold ,
之上 哪个 - 曾经 保留 他的 眼睛 固定的 , 那里 滑翔 闪闪发光 蛇 的 绿色的 和 金子 ,

海姆伯特的目光始终注视着那里，那里有闪闪发光的绿色和金色的蛇形图案在滑行。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kraʊnz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [stəʊnz] ['glitə] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒsi] ['kɑ:pɪt] .
with little golden crowns , and brilliant stones glittered on the mossy carpet .
和 小的 金的 皇冠 , 和 杰出的 石头 闪闪发光 在 这 苔藓 地毯 .

戴着金色小皇冠，闪亮的宝石在苔藓地毯上闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒu:əlz] , [ðeɪ] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [saʊnd] .
When the serpents touched the jewels , they gave forth a silvery sound .
什么时候 这 蛇 感动 这 珠宝 , 他们 给予 前进 一个 银色 声音 .

当蛇触碰到宝石时，它们发出银铃般的声音。

[bʌt; bət] - [let] [ðə; ði] ['sɜ:pənts] [kri:p] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒemz] ['spɑ:k(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
But Heimbert let the serpents creep and the gems sparkle , without troubling himself about them ,
但 - 让 这 蛇 潜行者 和 这 宝石 火花 , 没有 令人不安的 他自己 关于 他们 ,

但海姆伯特任由毒蛇蔓延，任由宝石闪耀，自己却毫不在意。

[ɪn'tent] [ə'ləʊn] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gaɪd] .
intent alone on following the footsteps of his guide .
意图 独自的 在 下列的 这 脚步声 的 他的 指导 .

他一心只想追随向导的脚步。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪð] [sə'prest] [vɔɪs] ;
“ We are there ! ” said she with suppressed voice ;
“ 我们 是 那里 ! ” 说 她 和 被抑制 嗓音 ;

“我们到了！”她压低声音说道；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['grɒtəʊ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,
and looking up he saw a shining grotto of shells ,
和 寻找 向上 他 锯 一个 灼灼 石窟 的 贝壳 ,

他抬头望去，看到一个闪闪发光的贝壳洞穴。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [ə'sliːp] [klæd][ɪn]['gəʊldən] [skeɪl] - ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
within which he perceived a man asleep clad in golden scale - armor of the old
之内 哪个 他 感知 一个 男人 睡着了 覆膜 在 金的 规模 - 盔甲 的 这 老的
[njuː'mɪdɪən] ['fæʃ(ə)n] .
Numidian fashion .
努米底亚人 时尚 .

他看到里面有一个人睡着了，身穿古努米底亚款式的金色鳞甲。

" [ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fæntəm] , [ðeə(r)]['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [skeɪlz] ? " [in'kwaiə] - ,
" Is that also a phantom , there yonder in the golden scales ? " inquired Heimbert ,
" 是 那 还 一个 幻影 , 那里 远处 在 这 金的 秤 ? " 询问 - ,

"那边金色的鳞片里，也是个幻影吗？"海姆伯特问道。

['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] - [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] , [nəʊ] !
smiling ; but Zelinda looked very grave and replied , " Oh , no !
微笑 ; 但 - 看起来 非常 严重 和 回复 , " 哦 , 不 !

泽琳达面带微笑，但神情却十分严肃，回答说："哦，不！"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ðɪs] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [meɪl] ,
that is the Dervish himself , and his having put on this coat - of - mail ,
那 是 这 德尔维什 他自己 , 和 他的 拥有 放 在 这 外套 - 的 - 邮件 ,

那就是德尔维什本人，他穿上了这件锁子甲。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l][baɪ] ['drægənz] [blʌd] ,
which has been rendered invulnerable by dragon's blood ,
哪个 有 到过 渲染 无敌的 经过 龙的 血 ,

它因龙血而刀枪不入，

[ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
is a proof that by his magic he has become aware of our intention . "
是 一个 证明 那 经过 他的 魔法 他 有 变得 意识到的 的 我们的 意图 . "

这证明他凭借魔法已经察觉到了我们的意图。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ? " [sed] - ; " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" What does that signify ? " said Heimbert ; " he would have to know it at
" 什么 做 那 表示 ? " 说 - ; " 他 会 有 到 知道 它 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

"那意味着什么？"海姆伯特说，"他最终肯定会知道的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] , " [weɪk] [ʌp] ,
" And he began at once to call out , with a cheerful voice , " Wake up ,
" 和 他 开始 在 一次 到 称呼 出去 , 和 一个 快乐 嗓音 , " 唤醒 向上 ,

他立刻用欢快的声音喊道："醒醒，

[əʊld][sɜː(r)] , [weɪk] [ʌp] !
old sir , wake up !
老的 先生 , 唤醒 向上 !

老先生，醒醒！

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [jɔːz] , [huː] [hæz; həz] ['mætəz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]
Here is an acquaintance of yours , who has matters upon which he must
这里 是 一个 熟人 的 你的 , WHO 有 事情 之上 哪个 他 必须
[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
speak to you .
说话 到 你 .

这是你的一位熟人，他有事要跟你谈谈。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]
” And as the Dervish opened his large rolling eyes , everything in the magic
” 和 作为 这 德尔维什 打开 他的 大的 滚动 眼睛 , 一切 在 这 魔法
[grəʊv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
grove began to move ,
树林 开始 到 移动 ,

“随着苦行僧睁开他那双会转动的大眼睛，魔法树林里的一切开始动了起来。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'twaɪn] [ɪn][waɪld] [ˌemju'leɪʃn]
the water began to dance , and the branches to intertwine in wild emulation
这 水 开始 到 舞蹈 , 和 这 分支 到 交织 在 荒野 仿真
,
,
,

水开始舞动，树枝也疯狂地交缠在一起，竞相模仿。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd]['kɔːrəlz]
and at the same time the precious stones and the shells and corals
和 在 这 相同的 时间 这 宝贵的 石头 和 这 贝壳 和 珊瑚
[i'mɪtɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] ['melədiz] .
emitted strange and confusing melodies .
发射 奇怪的 和 令人困惑 旋律 .

与此同时，宝石、贝壳和珊瑚发出奇怪而令人困惑的旋律。

“ [rəʊl][ænd; ənd] [tɜːn] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ Roll and turn , thunder and play as you like ! ” exclaimed Heimbert ,
“ 卷 和 转动 , 雷 和 玩 作为 你 喜欢 ! ” 惊呼 - ,

“尽情翻滚、旋转、轰鸣、玩耍吧！”海姆伯特喊道。

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] ; “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ'vɜːt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]
looking fixedly at the maze around him ; “ you shall not divert me from my
寻找 固定地 在 这 迷宫 大约 他 ; “ 你 将 不是 转移 我 从 我的
[əʊn] [gʊd] [pɑːθ] ,
own good path ,
自己的 好的 小路 ,

他目不转睛地盯着周围的迷宫；“你们不能使我偏离正路，

[ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [fɑː(r)] - ['saʊndɪŋ] ['soʊldʒərz] [vɔɪs] [wɪtʃ]
and Almighty God has given me a good far - sounding soldier's voice which
和 全能者 上帝 有 给定 我 一个 好的 远的 - 听起来 士兵的 嗓音 哪个
[kæn; kən] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ['tjuːmʌlt] .
can make itself heard above all this tumult .
能 制作 本身 听到 多于 全部 这 骚乱 .

全能的上帝赐予我洪亮洪亮的士兵嗓音，即使在喧嚣之中也能被人听到。

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [əʊld][mæn] ,
” Then turning to the Dervish he said , “ It appears , old man ,
” 然后 转弯 到 这 德尔维什 他 说 , “ 它 出现 , 老的 男人 ,

然后他转向苦行僧说：“看来，老人家，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
that you already know everything which has passed between Zelinda and me .
那 你 已经 知道 一切 哪个 有 通过了 之间 - 和 我 .

你已经知道我和泽琳达之间发生的一切。

[ɪn] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ,
In case , however , that it is not so ,
在 案件 , 然而 , 那 它 是 不是 所以 ,

然而，万一事实并非如此呢？

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I will tell you briefly that she is already as good as a Christian ,
我 将要 告诉 你 简要地 那 她 是 已经 作为 好的 作为 一个 基督教 ,

我简单说一下，她已经像个虔诚的基督徒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['spæniʃ] [naɪt] .
and that she is the betrothed of a noble Spanish knight .
和 那 她 是 这 未婚妻 的 一个 高贵 西班牙语 骑士 .

她是位西班牙贵族骑士的未婚妻。

[pleɪs] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .
Place nothing in the way of her good intention ; I advise you for your own sake .
地方 没有什么 在 这 方式 的 她 好的 意图 ; 我 建议 你 为了 你的 自己的 清酒 .

不要阻碍她的好意；我劝你这样做也是为了你好。

[bʌt; bət] [stɪl] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jɔː'self] .
But still better for your own sake would it be if you would become a Christian yourself .
但 仍然 更好的 为了 你的 自己的 清酒 会 它 是 如果 你 会 变得 一个 基督教 你自己 .

但对你自身而言，最好还是成为一名基督徒。

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fɜːst] [bɪd] [ɔːl] [ðɪs] [mæd] ['devəlɪʃ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [siːs] ,
Discuss the matter with me , and first bid all this mad devilish show to cease ,
讨论 这 事情 和 我 , 和 第一的 出价 全部 这 疯狂的 恶魔般的 展示 到 停止 ,

请跟我商量此事，首先请停止这一切疯狂的闹剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
for our religion , dear sir ,
为了 我们的 宗教 , 亲爱的 先生 ,

先生，为了我们的宗教，

[spiːks] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [tuː] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɪð] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] ['nesəsəri] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
speaks of far too tender and divine things to be talked of with violence or with the loud voice necessary on the field of war .
说话 的 远的 也 投标 和 神圣的 事物 到 是 谈话 的 和 暴力 或者 和 这 大声 嗓音 必要的 在 这 场地 的 战争 .

它谈论的是太过温柔神圣的事物，不适合用暴力或战场上所需的大声喧哗来谈论。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,
" But the Dervish , burning with hatred to the Christians ,
" 但 这 德尔维什 , 燃烧 和 仇恨 到 这 基督徒 ,

"但是，德尔维什人对基督徒充满了仇恨，

[hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [lɑːst] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] ['sɪmɪtə(r)] .
had not waited to hear the knight's last words when he rushed at him with his drawn scimitar .
有 不是 等待 到 听到 这 骑士的 最后的 字 什么时候 他 匆忙 在 他 和 他的 绘制 弯刀 .

他不等骑士说完遗言，就拔出弯刀向他冲了过去。

- ['mɪəli] ['pæri] [hɪz; ɪz] [θrʌst] , ['seɪɪŋ] , " [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [sɜː(r)] !
Heimbert merely parried his thrust , saying , " Take care of yourself , sir !
- 仅仅 招架 他的 推力 , 说 , " 拿 关心 的 你自己 , 先生 !

海姆伯特只是挡开了他的攻击，说道："先生，保重！"

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wepənz] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:md] ,
I have heard something of your weapons being charmed ,
我 有 听到 某物 的 你的 武器 存在 迷住了 ,

我听说你们的武器被施了魔法。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ə'veɪl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [sɒ:d] .
but that will avail but little before my sword .
但 那 将要 可用 但 小的 前 我的 剑 .

但在我的剑面前，这些都无济于事。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kənsə,kreitid][ɪn]['həʊli]['pleɪsɪz] .
It has been consecrated in holy places .
它 有 到过 已祝圣的 在 圣 地方 .

它曾在圣地被祝圣过。

" [ðə; ði] ['dɜ:vɪʃ] [spræŋ] ['waɪldli] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sɒ:d] ,
" The Dervish sprang wildly back before the sword ,
" 这 德尔维什 弹簧 疯狂地 后退 前 这 剑 ,

"德尔维什猛地向后跃去，躲避那把剑，

[bʌt; bət] ['i:kwəli] ['waɪldli][dɪd][hi:; hi] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
but equally wildly did he spring to the other side of his adversary ,
但 同样地 疯狂地 做过 他 春天 到 这 其他 边 的 他的 对手 ,

但他同样迅速地跃到对手的另一边，

[hu:] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kɔ:t] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kʌts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
who only with difficulty caught the terrible cuts of his weapon upon his shield .
WHO 仅有的 和 困难 捕捉 这 糟糕的 削减 的 他的 武器 之上 他的 盾 .

他费了好大劲才用盾牌挡住了武器的猛烈砍击。

[laɪk] [ə; eɪ][gəʊld] - [skeɪld] ['drægən][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [swʌŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Like a gold - scaled dragon the Mohammedan swung himself round his
喜欢 一个 金子 - 缩放 龙 这 穆罕默丹 摇摆 他自己 圆形的 他的
[æn'tægənɪst] [wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] ,
antagonist with an agility which ,
反派 和 一个 敏捷 哪个 ,

如同披着金鳞的巨龙，这位穆斯林男子以惊人的敏捷身手绕着对手转了一圈。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [waɪt] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['gəʊstli] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .
with his long flowing white beard , was ghostly and horrible to witness .
和 他的 长的 流动 白色的 胡须 , 曾是 幽灵般的 和 可怕 到 证人 .

他留着长长的白色胡须，面容阴森恐怖，令人不寒而栗。

- [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɒn][ɔ:l][saɪdz] ,
Heimbert was prepared to meet him on all sides ,
- 曾是 准备 到 见面 他 在 全部 侧面 ,

海姆伯特已做好从各个方向迎战他的准备。

['evə(r)] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
ever keeping a watchful eye for some opening in the scales made by the
曾经 保持 一个 警惕 眼睛 为了 一些 开幕 在 这 秤 制成 经过 这
['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
violence of his movements .
暴力 的 他的 移动 .

他时刻警惕着，寻找着自己猛烈动作所造成的任何破绽。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] ;
At last it happened as he desired ;
在 最后的 它 发生 作为 他 想要的 ;

最终，事情如他所愿发生了；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [brest] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ]
between the arm and breast on the left side the dark garments of the Dervish
之间 这 手臂 和 胸部 在 这 左边 边 这 黑暗的 服装 的 这 德尔维什

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
became visible ,
成为 可见的 ,

左侧手臂和胸部之间，露出了苦行僧的深色长袍。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] .
and quick as lightning the German made a deadly thrust .
和 快的 作为 闪电 这 德语 制成 一个 致命 推力 .

德国人迅如闪电般发动致命一击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两位船长(The Two Captains)
第3/3页

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ ['ælə; ə'lɑː] ! ['ælə; ə'lɑː] ! ” [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] , ['fɪəf(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
The old man exclaimed aloud , “ Allah ! Allah ! ” and fell forward , fearful even in his fall ,
这 老的 男人 惊呼 大声 , “ 真主 ! 真主 ! ” 和 跌倒 向前 , 可怕 甚至 在 他的 落下 ,

老人大声喊道：“真主！真主！”然后向前倒去，即使在倒下时也感到恐惧。

[ə; eɪ] ['sensləs] [kɔːps] .
a senseless corpse .
一个 无意义的 尸体 .

一具毫无知觉的尸体。

“ [ai] ['pɪti] [hɪm] ! ” [saɪd] - , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [fəʊ] .
“ I pity him ! ” sighed Heimbert , leaning on his sword and looking down on his fallen foe .
“ 我 遗憾 他 ! ” 叹了口气 - , 倾斜 在 他的 剑 和 寻找 向下 在 他的 倒下 敌人 .

“我真同情他！”海姆伯特叹了口气，倚着剑，俯视着倒下的敌人。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] ['nəʊbli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ælə; ə'lɑː] ,
“ He has fought nobly , and even in death he called upon his Allah ,
“ 他 有 战斗 高贵地 , 和 甚至 在 死亡 他 称为 之上 他的 真主 ,

“他英勇作战，甚至在临终前也呼求真主安拉的名声。”

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [truː] [gɒd] .
whom he looked upon as the true God .
谁 他 看起来 之上 作为 这 真的 上帝 .

他视之为真神。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [læk] ['ɒnərəb(ə)l] ['beriəl] .
He must not lack honorable burial .
他 必须 不是 缺少 光荣的 葬礼 .

他绝不能被埋葬得不够体面。

” [hiː; hi] [ðen] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [leɪd][ðə; ði] [kɔːps] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” He then dug a grave with the broad scimitar of his adversary , laid the corpse within it ,
” 他 然后 挖 一个 严重 和 这 广阔 弯刀 的 他的 对手 , 铺设 这 尸体 之内 它 ,

“然后他用对手的宽弯刀挖了一个坟墓，把尸体放了进去。”

['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [tɜːf] ,
covered it over with turf ,
涵盖 它 超过 和 草皮 ,

用草皮盖住它，

[ænd; ənd] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt][ɪn]['saɪlənt] ['hɑːtfelt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .
and knelt on the spot in silent heartfelt prayer for the soul of the departed .
和 跪下 在 这 点 在 沉默的 衷心 祷告 为了 这 灵魂 的 这 已离开 .

他们跪在原地，默默地、衷心地为逝者的灵魂祈祷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] ['djuːti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɑːns] [fel] [ɒn] - ,
Heimbert rose from his pious duty , and his first glance fell on Zelinda ,
- 玫瑰 从 他的 虔诚的 责任 , 和 他的 第一的 瞥一眼 跌倒 在 - ,

海姆伯特从他虔诚的职责中起身，第一眼就看到了泽琳达。

[huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd] [siːn] [ə'raʊnd] .
who stood smiling by his side , and his second upon the wholly changed scene around .
WHO 站立 微笑 经过 他的 边 , 和 他的 第二 之上 这 完全 已更改 场景 大约 .

站在他身边面带微笑的人，以及他身旁目睹了周围完全改变的景象的人。

[ðə; ði] ['rɒki] ['kævən] [ænd; ənd] ['grɒtəʊ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [biːsts] ,
The rocky cavern and grotto had disappeared , the distorted forms of trees and beasts ,
这 岩石 洞穴 和 石窟 有 消失 , 这 扭曲 表格 的 树木 和 野兽 ,

岩洞和洞穴消失了，扭曲的树木和野兽的形态也消失了。

[hɑːf] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːf] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɔːlsəʊ] ;
half terrible and half charming as they were , had vanished also ;
一半 糟糕的 和 一半 迷人 作为 他们 是 , 有 消失了 还 ;

它们一半可怕，一半迷人，但也都消失了；

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['grɑːsi] [hɪl] [sləʊpt] [daʊn] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
a gentle grassy hill sloped down on every side of the point where he stood ,
一个 温和的 草丛 爬坡道 倾斜的 向下 在 每一个 边 的 这 观点 在哪里 他 站立 ,

他所站立的地方四周都是缓缓倾斜的草坡。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sændi] [weɪst] ; [sprɪŋz] [gʌʃ] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [rɪ'freʃɪŋ] ['bjuːti] ;
toward the sandy waste ; springs gushed out here and there in refreshing beauty ;
朝向 这 沙 浪费 ; 弹簧 滔滔不绝 出去 这里 和 那里 在 令人耳目一新 美丽 ;

朝着沙质荒地走去；泉水不时涌出，景色宜人；

[deɪt] - [triːz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɑːðz] — ['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] ,
date - trees bent over the little paths — everything , indeed ,
日期 - 树木 弯曲 超过 这 小的 路径 — 一切 , 的确 ,

枣椰树弯腰遮蔽着小路——的确，一切的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [naʊ] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [piːs] .
in the now opening day was full of sweet and simple peace .
在 这 现在 开幕 天 曾是 满的 的 甜的 和 简单的 和平 .

开业当天充满了甜蜜而简单的宁静。

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

” [sed] - , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fiːl] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['lʌvli] , [grænd] ,
” said Heimbert , turning to his companion , “ you can now surely feel how infinitely more lovely , grand ,
” 说 - , 转弯 到 他的 伴侣 , “ 你 能 现在 一定 感觉 如何 无限地 更多的 迷人的 , 盛大 ,

海姆伯特转向他的同伴说：“你现在肯定能感受到它是多么的可爱、宏伟……”

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
and beautiful is everything as our dear Father has created it than it
和 美丽的 是 一切 作为 我们的 亲爱的 父亲 有 创建 它 比 它
[kæn; kən] [biː; bi] [wen] [træns'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hjuːmən] [ɑːt] .
can be when transformed by the highest human art .
能 是 什么时候 转变 经过 这 最高 人类 艺术 .

万物之美，乃是天父所创造的，也胜过人类最高艺术形式所赋予的。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['gɑːdnə(r)] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [pə'mɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
The Heavenly Gardener has indeed permitted us , his beloved children , in his
这 天上 园丁 有 的确 允许 我们 , 他的 心爱 孩子们 , 在 他的
[ə'bʌndənt] ['mɜːsi] ,
abundant mercy ,
丰富 怜悯 ,

天上的园丁确实以他丰盛的慈悲允许我们这些他挚爱的孩子们……

[tuː; tə] [help] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːks] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['hæpɪə] [ænd; ənd]
to help forward his gracious works , that we may thus become happier and
到 帮助 向前 他的 亲切 作品 , 那 我们 可能 因此 变得 更快乐 和
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

帮助推进他的仁慈事业，使我们因此变得更加幸福和美好；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ræʃ]
but we must take care that we change nothing to suit our own rash
但 我们 必须 拿 关心 那 我们 改变 没有什么 到 套装 我们的 自己的 皮疹
['wɪlfl] ['fænsiz] ;
wilful fancies ;
故意 幻想 ;

但我们必须注意，不要为了迎合自己鲁莽任性的想法而改变任何事情；

[els] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spelɪŋ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [frɒm; frəm]
else it is as if we were expelling ourselves a second time from
别的 它 是 作为 如果 我们 是 排出 我们自己 一个 第二 时间 从
['pærədaɪs] . ”
Paradise . ”
天堂 . ”

否则，就好像我们第二次把自己逐出了天堂。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] , ” [sed] - ['hʌmbli] .
“ It shall not happen again , ” said Zelinda humbly .
“ 它 将 不是 发生 再次 , ” 说 - 谦卑地 .

“这样的事绝不会再发生了,”泽琳达谦卑地说。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətri] ['riːdʒən] ,
“ But may you in this solitary region ,
“ 但 可能 你 在 这 孤 地区 ,

但愿你在这片孤寂之地,

[weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [priːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ,
where we are not likely to meet with any priest of our faith ,
在哪里 我们 是 不是 可能 到 见面 和 任何 牧师 的 我们的 信仰 ,

在那里，我们不太可能遇到任何我们信仰的牧师。

[meɪ] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wʌn] [bɔːn] [ə'njuː] , [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊli] ['bæptɪzəm] ?
may you not bestow on me , as one born anew , the blessing of Holy Baptism ?
可能 你 不是 赐给 在 我 , 作为 一 出生 重新 , 这 祝福 的 圣 洗礼 ?

愿您赐予我这重生之人圣洗礼的祝福吗?

” - , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] , “ [ai][həʊp][ai] [meɪ] [duː; də][səʊ] .
” Heimbert , after some consideration , replied , “ I hope I may do so .
” - , 后 一些 考虑 , 回复 , “ 我 希望 我 可能 做 所以 .

海姆伯特思考了一会儿后回答说：“我希望我能做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] , [gɒd] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .
And if I am wrong , God will pardon me .
和 如果 我 是 错误的 , 上帝 将要 赦免 我 .

如果我错了，上帝会原谅我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ][səʊl][æz; əz] [suːn]
It is surely done in the desire to bring to him so worthy a soul as soon
它 是 一定 完毕 在 这 欲望 到 带来 到 他 所以 值得 一个 灵魂 作为 很快
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

这样做无疑是出于尽快将如此值得敬仰的灵魂带到他身边的愿望。

” [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['saɪləntli] [preŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] ['hæpinəs] ,
” So they walked together , silently praying and full of smiling happiness ,
” 所以 他们 步行 一起 , 默默 祈祷 和 满的 的 微笑 幸福 ,

于是他们并肩而行，默默祈祷，脸上洋溢着幸福的笑容。

[daʊn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,
down to one of the pleasant springs of the oasis ,
向下 到 一 的 这 令人愉快的 弹簧 的 这 绿洲 ,

一路向下，来到绿洲中一处清澈宜人的泉眼旁，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and just as they reached the edge and prepared themselves for the
和 只是 作为 他们 达到 这 边缘 和 准备 他们自己 为了 这
['həʊli] [wɜːk] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːm][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)]
holy work the sun rose before them as if to confirm and strengthen their
圣 工作 这 太阳 玫瑰 前 他们 作为 如果 到 确认 和 加强 他们的
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

正当他们到达边缘，准备进行神圣的工作时，太阳升起了，仿佛是为了确认和加强他们的决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['biːmɪŋ] ['kauntənəns] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
and the two beaming countenances looked at each other with joy and
和 这 二 光芒四射 面容 看起来 在 每个 其他 和 喜悦 和
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

两张容光焕发的脸庞满怀喜悦和自信地对视着。

- [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]
Heimbert had not thought of the Christian name he should bestow on his
- 有 不是 想法 的 这 基督教 姓名 他 应该 赐给 在 他的
[dɪ'saɪp(ə)l] ,
disciple ,
弟子 ,

海姆伯特还没有想好该给他的门徒取什么基督教名字。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [skuːp] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
but as he scooped up the water ,
但 作为 他 抢先报道 向上 这 水 ,

但他舀起水时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [leɪ] [ə'raʊnd] [hɪm][səʊ] ['sɒləm] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
and the desert lay around him so solemn in the rosy glow of morning ,
和 这 沙漠 躺 大约 他 所以 庄严 在 这 红润 辉光 的 早晨 ,

清晨的玫瑰色光芒中，沙漠在他周围显得格外庄严肃穆。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['paɪəs] ['hɜːmɪt] ['æntəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
he remembered the pious hermit Antony in his Egyptian solitude , and he
他 记得 这 虔诚的 隐士 安东尼 在 他的 埃及人 孤独 , 和 他
[bæp'taɪzd][ðə; ði] ['lʌvli] [kən'vɜːt] , [æn'təʊniə] .
baptized the lovely convert , Antonia .
受洗 这 迷人的 转变 , 安东尼娅 .

他想起了在埃及隐居的虔诚隐士安东尼，于是为美丽的皈依者安东尼娅施洗。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]['həʊli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn'təʊniə] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ]
They spent the day in holy conversation , and Antonia showed her friend a
他们 花费 这 天 在 圣 对话 , 和 安东尼娅 显示 她 朋友 一个
['lɪt(ə)l] [keɪv] ,
little cave ,
小的 洞穴 ,

她们花了一整天的时间进行虔诚的交谈，安东尼娅还带她的朋友参观了一个小山洞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːld] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌstənəns] [wen]
in which she had concealed all sorts of store for her sustenance when
在 哪个 她 有 暗 全部 排序 的 店铺 为了 她 维持 什么时候
[ʃiː; ʃi][fɜːst] [dwelt] [ɒn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] .
she first dwelt on the oasis .
她 第一的 居住 在 这 绿洲 .

她最初在绿洲居住时，把各种维持生命所需的物品都藏在了里面。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" For , " said she ,
" 为了 , " 说 她 ,

"因为，"她说，

" [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)]['əʊnli] [ðæt] [ai] [mait] ,
" the good God is my witness that I came hither only that I might ,
" 这 好的 上帝 是 我的 证人 那 我 来了 这里 仅有的 那 我 可能 ,

"我向上帝发誓，我来到这里只是为了能够……"

[ɪn]['sɒlətjuːd] , [bɪ'kʌm] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪd] [wɜːks] ,
in solitude , become better acquainted with him and his created works ,
在 孤独 , 变得 更好的 熟人 和 他 和 他的 创建 作品 ,

在独处中，更好地了解他和他的作品。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] ['eni] ['mædʒɪk] [ik'spiːdiənt] .
without knowing at that time in the least of any magic expedients .
没有 会心 在 那 时间 在 这 至少 的 任何 魔法 权宜之计 .

当时他对任何魔法手段都一无所知。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] [keɪm] , ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Subsequently the Dervish came , tempting me ,
随后 这 德尔维什 来了 , 诱人的 我 ,

随后，苦行僧来了，诱惑我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [liːg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]
and the horrors of the desert joined in a fearful league with his terrible
和 这 恐怖 的 这 沙漠 加入 在 一个 可怕 联盟 和 他的 糟糕的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

沙漠的恐怖与他可怕的力量结成了可怕的联盟。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] ['fɒləʊd] [ɔːl] [ðæt] [ə'lʊərɪŋ] ['spɪrɪt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)][ɪn] [driːmz] [ɔː(r)]
and then by degrees followed all that alluring spirits showed me either in dreams or
和 然后 经过 学位 随后 全部 那 诱人 烈酒 显示 我 任何一个 在 梦境 或者
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

然后，那些迷人的精灵在梦中或清醒时向我展示的一切，都逐渐地向我展现了出来。

” - [hæd; həd][nəʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
” Heimbert had no scruple to take with him for the journey any of the
” - 有 不 顾忌 到 拿 和 他 为了 这 旅行 任何 的 这
[waɪn][ænd; ənd][fruːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
wine and fruits that were still fit for use ,
葡萄酒 和 水果 那 是 仍然 合身 为了 使用 ,

“海姆伯特毫不犹豫地把所有还能食用的葡萄酒和水果都带上了路。”

[ænd; ənd][æn'təʊniə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] [wei] , [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and Antonia assured him that by the direct way , well known to her ,
和 安东尼娅 保证 他 那 经过 这 直接的 方式 , 出色地 已知 到 她 ,

安东尼娅向他保证，通过她熟知的直接方式，

[ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtələs] ['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
they would reach the fruitful shore of this waterless ocean in a few days .
他们 会 抵达 这 卓有成效 支撑 的 这 无水 海洋 在 一个 很少 天 .

几天后，他们就能到达这片干涸海洋的富饶彼岸。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['kuːlnəs] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
So with the approach of evening coolness they set out on their journey .
所以 和 这 方法 的 晚上 凉爽 他们 放 出去 在 他们的 旅行 .

于是，随着夜幕降临，凉意渐浓，他们踏上了旅程。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [pleɪn] [wen] [wʌn] [deɪ]
The travellers had almost traversed the pathless plain when one day
这 旅行者 有 几乎 穿越 这 无路 清楚的 什么时候 一 天
[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
they saw a figure wandering in the distance ,
他们 锯 一个 数字 漫游 在 这 距离 ,

旅行者们几乎已经穿越了那片没有路的平原，有一天，他们看到远处有一个人影在徘徊。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [sə'hɑːrə] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n]
for in the desolate Sahara every object is visible to the very horizon
为了 在 这 荒凉 撒哈拉沙漠 每一个 目的 是 可见的 到 这 非常 地平线
[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [dʌst] [dʌz] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] .
if the whirlwind of dust does not conceal it from view .
如果 这 旋风 的 灰尘 做 不是 隐藏 它 从 看法 .

因为在荒凉的撒哈拉沙漠，如果不是尘土旋风遮蔽了视线，那么任何物体都能一直看到地平线。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] , ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] , ['sʌmtaɪmz]
The wanderer seemed doubtful of his course , sometimes taking this , sometimes
这 流浪者 似乎 疑 的 他的 课程 , 有时 采取 这 , 有时
[ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
that direction ,
那 方向 ,

流浪者似乎对自己的路线感到迷茫，时而朝这个方向走，时而朝那个方向走。

[ænd; ənd][ˌæn'toʊ.ni.əz] ['iːstən] ['fɔːlkən] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ærəb] ,
and Antonia's eastern falcon eye could discern that it was no Arab ,
和 安东尼娅的 东 鹘 眼睛 可以 辨别 那 它 曾是 不 阿拉伯 ,

安东尼娅那双如同东方猎鹰般的眼睛一眼就看出，那人绝非阿拉伯人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['naɪtli] [gɑːb] .
but a man in knightly garb .
但 一个 男人 在 骑士精神 外衣 .

但那是一个身着骑士服饰的男人。

" [əʊ] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [dʒɔɪ] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]
['pɔː(r); pʊə(r)] [fɑː'driːkɛ] ,
" Oh , dear sister , " exclaimed Heimbert , full of anxious joy , " then it is our poor Fadrique ,
" 哦 , 亲爱的 姐姐 , " 惊呼 - , 满的 的 焦虑的 喜悦 , " 然后 它 是 我们的 贫穷的 法德里克 ,

"哦，亲爱的姐姐,"海姆伯特激动地喊道，"那一定是我们的可怜的法德里克了。"

[huː] [ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] .
who is in search of thee .
WHO 是 在 搜索 的 你 .

谁在寻找你?

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [let] [æz; əz]['heɪs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['luːzɪz][ˌjuː 'es] ,
For pity's sake , let as hasten before he loses us ,
为了 可惜 清酒 , 让 作为 趋 前 他 失败 我们 ,

看在上帝的份上，我们快点行动吧，免得他失去我们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'meʒərəbl] [weɪst] .
and perhaps at last his own life also , in this immeasurable waste .
和 也许 在 最后的 他的 自己的 生活 还 , 在 这 无法估量的 浪费 .

或许最终连他自己的生命也会在这场无法估量的浪费中消逝。

" [ðeɪ] [streɪnd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" They strained every effort to reach the distant object ,
" 他们 紧张 每一个 努力 到 抵达 这 遥远 目的 ,

他们竭尽全力去接近那个遥远的物体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['bɜːrnɪŋli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
but it was now midday and the sun shone burningly upon them ,
但 它 曾是 现在 正午 和 这 太阳 闪耀 燃烧 之上 他们 ,

但现在已是正午，烈日当空，炙烤着他们。

[æn'təʊniə][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] ['ræpɪd]['prəʊgres] ; ['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
['wɜːlwɪnd] [suːn] [ə'rəʊz] ,
Antonia could not long endure this rapid progress ; added to which the fearful whirlwind soon arose ,
安东尼娅 可以 不是 长的 忍受 这 迅速的 进步 ; 额外 到 哪个 这 可怕 旋风 很快 出现 ,

安东尼娅无法长时间忍受这种快速的进展；雪上加霜的是，可怕的旋风很快刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] ,
and the figure that had been scarcely visible before faded from their eyes ,
和 这 数字 那 有 到过 几乎 可见的 前 褪色 从 他们的 眼睛 ,

之前几乎看不见的身影渐渐从他们眼前消失了。

[laɪk] [sʌm; səm] ['fæntəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ɪn] ['ɔːtəm] .
like some phantom of the mist in autumn .
喜欢 一些 幻影 的 这 薄雾 在 秋天 .

如同秋日薄雾中的幽灵。

[wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'njuː] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði]
With the rising moon they began anew to hasten forward , calling loudly upon the
和 这 上升 月亮 他们 开始 重新 到 趋 向前 , 呼叫 高声 之上 这
[ʌn'fɔːtʃənət] ['wɒndərə(r)] ,
unfortunate wanderer ,
不幸 流浪者 ,

随着月亮升起，他们再次加快脚步向前走去，大声呼喊着那个不幸的流浪者的名字。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [taɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [stæfs] , [æz; əz]['sɪgnəl][flægz] ,
and fluttering white handkerchiefs tied to their walking - staffs , as signal flags ,
和 飘动 白色的 手帕 系 到 他们的 步行 - 员工 , 作为 信号 旗帜 ,
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

他们还在拐杖上系着飘扬的白色手帕作为信号旗，但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
The object that had disappeared remained lost to view .
这 目的 那 有 消失 剩余 丢失的 到 看法 .

消失的物体始终不见踪影。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs] [spræŋ] ['ʃaɪli] [pɑːst][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃiz] ['kwikən]
Only a few giraffes sprang shyly past them , and the ostriches quickened
仅有的 一个 很少 长颈鹿 弹簧 害羞地 过去的 他们 , 和 这 鸵鸟 加速
[ðeə(r)] [spiːd] .
their speed .
他们的 速度 .

只有几只长颈鹿害羞地从它们身边跳过，鸵鸟们则加快了速度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] , [æn'təʊniə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] [kænst][nɒt]
At length , as morning dawned , Antonia paused and said , “ Thou canst not
在 长度 , 作为 早晨 黎明 , 安东尼娅 暂停 和 说 , “ 你 罐 不是
[liːv] [ˌem 'iː] ,
leave me ,
离开 我 ,

终于，当晨曦初露时，安东尼娅停下脚步说道：“你不能离开我，

['brʌðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['fɑːðə(r)] .
brother , in this solitude , and I cannot go a single step farther .
兄弟 , 在 这 孤独 , 和 我 不能 去 一个 单身的 步 更远 .

兄弟，在这孤独之中，我再也走不下去了。

[gɒd] [wɪl] [prə'tekt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fɑː'driːkɛ] .
God will protect the noble Fadrique .
上帝 将要 保护 这 高贵 法德里克 .

上帝会保佑高贵的法德里克。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [fə'seɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['naɪtli] ['eksələns] ? ”
How could a father forsake such a model of knightly excellence ? ”
如何 可以 一个 父亲 背叛 这样的 一个 模型 的 骑士精神 卓越 ? ”

一位父亲怎能抛弃这样一位骑士精神的典范呢?

“ [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - , [hɪz; ɪz][sæd] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː]
“ The disciple shames the teacher , ” replied Heimbert , his sad face brightening into
“ 这 弟子 耻辱 这 老师 , ” 回复 - , 他的 伤心 脸 提亮 进入
[ə; eɪ][smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

“弟子羞辱老师,”海姆伯特回答道，他悲伤的脸上露出了笑容。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,
“ We have done our part ,
“ 我们 有 完毕 我们的 部分 ,

“我们已经尽力了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] [həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ]
and we may confidently hope that God will come to the aid of our failing
和 我们 可能 自信地 希望 那 上帝 将要 来 到 这 援助 的 我们的 失败
[p'aʊəz] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] .
powers and do what is necessary .
权力 和 做 什么 是 必要的 .

我们可以满怀信心地盼望上帝会帮助我们克服自身的能力不足，并做必要的事情。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɒn][ðə; ði][sænd] , [ðæt] [æn'təʊniə] [mait] [rest]
” As he spoke he spread his mantle on the sand , that Antonia might rest
” 作为 他 辐 他 传播 他的 地幔 在 这 沙 , 那 安东尼娅 可能 休息
[mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
more comfortably .
更多的 舒适地 .

“他一边说话，一边把斗篷铺在沙滩上，好让安东尼娅休息得更舒服些。”

['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [gɒd] !
Suddenly looking up , he exclaimed , “ Oh , God !
突然 寻找 向上 , 他 惊呼 , “ 哦 , 上帝 !

他突然抬起头，惊呼道：“哦，上帝！”

['jɒndə(r)][laɪz][ə; eɪ][mæn] , [kəm'pliːtli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
yonder lies a man , completely buried in the sand .
远处 谎言 一个 男人 , 完全地 埋葬 在 这 沙 .

那边躺着一个人，完全被埋在沙子里。

[əʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɔːl'redi] [ded] !
Oh , that he may not be already dead !
哦 , 那 他 可能 不是 是 已经 死的 !

但愿他还没有去世！

” [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][waɪn] , [frɒm; frəm][ðə; ði][flɑːsk][hiː; hi] ['kærid] ,
” He immediately began to sprinkle wine , from the flask he carried ,
” 他 立即地 开始 到 撒 葡萄酒 , 从 这 烧瓶 他 携带 ,

他随身携带的酒瓶里，立刻开始洒酒。

[ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['trævələ(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪf] [hɪz; ɪz] ['templz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
on the brow of the fainting traveller , and to chafe his temples with it .
在 这 眉头 的 这 昏厥 游客 , 和 到 摩擦 他的 寺庙 和 它 .

抹在昏厥的旅人的额头上，并用它摩擦他的太阳穴。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][lɑːst] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
The man at last slowly opened his eyes and said ,
这 男人 在 最后的 缓慢地 打开 他的 眼睛 和 说 ,

那人终于缓缓睁开眼睛，说道：

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [djuː] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn][ˌem 'iː] ,
“ I had hoped the morning dew would not again have fallen on me ,
“ 我 有 希望 这 早晨 露 会 不是 再次 有 倒下 在 我 ,

“我原本希望清晨的露水不会再落在我身上了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnlə'mentɪd] [ai] [mait] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
but that unknown and unlamented I might have perished here in the desert ,
但 那 未知 和 无人哀悼 我 可能 有 遇难 这里 在 这 沙漠 ,

但那场无人知晓、无人哀悼的悲剧，我或许早已葬身于这片沙漠之中。

[æz; əz][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][end] .
as must be the case in the end .
作为 必须 是 这 案件 在 这 结尾 .

最终必然如此。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [sliːp] ,
” So saying he closed his eyes again , like one intoxicated with sleep ,
” 所以 说 他 关闭 他的 眼睛 再次 , 喜欢 一 酣 和 睡觉 ,

说完，他又闭上了眼睛，像个睡意朦胧的人。

[bʌt; bət] - [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [ʌn'wɪəriɪŋli] ,
but Heimbert continued his restoratives unwearyingly ,
但 - 持续 他的 修复剂 不知疲倦地 ,

但海姆伯特仍然孜孜不倦地进行着他的修复工作。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'freʃt] ['wɒndərə(r)][hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and at length the refreshed wanderer half raised himself from the sand with an exclamation of astonishment .
和 在 长度 这 焕然一新 流浪者 一半 提高 他自己 从 这 沙 和 一个 感叹 的 惊讶 .

最后，神清气爽的流浪者惊呼一声，从沙地上半身站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æt; ət] - ,
He looked from Heimbert to his companion , and from her again at Heimbert ,
他 看起来 从 - 到 他的 伴侣 , 和 从 她 再次 在 - ,

他看看海姆伯特，又看看他的同伴，然后再次看看海姆伯特。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , “ [hɑː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] !
and suddenly exclaimed , gnashing his teeth , “ Ha , was it to be thus !
和 突然 惊呼 , 咬牙切齿 他的 牙齿 , “ 哈 , 曾是 它 到 是 因此 !

他突然咬牙切齿地喊道：“唉，难道事情就是这样吗！”

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['sɒlətjuːd] !
I was not even to be allowed to die in the dull happiness of quiet solitude !
我 曾是 不是 甚至 到 是 允许 到 死 在 这 乏味的 幸福 的 安静的 孤独 !

我甚至不被允许在平静孤独的乏味幸福中死去！

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] [duːmd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['raɪvəlz] [sək'ses] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] [ʃeɪm] !
I was to be first doomed to see my rival's success and my sister's shame !
我 曾是 到 是 第一的 注定失败 到 看 我的 竞争对手的 成功 和 我的 姐妹 耻辱 !

我注定要先目睹对手的成功和妹妹的耻辱！

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] - [wɪð] [drɔːn] [sɔːd] .
” At the same time he sprang to his feet with a violent effort and rushed forward upon Heimbert with drawn sword .
” 在 这 相同的 时间 他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 暴力 努力 和 匆忙 向前 之上 - 和 绘制 剑 .

“与此同时，他猛地跳了起来，拔出剑冲向海姆伯特。”

[bʌt; bət] - [muːvd] ['naɪðə(r)] [sɒːd] [nɔː(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
But Heimbert moved neither sword nor arm , and merely said , in a gentle voice ,
但 - 已搬 两者都不 剑 也不 手臂 , 和 仅仅 说 , 在 一个 温和的 嗓音 ,

但海姆伯特既没有动剑也没有动臂，只是温和地说：

“ ['wɪərid] [aʊt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ Wearied out , as you now are , I cannot possibly fight with you ; besides ,
“ 疲惫 出去 , 作为 你 现在 是 , 我 不能 可能 斗争 和 你 ; 除了 ,

“你现在这么疲惫，我不可能和你打架；再说，

[ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [pleɪs] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪn] [sɪ'kjʊərəti] .
I must first place this lady in security .
我 必须 第一的 地方 这 女士 在 安全 .

我必须先安排这位女士接受安保服务。

” [æn'təʊniə] , [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [geɪzd] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋgri] [naɪt] ,
” Antonia , who had at first gazed with much emotion at the angry knight ,
” 安东尼娅 , WHO 有 在 第一的 凝视 和 很多 情感 在 这 生气的 骑士 ,

安东尼娅起初满怀激动地凝视着愤怒的骑士，

[naʊ] [stept] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] , [fɑː'driːkɛ] ,
now stepped suddenly between the two men and cried out , “ Oh , Fadrique ,
现在 步 突然 之间 这 二 男人 和 哭 出去 , “ 哦 , 法德里克 ,

现在，他突然走到两人中间，喊道：“哦，法德里克，

['naɪðə(r)] ['mɪzəri] [nɔː(r)] ['æŋgə(r)] [kæn; kən] ['ʌtəli] [dɪs'fɪgə(r)] [juː; jʊ] .
neither misery nor anger can utterly disfigure you .
两者都不 苦难 也不 愤怒 能 完全地 变丑 你 .

痛苦和愤怒都无法彻底摧毁你。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [maɪ] ['nəʊb(ə)l] ['brʌðə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
But what has my noble brother done to you ? ”
但 什么 有 我的 高贵 兄弟 完毕 到 你 ? ”

可是我尊贵的哥哥究竟对你做了什么？

“ ['brʌðə(r)] ? ” [sed] [fɑː'driːkɛ] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
“ Brother ? ” said Fadrique , with astonishment .
“ 兄弟 ? ” 说 法德里克 , 和 惊讶 .

“哥哥？”法德里克惊讶地问道。

“ [ɔː(r)] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [kən'fesə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Or godfather , or confessor , ” interrupted Heimbert , “ as you will .
“ 或者 教父 , 或者 忏悔者 , ” 中断 - , “ 作为 你 将要 .

“或者教父，或者忏悔神父，”海姆伯特打断道，“随你怎么说。”

['əʊnli] [duː; də] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [æn'təʊniə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Only do not call her Zelinda , for her name is now Antonia ; she is a Christian ,
仅有的 做 不是 称呼 她 - , 为了 她 姓名 是 现在 安东尼娅 ; 她 是 一个 基督教 ,

但不要叫她泽琳达，她现在叫安东尼娅；她是一名基督徒。

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .
and waits to be your bride .
和 等待 到 是 你的 新娘 .

并等待成为你的新娘。

" [fɑː'driːkɛ] [stʊd] [fɪkst] [wɪð] [sə'praɪz] ,
" Fadrique stood fixed with surprise ,
" 法德里克 站立 固定的 和 惊喜 ,

法德里克惊讶地愣在原地，

[bʌt; bət] - [truː] - [hɑːtɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌæn'toʊ.ni.əz] ['lʌvli] [blʌʃ] [suːn] [rɪ'viːld]
but Heimbert's true - hearted words and Antonia's lovely blushes soon revealed
但 - 真的 - 心地 字 和 安东尼娅的 迷人的 脸红 很快 揭晓
[ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɪm] .
the happy enigma to him .
这 快乐的 谜 到 他 .

但海姆伯特的真挚话语和安东尼娅可爱的脸红很快就向他揭开了幸福的谜团。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] ,
He sank down before the longed - for form with a sense of exquisite delight ,
他 沉没 向下 前 这 渴望 - 为了 形式 和 一个 感觉 的 精美的 喜 ,

他带着一种无比的喜悦，瘫倒在梦寐以求的身影面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['dezət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
and in the midst of the inhospitable desert the flowers of love and
和 在 这 中间 的 这 不宜居住的 沙漠 这 花朵 的 爱 和
['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [sent] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] ['hevnwəd] .
gratitude and confidence sent their sweetness heavenward .
感激 和 信心 发送 他们的 甜味 向天 .

在荒凉的沙漠中，爱、感恩和信任之花将它们的甜蜜送往天堂。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [sə'praɪz] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['bɒdɪli] [fə'tiːg] .
The excitement of this happy surprise at last gave way to bodily fatigue .
这 激动 的 这 快乐的 惊喜 在 最后的 给予 方式 到 身体上的 疲劳 .

这份惊喜带来的兴奋最终被身体的疲惫所取代。

[æn'təʊniə] , [laɪk] [sʌm; səm] ['druːpɪŋ] ['blɒsəm] , [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ə'gen]
Antonia , like some drooping blossom , stretched her fair form on the again
安东尼娅 , 喜欢 一些 下垂 开花 , 拉伸 她 公平的 形式 在 这 再次
['bɜːnɪŋ] [sænd] ,
burning sand ,
燃烧 沙 ,

安东尼娅像一朵凋零的花朵，将她美丽的身躯伸展在再次灼热的沙地上。

[ænd; ənd] ['slʌmbə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn]
and slumbered under the protection of her lover and her chosen
和 沉睡 在下面 这 保护 的 她 情人 和 她 选定
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

她在爱人和她选择的哥哥的庇护下安然入睡。

" [sliːp] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] - ['sɒftli] [tuː; tə] [fɑː'driːkɛ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə]
" Sleep also , " said Heimbert softly to Fadrique ; " you must have wandered
" 睡觉 还 , " 说 - 轻轻 到 法德里克 ; " 你 必须 有 漫步
[ə'baʊt] ['waɪldli][ænd; ənd] ['wɪərəli] ,
about wildly and wearily ,
关于 疯狂地 和 疲劳 ,

"你也睡吧,"海姆伯特轻声对法德里克说，"你一定四处游荡，疲惫不堪了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz] ['presɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] ['ledn] [weɪt] .
for exhaustion is pressing down your eyelids with leaden weight .
为了 疲惫 是 紧迫 向下 你的 眼睑 和 铅灰色 重量 .

疲惫就像铅块压着你的眼皮一样。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['miːnwaɪl] . ”

I am quite fresh , and I will watch meanwhile . ”

我 是 相当 新鲜的 , 和 我 将要 手表 同时 . ”

我精神还不错，我会继续观察的。

“ [ɑː] , - , ” [saɪd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kæ'stɪliən] , “ [maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [ðaɪn] , [ðaʊ] ['mesɪndʒə(r)]

“ Ah , Heimbert , ” sighed the noble Castilian , “ my sister is thine , thou messenger

“ 啊 , - , ” 叹了口气 这 高贵 卡斯蒂利亚语 , “ 我的 姐姐 是 你的 , 你 信使

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

from Heaven ;

从 天堂 ;

“啊，海姆伯特，”这位高贵的卡斯蒂利亚人叹息道，“我的妹妹是你的，你这位来自天堂的使者；

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ] .

that is an understood thing .

那 是 一个 理解 事物 .

这是不言而喻的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ! ”

But now for our affair of honor ! ”

但 现在 为了 我们的 事务 的 荣誉 ! ”

但现在，是时候决一死战了！

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] - , ['veri] ['greɪvli] , “ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn] [speɪn] ,

“ Certainly , ” said Heimbert , very gravely , “ as soon as we are again in Spain ,

“ 当然 , ” 说 - , 非常 严重地 , “ 作为 很快 作为 我们 是 再次 在 西班牙 ,

“当然，”海姆伯特非常严肃地说，“只要我们再次回到西班牙，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

you must give me satisfaction for that over - hasty expression .

你 必须 给 我 满意 为了 那 超过 - 仓促 表达 .

你必须给我一个满意的答复，以弥补你刚才那过于草率的表情。

[tɪl] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

Till then , however , I beg you not to mention it .

直到 然后 , 然而 , 我 求 你 不是 到 提到 它 .

但在此之前，我恳求你不要再提起这件事。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kwɒrəl] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

An unfinished quarrel is no good subject for conversation .

一个 未完成 争吵 是 不 好的 主题 为了 对话 .

未了结的争吵不宜作为谈话话题。

” [fɑː'driːkɛ] [leɪd] [hɪm'self] ['sædli] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [lɒŋ] - [rɪ'zɪstɪd] [sliːp] ,

” Fadrique laid himself sadly down to rest , overcome by long - resisted sleep ,

” 法德里克 铺设 他自己 令人遗憾的是 向下 到 休息 , 克服 经过 长的 - 抵抗 睡觉 ,

“法德里克悲伤地躺下休息，他终于被久违的睡意击垮了。”

[ænd; ənd] - [nelt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [hɑːt] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]

and Heimbert knelt down with a glad heart , thanking the good God for

和 - 跪下 向下 和 一个 高兴的 心 , 谢谢 这 好的 上帝 为了

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm] [sək'ses] ,

having given him success ,

拥有 给定 他 成功 ,

海姆伯特欣喜若狂地跪了下来，感谢上帝赐予他成功。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋ] , [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [ə'ʃʊərəns] .

and for blessing , him with a future full of joyful assurance .

和 为了 祝福 , 他 和 一个 未来 满的 的 快乐 保证 .

并赐福给他，使他拥有一个充满喜乐和确信的未来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
The next day the three travellers reached the edge of the desert ,
这 下一个 天 这 三 旅行者 达到 这 边缘 的 这 沙漠 ,

第二天，三位旅行者到达了沙漠边缘。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] ,
and refreshed themselves for a week in an adjacent village , which ,
和 焕然一新 他们自己 为了 一个 星期 在 一个 邻近的 村庄 , 哪个 ,

他们在邻近的村庄休整了一周，

[wɪð] [ɪts] ['ʃeɪdi] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,
with its shady trees and green pastures ,
和 它是 阴凉 树木 和 绿色的 牧场 ,

这里绿树成荫，牧场翠绿，

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪləs] [sə'hɑːrə] .
seemed like a little paradise in contrast to the joyless Sahara .
似乎 喜欢 一个 小的 天堂 在 对比 到 这 悒 撒哈拉沙漠 .

与荒凉的撒哈拉沙漠相比，这里简直就像一片人间天堂。

- [kən'dɪʃn] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [ðɪs] [rest] ['nesəsəri] .
Fadrique's condition especially made this rest necessary .
- 状况 尤其 制成 这 休息 必要的 .

法德里克的身体状况尤其需要休息。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][left][ðə; ði] ['dezət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
He had never left the desert during the whole time ,
他 有 绝不 左边 这 沙漠 期间 这 所有的 时间 ,

他在此期间从未离开过沙漠。

['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] ['ærəbz] ,
gaining his subsistence by fighting with wandering Arabs ,
获得 他的 生存 经过 斗争 和 漫游 阿拉伯人 ,

他靠与流浪的阿拉伯人战斗来维持生计，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and often almost exhausted by the utter want of all food and drink .
和 经常 几乎 筋疲力尽的 经过 这 说出 想 的 全部 食物 和 喝 .

而且常常因为极度缺乏食物和水而筋疲力尽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['θʌrəli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [kʊd; kəd] [nəʊ]
At length he had become so thoroughly confused that the stars could no
在 长度 他 有 变得 所以 彻底 使困惑 那 这 明星 可以 不
['lɒŋgə(r)] [gaɪd] [hɪm] ,
longer guide him ,
更长 指导 他 ,

最终他彻底迷失了方向，连星辰也无法再为他指引方向。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ə'baʊt] , ['sædli] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪktləs] , [laɪk] [ðə; ði] [dʌst]
and he had been driven about , sadly and objectless , like the dust
和 他 有 到过 驱动 关于 , 令人遗憾的是 和 无物体 , 喜欢 这 灰尘
[klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
clouds of the desert .
云 的 这 沙漠 .

他像沙漠中的尘埃云一样，漫无目的地、悲伤地四处游荡。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
Even now , at times , when he would fall asleep after the midday meal ,
甚至 现在 , 在 时代 , 什么时候 他 会 落下 睡着了 后 这 正午 一顿饭 ,

即使现在，有时他午饭后也会睡着。

[ænd; ənd] [æn'təʊniə] [ænd; ənd] - [wʊd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [laɪk] [tuː] ['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒəls] ,
and Antonia and Heimbert would watch his slumbers like two smiling angels ,
和 安东尼娅 和 - 会 手表 他的 睡眠 喜欢 二 微笑 天使 ,

安东尼娅和海姆伯特就像两个面带微笑的天使一样，静静地看着他入睡。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪz] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [eə(r)] ,
he would suddenly start up and gaze round him with a terrified air ,
他 会 突然 开始 向上 和 目光 圆形的 他 和 一个 恐惧 空气 ,

他会突然惊恐地站起身，环顾四周，神情惊恐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and then it was not till he had refreshed himself by looking at the
和 然后 它 曾是 不是 直到 他 有 焕然一新 他自己 经过 寻找 在 这
[tuː] ['frendli] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] ['kwaɪət] [rɪ'pəʊz] .
two friendly faces that he would sink back again into quiet repose .
二 友好的 面孔 那 他 会 下沉 后退 再次 进入 安静的 休息 .

只有当他看着那两张友善的面孔，精神焕发之后，才会再次沉入宁静的休息中。

[wen] ['kwestʃənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] ,
When questioned on the matter , after he was fully awake ,
什么时候 被质问 在 这 事情 , 后 他 曾是 完全 醒 ,

当他完全清醒后被问及此事时，

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm]
he told them that in his wanderings nothing had been more terrible to him
他 讲述 他们 那 在 他的 漫游 没有什么 有 到过 更多的 糟糕的 到 他
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪŋ] [driːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [hɪm] ,
than the deluding dreams which had transported him ,
比 这 欺骗 梦境 哪个 有 运输 他 ,

他告诉他们，在他漂泊的旅途中，没有什么比那些让他神魂颠倒的虚幻梦境更可怕的了。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] [kæmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
sometimes to his own home , sometimes to the merry camp of his comrades
有时 到 他的 自己的 家 , 有时 到 这 欢乐 营 的 他的 同志们
,
,
,

有时回到自己的家，有时回到战友们欢乐的营地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] - ['prez(ə)ns] ,
and sometimes into Zelinda's presence ,
和 有时 进入 - 在场 ,

有时甚至在泽琳达面前，

[ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ] [hɪm] ['dʌbli] ['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['sɒlətjuːd] [æz; əz]
and then leaving him doubly helpless and miserable in the horrible solitude as
和 然后 离开 他 双倍 无助 和 悲惨的 在 这 可怕 孤独 作为
[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['vænɪʃd] .
the delusion vanished .
这 错觉 消失了 .

然后，随着幻觉的消失，让他更加无助、更加痛苦地独自承受可怕的孤独。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['weɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
It was on this account that even now waking was fearful to him ,
它 曾是 在 这 帐户 那 甚至 现在 醒来 曾是 可怕 到 他 ,

正因如此，即使到了现在，醒来对他来说仍然是一件可怕的事情。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] [ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] ['ɒf(ə)n]
and even in sleep a vague consciousness of his past sufferings would often
和 甚至 在 睡觉 一个 模糊的 意识 的 他的 过去的 苦难 会 经常
[dɪ'stɜːb] [hɪm] .
disturb him .
打扰 他 .

即使在睡梦中，过去苦难的模糊意识也常常让他感到不安。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You cannot imagine it , " he added .
" 你 不能 想象 它 , " 他 额外 .

"你无法想象，"他补充道。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [wel] - [nəʊn] [siːnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊndləs]
" To be suddenly transported from well - known scenes into the boundless
" 到 是 突然 运输 从 出色地 - 已知 场景 进入 这 无边无际
['dezət] !
desert !
沙漠 !

"突然从熟悉的场景穿越到无垠的沙漠！"

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
And instead of the longed - for enchanting face of my beloved ,
和 反而 的 这 渴望 - 为了 妖娆 脸 的 我的 心爱 ,

然而，映入眼帘的却是我梦寐以求的爱人那迷人的容颜，

[tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ʌgli] ['kæməlz] [hed] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn'kwɪzətɪvli] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [nek] ,
to see an ugly camel's head stretched over me inquisitively with its long neck ,
到 看 一个 丑陋的 骆驼的 头 拉伸 超过 我 好奇地 和 它是 长的 脖子 ,

看到一只丑陋的骆驼的头好奇地伸长脖子，俯视着我，

['stɑːtɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ai] [rəʊz] [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʌgli] [tɪ'mɪdəti] !
starting back as I rose with still more ugly timidity !
开始 后退 作为 我 玫瑰 和 仍然 更多的 丑陋的 胆怯 !

我起身时，却带着更加丑陋的怯懦重新开始！

" [ðɪs] , [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['peɪnf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ['mɪzəriz] , [suːn] ['həʊlli]
" This , with all other painful consequences of his past miseries , soon wholly
" 这 , 和 全部 其他 痛苦 结果 的 他的 过去的 苦难 , 很快 完全
['vænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,

"这一切，连同他过去苦难所带来的其他所有痛苦后果，很快就完全消失了。"

[frɒm; frəm] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʃɪəfəli] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['tjuːnɪs] .
from Fadrique's mind , and they cheerfully set out on their journey to Tunis .
从 - 头脑 , 和 他们 愉快地 放 出去 在 他们的 旅行 到 突尼斯 .

从法德里克的脑海中，他们兴高采烈地踏上了前往突尼斯的旅程。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪn'diːd] ,
The consciousness , indeed ,
这 意识 , 的确 ,

意识，的确如此。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
of his injustice to Heimbert and its unavoidable results often lay like a cloud
的 他的 不公正 到 - 和 它是 不可避免的 结果 经常 躺 喜欢 一个 云
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['spænjərdz] [braʊ] ,
upon the noble Spaniard's brow ,
之上 这 高贵 西班牙人的 眉头 ,

他对海姆伯特的不公以及由此产生的不可避免的后果，常常像乌云一样笼罩着这位高贵的西班牙人的额头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] ['sɒfənd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [praʊd] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

but it also softened the natural proud severity of his nature ,

但 它 还 软化 这 自然的 自豪的 严重性 的 他的 自然 ，

但这也缓和了他天生的骄傲和严厉的性格。

[ænd; ənd][æn'təʊniə][kʊd; kəd] [klɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and Antonia could cling the more tenderly and closely to him with her

和 安东尼娅 可以 黏着 这 更多的 温柔地 和 密切 到 他 和 她

['lʌvɪŋ] [hɑːt] .

loving heart .

爱 心 .

安东尼娅可以用她充满爱意的心更加温柔、更加紧密地依偎着他。

['tjuːnɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət] - ['mædʒɪk]['paʊə(r)][ænd; ənd]

Tunis , which had been before so amazed at Zelinda's magic power and

突尼斯 ， 哪个 有 到过 前 所以 惊叹 在 - 魔法 力量 和

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hɒ'stɪləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

enthusiastic hostility against the Christians ,

热情的 敌意 反对 这 基督徒 ，

突尼斯此前曾对泽琳达的魔法力量和她对基督徒的强烈敌意感到震惊，

[naʊ] ['witnis] [ˌæn'toʊ.ni.əz] ['sɒləm] ['bæptɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] - ['kənsəˌkreitid] ['edɪfɪs] ,

now witnessed Antonia's solemn baptism in a newly - consecrated edifice ,

现在 目击者 安东尼娅的 庄严 洗礼 在 一个 新 - 已祝圣的 大厦 ，

现在，他们见证了安东尼娅在新落成的教堂里接受庄严的洗礼。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

and soon after the three companions took ship with a favorable wind for

和 很快 后 这 三 同伴 采取 船 和 一个 有利 风 为了

['mæləgə] .

Malaga .

马拉加 .

不久之后，这三位同伴乘船顺风前往马拉加。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] - ,

Beside the fountain where she had parted from Heimbert ,

旁 这 喷泉 在哪里 她 有 分手了 从 - ，

在她与海姆伯特分别的喷泉旁，

['dəʊnə]['klara][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

Dona Clara was sitting one evening in deep thought .

多娜 克拉拉 曾是 坐着 一 晚上 在 深的 想法 .

一天晚上，克拉拉夫人陷入了沉思。

[ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ][fjuː] ['sɒlətri] [kɔːrdz] , ['driːmɪli] [drɔːn]

The guitar on her knees gave forth a few solitary chords , dreamily drawn

这 吉他 在 她 膝盖 给予 前进 一个 很少 孤 和弦 ， 梦幻般地 绘制

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from it ,

从 它 ，

她膝上的吉他奏出几个孤独的和弦，梦幻般地从琴弦中流露出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːmɪŋ]
as it were , by her delicate hands , and at length forming
作为 它 是 ，经过 她 精美的 双手 ， 和 在 长度 成型

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['melədi] ,
themselves into a melody ,
他们自己 进入 一个 旋律 ，

仿佛经由她纤纤玉手，最终汇聚成一首旋律。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [drɒpt] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [lɪps] :
while the following words dropped softly from her partly opened lips :
尽管 这 下列的 字 掉落 轻轻 从 她 部分 打开 嘴唇 ：

她微微张开的嘴唇间，轻声吐出以下几个字：

“ [fɑː(r)] [ə'weɪ] , - [fɔː(r)]['tjuːnɪs]['ræmˌpɑːts] ,
“ Far away , ' fore Tunis ramparts ,
“ 远的 离开 ，- 前 突尼斯 城墙 ，

“远在突尼斯城墙之前，

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːmi] [laɪz] ,
Where the Christian army lies ,
在哪里 这 基督教 军队 谎言 ，

基督教军队驻扎的地方，

['peɪnɪm] [həʊst][ɑː(r); ə(r)] ['fɪəsli] ['faɪtɪŋ]
Paynim host are fiercely fighting
支付 主持人 是 激烈地 斗争

Paynim 主持人正在激烈战斗

[wɪð] ['spæniʃ] [truːps] [ænd; ənd] [speɪnz] ['ælaɪz] .
With Spanish troops and Spain's allies .
和 西班牙语 军队 和 西班牙的 盟国 .

与西班牙军队和西班牙的盟友一起。

[huː] [frɒm; frəm] ['blʌdsteɪnd] ['lɪliz] [ðeə(r)] ,
Who from bloodstained lilies there ,
WHO 从 血迹斑斑 百合花 那里 ，

谁从那里的血染百合花中走出来？

[ænd; ənd] [dɛθs] ['rəʊzɪz] [peɪl] [ænd; ənd][feə(r)] —
And death's roses pale and fair —
和 死亡人数 玫瑰 苍白 和 公平的 —

死亡的玫瑰，苍白而美丽——

[huː] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] - [praɪz] ?
Who has borne the conquerer's prize ?
WHO 有 出生 这 - 奖 ?

谁获得了征服者的奖赏？

“ [ɑːsk] [djuːk] ['ælbə] , [ɑːsk] [djuːk] ['ælbə] ,
“ Ask Duke Alba , ask Duke Alba ,
“ 问 公爵 阿尔巴 ， 问 公爵 阿尔巴 ，

“问问阿尔巴公爵，问问阿尔巴公爵，

[wɪtʃ] [tuː] [naɪts] [ðeə(r)] [feɪm] [hæv; həv] [pruːvd] ,
Which two knights their fame have proved ,
哪个 二 骑士 他们的 名声 有 已证实 ，

哪两位骑士的名声证明了这一点？

[wʌn] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['væliənt] ['brʌðə(r)] ,
One was my own valiant brother ,
一 曾是 我的 自己的 英勇 兄弟 ，

其中一位是我英勇的哥哥，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] .
The other was my heart's beloved .
这 其他 曾是 我的 心脏的 心爱 .

另一个是我心爱的人。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðem; ðəm] ,
And I thought that I should crown them ,
和 我 想法 那 我 应该 王冠 他们 ,

我当时想，我应该给他们加冕。

['dʌbli] [braɪt] [wɪð] ['glɔːriz] [praɪz] ,
Doubly bright with glory's prize ,
双倍 明亮的 和 荣耀的 奖 ,

因荣耀的奖赏而更加耀眼，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [veɪl][ɪz] ['fɔːlɪŋ]
And a widow's veil is falling
和 一个 寡妇的 面纱 是 坠落

寡妇的面纱正在落下

['dʌbli] ['or] [maɪ] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
Doubly o'er my weeping eyes ,
双倍 超过 我的 哭泣 眼睛 ,

双眼惺忪，泪流满面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [nɛə] [ə'gen]
For the brave knights ne'er again
为了 这 勇敢的 骑士 从未 再次

勇敢的骑士们再也不会

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɪd] ['lɪvɪŋ] [men] .
Will be found mid living men .
将要 是 成立 中 活的 男人 .

会发现他们是中年男子。

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sɒft] [djuː] - [drɒps] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [aɪz] .
” The music paused , and soft dew - drops fell from her heavenly eyes .
” 这 音乐 暂停 , 和 柔软的 露 - 滴 跌倒 从 她 天上 眼睛 .

音乐戛然而止，她如仙女般的双眸中滑落了晶莹的露珠。

- , [huː] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] , [felt] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Heimbert , who was concealed under the neighboring orange - trees , felt sympathetic
- , WHO 曾是 暗 在下面 这 邻接 橙子 - 树木 , 毛毡 交感神经
[tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
tears rolling down his cheeks ,
眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 ,

躲在邻近橘子树下的海姆伯特感到同情的泪水顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] , [huː] [hæd; həd][led][hɪm][ænd; ənd][æn'təʊniə][ðeə(r)] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ]
and Fadrique , who had led him and Antonia there , could no longer delay
和 法德里克 , WHO 有 引领 他 和 安东尼娅 那里 , 可以 不 更长 延迟
[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ,
the joy of meeting ,
这 喜悦 的 会议 ,

而带他和安东尼娅来到这里的人法德里克，再也按捺不住重逢的喜悦。

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
but stepping forward with his two companions he presented himself before his
但 步进 向前 和 他的 二 同伴 他 呈现 他自己 前 他的
['sɪstə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm][æn'dʒelɪk]['mesɪndʒə(r)] .
sister , like some angelic messenger .
姐姐 , 喜欢 一些 天使般的 信使 .

但他带着两个同伴上前，像天使使者一样出现在妹妹面前。

[sʌtʃ] ['mo̧mənts] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] [lɒŋ]
Such moments of extreme and sudden delight , the heavenly blessings long
这样的 时刻 的 极端 和 突然 喜 , 这 天上 祝福 长的

[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['reəli] [vautʃ'seif] ,
expected and rarely vouchsafed ,
预期的 和 很少 担保 ,

这种极致而突如其来的喜悦，是期盼已久却鲜少得到的上天恩赐。

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [iːtʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
are better imagined by each after his own fashion ,
是 更好的 想象 经过 每个 后 他的 自己的 时尚 ,

每个人都可以按照自己的方式去想象，这样会更好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] [ænd; ənd]
and it is doing but an ill service to recount all that this one did and
和 它 是 正在做 但 一个 患病的 服务 到 叙事 全部 那 这 一 做过 和

[ðæt] [wʌn] [sed] .
that one said .
那 一 说 .

把这个人做了什么、那个人说了什么都一一列举出来，其实并没有什么实际意义。

['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fænsi] ,
Picture it therefore to yourself , dear reader , after your own fancy ,
图片 它 所以 到 你自己 , 亲爱的 读者 , 后 你的 自己的 想要 ,

所以，亲爱的读者，请自行想象吧。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,
as you are certainly far better able to do ,
作为 你 是 当然 远的 更好的 有能力的 到 做 ,

你肯定比别人更有能力做到这一点，

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvɪŋ] [peəz] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ]
if the two loving pairs in my story have become dear to you and you
如果 这 二 爱 对 在 我的 故事 有 变得 亲爱的 到 你 和 你

[hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðem; ðəm] .
have grown intimate with them .
有 生长 亲密的 和 他们 .

如果我故事中的两对恋人也成为了你的挚爱，你与他们建立了亲密的关系。

[ɪf] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['weɪstɪŋ]
If that , however , be not the case , what is the use of wasting
如果 那 , 然而 , 是 不是 这 案件 , 什么 是 这 使用 的 浪费

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɜːdz] ?
unnecessary words ?
不必要 字 ?

然而，如果情况并非如此，那么浪费不必要的文字又有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪð] [hɑːt] - [felt] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lɪŋgəd]
For the benefit of those who with heart - felt pleasure could have lingered
为了 这 益处 的 那些 WHO 和 心 - 毛毡 乐趣 可以 有 徘徊不去

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
over this meeting of the sister with her brother and her lover ,
超过 这 会议 的 这 姐姐 和 她 兄弟 和 她 情人 ,

为了让那些本可以满怀喜悦地细细品味妹妹与哥哥和情人相遇的场景的人们受益，

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ɪn'kriːst] ['kɒnfɪdəns] .
I will proceed with increased confidence .
我 将要 继续 和 增加 信心 .

我将以更大的信心继续前进。

[ɔːl'ðəʊ] - , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] [fɑː'driːkɛ] ,
Although Heimbert , casting a significant look at Fadrique ,
虽然 - , 铸件 一个 重要的 看 在 法德里克 ,

尽管海姆伯特对法德里克投下了重要的一眼，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn'təʊniə][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)]
was on the point of retiring as soon as Antonia had been placed under
曾是 在 这 观点 的 退休 作为 很快 作为 安东尼娅 有 到过 放置 在下面
['dəʊnə] ['klærəz] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Dona Clara's protection ,
多娜 克拉拉的 保护 ,

安东尼娅被置于克拉拉夫人的庇护之下后，他便打算退休了。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['spænɪəd] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm] .
the noble Spaniard would not permit him .
这 高贵 西班牙人 会 不是 允许 他 .

这位高贵的西班牙人不会允许他这么做。

[hiː; hi] [dɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [ɑːmz] [wɪð] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [rɪ'kwests] [ðæt]
He detained his companion - in - arms with courteous and brotherly requests that
他 被拘留 他的 伴侣 - 在 - 武器 和 有礼貌 和 兄弟般的 请求 那
[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'pɑːst] ,
he would remain till the evening repast ,
他 会 保持 直到 这 晚上 餐饮 ,

他以礼貌而兄弟般的语气请求同伴留下来，直到晚宴结束。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɛnˌdɛz]['fæməli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['pɑːti] ,
at which some relatives of the Mendez family joined the party ,
在 哪个 一些 亲属 的 这 门德斯 家庭 加入 这 派对 ,

门德斯家族的一些亲戚也加入了聚会。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [fɑː'driːkɛ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [breɪv] - [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] [tuː; tə]
and in their presence Fadrique declared the brave Heimbert of Waldhausen to
和 在 他们的 在场 法德里克 声明 这 勇敢的 - 的 瓦尔德豪森 到
[biː; bi]['dəʊnə]['klærəz][fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] ,
be Dona Clara's fiance ,
是 多娜 克拉拉的 未婚夫 ,

当着他们的面，法德里克宣布勇敢的瓦尔德豪森的海姆伯特是克拉拉夫人的未婚夫。

['siːlɪŋ] [ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [wɜːdz] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [rɪ'meɪn]
sealing the betrothal with the most solemn words , so that it might remain
密封 这 订婚 和 这 最多 庄严 字 , 所以 那 它 可能 保持
[ˌɪndɪ'sɒljəbl] ,
indissoluble ,
不解 ,

以最庄严的誓言缔结婚约，使其永不解除。

[wɒt'evə(r)] [mait] ['ɑːftəwəd] [ə'kɜː(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['juːniən] .
whatever might afterward occur which should seem inimical to their union .
任何 可能 之后 发生 哪个 应该 似乎 敌对的 到 他们的 联盟 .

此后可能发生的任何不利于他们结合的事情。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiːz] [streɪndʒ] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz]
The witnesses were somewhat astonished at these strange precautionary measures
这 证人 是 有些 惊讶 在 这些 奇怪的 预防 措施
,
,
,

目击者们对这些奇怪的预防措施感到有些惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət] - [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [geɪv] [ðeə(r)] [wɜːd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
but at Fadrique's desire they unhesitatingly gave their word that all should be
但 在 - 欲望 他们 毫不犹豫 给予 他们的 单词 那 全部 应该 是
['kærid] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,
carried out as he wished ,
携带 出去 作为 他 希望 ，

但遵照法德里克的意愿，他们毫不犹豫地答应，一切都将按照他的意愿执行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] ,
and they did this the more unhesitatingly as the Duke of Alba ,
和 他们 做过 这 这 更多的 毫不犹豫 作为 这 公爵 的 阿尔巴 ，

他们这样做，就像阿尔巴公爵一样毫不犹豫。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn]['mæləgə][ɒn][sʌm; səm]['trɪviəl] ['bɪznəs] ,
who had just been in Malaga on some trivial business ,
WHO 有 只是 到过 在 马拉加 在 一些 琐碎的 商业 ，

他之前刚因一些琐事去过马拉加，

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kæptɪnz] .
had filled the whole city with the praises of the two young captains .
有 已填 这 所有的 城市 和 这 赞扬 的 这 二 年轻的 队长 .

两位年轻队长的赞誉之声响彻全城。

[æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [waɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['krɪst(ə)l] ['gɒblət]
As the richest wine was now passing round the table in the tall crystal goblets
作为 这 最富有的 葡萄酒 曾是 现在 通过 圆形的 这 桌子 在 这 高的 水晶 高脚杯
,
,
,

此时，最醇美的葡萄酒正盛在高高的水晶酒杯中，在餐桌上传递。

[fɑː'driːkɛ] [stept] [bɪ'haɪnd] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]
Fadrique stepped behind Heimbert's chair and whispered to him , “ If it please
法德里克 步 在后面 - 椅子 和 低声说道 到 他 ， “ 如果 它 请
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

法德里克走到海姆伯特的椅子后面，低声对他说：“如果你愿意的话，

[se'njɔː] — [ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] — [ai][ˌeɪ 'em]
Senor — the moon is just risen and is shining as bright as day — I am
传感器 — 这 月亮 是 只是 升起 和 是 灼灼 作为 明亮的 作为 天 — 我 是
['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
ready to give you satisfaction .
准备好 到 给 你 满意 .

先生——月亮刚刚升起，像白昼一样明亮——我已经准备好让您满意了。

” - [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juːðz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
” Heimbert nodded in assent , and the two youths quitted the hall ,
” - 点头 在 同意 ， 和 这 二 青年 辞职 这 大厅 ，

海姆伯特点头表示同意，两个年轻人离开了大厅。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˌsæljə'teɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdɪz] .
followed by the sweet salutations of the unsuspecting ladies .
随后 经过 这 甜的 问候 的 这 毫无戒心的 女士们 .

随后是毫无防备的女士们甜美的问候。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [fɑː'driːkɛ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
As they passed through the beautiful garden , Fadrique said , with a sigh ,
作为 他们 通过了 通过 这 美丽的 花园 ， 法德里克 说 ， 和 一个 叹 ，

当他们穿过美丽的花园时，法德里克叹了口气说道：

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɔndə] [hɪə(r)][səʊ] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['əʊvə(r)] -
“ We could have wandered here so happily together , but for my over -
“ 我们 可以 有 漫步 这里 所以 快乐地 一起 , 但 为了 我的 超过 -
['ræʃnəs] ! ”
rashness ! ”
鲁莽 ! ”

“要不是我鲁莽行事，我们本来可以一起在这里快乐地漫步！”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz]
“ Yes , indeed , ” said Heimbert , “ but so it is , and it cannot be otherwise
“ 是的 , 的确 , ” 说 - , “ 但 所以 它 是 , 和 它 不能 是 否则
,
,
,

“没错,”海姆伯特说，“事实就是如此，也只能如此。”

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
if we would continue to look upon each other as a soldier and a
如果 我们 会 继续 到 看 之上 每个 其他 作为 一个 士兵 和 一个
['nəʊblmən] . ”
nobleman . ”
贵族 . ”

如果我们继续把彼此视为士兵和贵族的话。”

“ [truː] ! ” [rɪ'plaɪd] [fɑː'driːkɛ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ True ! ” replied Fadrique , and they hastened to reach a distant part of the
“ 真的 ! ” 回复 法德里克 , 和 他们 加快 到 抵达 一个 遥远 部分 的 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

“没错！”法德里克回答道，然后他们加快脚步，赶往花园的另一边。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['klæʃɪŋ] [sɔːrdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [geɪ] [hɔːl] [ɒv; əv]
where the sound of their clashing swords could not reach the gay hall of
在哪里 这 声音 的 他们的 冲突 剑 可以 不是 抵达 这 同性恋 大厅 的
[bɪtrəʊð(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
betrothal they had left .
订婚 他们 有 左边 .

他们刀剑碰撞的声音无法传到他们离开的那座热闹的订婚大厅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['siːkrət] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] , [wɪð] ['bluːmɪŋ] [ʃrʌbz] ['plɑːntɪd] [ə'raʊnd] ,
Secret and inclosed , with blooming shrubs planted around ,
秘密 和 封闭 , 和 盛开 灌木 已种植 大约 ,

隐蔽而封闭，周围种植着盛开的灌木。

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['kʌmpəni] ,
with not a sound to be heard of the merry company ,
和 不是 一个 声音 到 是 听到 的 这 欢乐 公司 ,

欢乐的人群中，竟听不到一丝声音。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
nor of the animated streets of the city ,
也不 的 这 动画 街道 的 这 城市 ,

也不是城市里熙熙攘攘的街道，

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪð] [ɪts]
with the full moon shining overhead and brightening the solemn circle with its
和 这 满的 月亮 灼灼 开销 和 提亮 这 庄严 圆圈 和 它是
[klɪə(r)] [ˈbrɪljənsi] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spɒt] .
clear brilliancy — such was the spot .
清除 才华横溢 — 这样的 曾是 这 点 .

一轮满月高悬头顶，皎洁的月光照亮了庄严的圆圈——这就是当时的景象。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] [ðeə(r)] [ˈɡliːmɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈɒpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
The two captains unsheathed their gleaming swords and stood opposite each other ,
这 二 队长 出鞘 他们的 闪闪发光 剑 和 站立 对面的 每个 其他 ,
[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
ready for the encounter .
准备好 为了 这 遇到 .

两位队长拔出闪亮的宝剑，相对而立，准备决一死战。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈkɒmbæt] [ə; eɪ] [ˈnəʊblə] [ˈfiːlɪŋ] [druː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðərz]
But before they began the combat a nobler feeling drew them to each other's
但 前 他们 开始 这 战斗 一个 更高贵 感觉 画 他们 到 每个 其他的
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

但在战斗开始之前，一种更高尚的情感将他们紧紧地拥入怀中；

[ðeɪ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ðeə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [frəˈtɜːn(ə)l] [ˈmænə(r)] .
they lowered their weapons and embraced in the most fraternal manner .
他们 降低 他们的 武器 和 拥抱 在 这 最多 兄弟 方式 .

他们放下武器，以最兄弟般的方式拥抱在一起。

[ðeɪ] [ðen] [tɔː(r)] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈkɒntest] [bɪˈɡæn] .
They then tore themselves away and the fearful contest began .
他们 然后 撕裂 他们自己 离开 和 这 可怕 竞赛 开始 .

然后他们挣脱开来，可怕的较量开始了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈbrʌðəz] - [ɪn] - [ɑːmz] , [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [frendz] , [nəʊ] [lɒŋɡə(r)]
They were now no longer brothers - in - arms , no longer friends , no longer
他们 是 现在 不 更长 兄弟 - 在 - 武器 , 不 更长 朋友们 , 不 更长
[ˈbrʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
brothers - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

他们不再是战友，不再是朋友，也不再是连襟。

[huː] [daɪˈrɛktɪd] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [stiːlz] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
who directed their sharp steels against each other .
WHO 指导 他们的 锋利的 钢材 反对 每个 其他 .

他们将锋利的武器对准了对方。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ˈrezəluːt] [ˈbəʊldnəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkuːlɪst] [kəˈlɛktɪdnɛs] , [iːtʃ] [fel] [əˈpɒn]
With the most resolute boldness , but with the coolest collectedness , each fell upon
和 这 最多 坚决 大胆 , 但 和 这 最酷 集体 , 每个 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
his adversary ,
他的 对手 ,

他们以最坚定的勇气，却又最冷静沉着，各自向对手发起进攻。

[ˈɡaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
guarding his own breast at the same time .
守护 他的 自己的 胸部 在 这 相同的 时间 .

同时，他也在保护自己的胸膛。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] ,
After a few hot and dangerous passes the combatants were obliged to rest ,
后 一个 很少 热的 和 危险的 通过 这 战斗人员 是 有义务 到 休息 ，

经过几次激烈而危险的交战后，战斗人员被迫休息。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kriːst] [lʌv] ,
and during the pause they regarded each other with increased love ,
和 期间 这 暂停 他们 认为 每个 其他 和 增加 爱 ，

在这短暂的停顿中，他们彼此凝视，心中充满了爱意。

[iːtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [səʊ]['væliənt][ænd; ənd][səʊ] ['ɒnərəb(ə)l] .
each rejoicing to find his comrade so valiant and so honorable .
每个 欢欣鼓舞 到 寻找 他的 同志 所以 英勇 和 所以 光荣的 .

每个人都为自己的战友如此英勇、如此正直而感到高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [straɪf] [bɪ'gæn] [ə'njuː] .
And then the fatal strife began anew .
和 然后 这 致命的 冲突 开始 重新 .

然后，致命的冲突再次爆发。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] - [dæʃt] [ə'saɪd] - [sɒːd] ,
With his left hand Heimbert dashed aside Fadrique's sword ,
和 他的 左边 手 - 虚线 旁边 - 剑 ，

海姆伯特左手一挥，便将法德里克的剑拨开。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [θrʌst] [ɪn] [tɪəs] , ['saɪdwəd] ,
which had been aimed at him with a thrust in tierce , sideward ,
哪个 有 到过 旨在 在 他 和 一个 推力 在 三 ， 横向 ，

那一剑是朝他侧身以第三角度刺向他的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['leðən] [glʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blʌd] [gʌʃ] [aʊt] .
but the keen edge had penetrated his leathern glove , and the red blood gushed out .
但 这 敏锐的 边缘 有 渗透 他的 皮革 手套 ， 和 这 红色的 血 滔滔不绝 出去 .

但锋利的刀刃刺穿了他的皮手套，鲜红的血液喷涌而出。

“ [həʊld] ! ” [kraɪd] [fɑː'driːkɛ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wuːnd] ,
“ Hold ! ” cried Fadrique , and they searched for the wound ,
“ 抓住 ! ” 哭 法德里克 ， 和 他们 搜索 为了 这 伤口 ，

“住手！”法德里克喊道，他们开始寻找伤口。

[bʌt; bət] [suːn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
but soon perceiving that it was of no importance , and binding it up ,
但 很快 感知 那 它 曾是 的 不 重要性 ， 和 结合 它 向上 ，

但很快意识到这无关紧要，便将其捆扎起来。

[ðeɪ] [bəʊθ][bɪ'gæn][ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgə(r)] .
they both began the combat with undiminished vigor .
他们 两个都 开始 这 战斗 和 未减损 活力 .

两人都以丝毫未减的斗志开始了战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [bleɪd] [pɪəst] - [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ,
It was not long before Heimbert's blade pierced Fadrique's right shoulder , and the German ,
它 曾是 不是 长的 前 - 刀刃 穿孔 - 正确的 肩膀 ， 和 这 德语 ，

海姆伯特的刀刃很快刺穿了法德里克的右肩，德国人……

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːlt] .
feeling that he had wounded his opponent , now on his side called out to halt .
感觉 那 他 有 受伤 他的 对手 ， 现在 在 他的 边 称为 出去 到 停止 .

他感觉自己已经伤到了对手，现在他这边有人喊停了。

[æt; ət] [fɜːst] [fɑː'driːkɛ] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] ,
At first Fadrique would not acknowledge to the injury , but soon the blood began to trickle down ,
在 第一的 法德里克 会 不是 承认 到 这 受伤 ， 但 很快 这 血 开始 到 涓涓细流 向下 ，

起初法德里克不肯承认自己受伤，但很快鲜血就开始缓缓流下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['keəf(ə)l] [ə'sɪstəns] .
and he was obliged to accept his friend's careful assistance .
和 他 曾是 有义务 到 接受 他的 朋友们 小心 协助 .

他不得不接受朋友的悉心帮助。

[stɪl] [ðɪs] [wuːnd] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['spænɪəd] [stɪl] [felt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Still this wound also appeared insignificant , the noble Spaniard still felt power to wield his sword ,
仍然 这 伤口 还 出现 微不足道 ， 这 高贵 西班牙人 仍然 毛毡 力量 到 挥 他的 剑 ，

然而，即便这伤口看起来微不足道，这位高贵的西班牙人仍然感到自己有能力挥舞他的剑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dedli] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wɪð] ['naɪtli] ['ɑːdə(r)] .
and again the deadly contest was renewed with knightly ardor .
和 再次 这 致命 竞赛 曾是 更新 和 骑士精神 热情 .

于是，这场生死较量再次以骑士般的激情重新开始。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] [klæŋkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
Presently the garden - gate clanked , and the sound of a horse's step was heard advancing through the shrubbery .
目前 这 花园 - 门 叮当作响 ， 和 这 声音 的 一个 马匹 步 曾是 听到 前进 通过 这 灌木 .

这时，花园大门发出咔嗒声，传来马蹄声穿过灌木丛。

[bəʊθ] ['kɔmbətənt] [pɔːzd] [ɪn] [ðeə(r)] [stɜːn] [wɜːk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [dɪ'stɜːbə(r)] .
Both combatants paused in their stern work and turned toward the unwelcome disturber .
两个都 战斗人员 暂停 在 他们的 船尾 工作 和 转向 朝向 这 不受欢迎 扰乱者 .

两名战斗人员停下了手中紧张的工作，转身看向不速之客。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [θruː] [ðə; ði] ['slendə(r)] [paɪnz] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [huːz] [dres] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [prə'kleɪmd] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] ,
The next moment through the slender pines a horseman was visible whose dress and bearing proclaimed him a warrior and Fadrique ,
这 下一个 片刻 通过 这 苗条 松树 一个 骑手 曾是 可见的 谁 裙子 和 轴承 宣布 他 一个 战士 和 法德里克 ，

下一刻，透过纤细的松树，可以看到一个骑马的人，他的衣着和举止表明他是一名战士，而法德里克

[æz; əz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɪm] .
as master of the house , at once addressed him .
作为 掌握 的 这 房子 ， 在 一次 已解决 他 .

作为一家之主，他立刻向他开口。

“ [se'njɔː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [in'truːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ]['gɑːd(ə)n] ,
“ Senor , ” said he , “ why you come here , intruding into a strange garden ,
“ 传感器 , ” 说 他 , “ 为什么 你 来 这里 , 入侵 进入 一个 奇怪的 花园 ,

“先生,”他说,“您为何擅闯这陌生的花园? ”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
we will inquire at another time .
我们 将要 查询 在 其他 时间 .

我们将择日询问。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)]
For the present I will only request you to leave us free from further
为了 这 展示 我 将要 仅有的 要求 你 到 离开 我们 自由的 从 更远
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
interruption by immediately retiring ,
中断 经过 立即地 退休 ,

目前我只请求你立即退休，以免再打扰我们。

[ænd; ənd][tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
and to favor me with your name . ”
和 到 偏爱 我 和 你的 姓名 . ”

并请你以你的名恩待我。”

“ [rɪ'taɪə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ai] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ] .
“ Retire I will not , ” replied the stranger , “ but my name I will gladly tell you .
“ 退休 我 将要 不是 , ” 回复 这 陌生人 , “ 但 我的 姓名 我 将要 乐意 告诉 你 .

“我不会退休,”陌生人回答说，“但我很乐意告诉你我的名字。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] .
I am the Duke of Alba .
我 是 这 公爵 的 阿尔巴 .

我是阿尔巴公爵。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” And as he spoke ,
” 和 作为 他 辐 ,

“当他说话的时候，

[baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnbiːm] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪn] [feɪs]
by a movement of his charger a bright moonbeam fell upon his pale thin face
经过 一个 移动 的 他的 充电器 一个 明亮的 月光 跌倒 之上 他的 苍白 薄的 脸
,
,
,

随着他坐骑的移动，一束明亮的月光洒在他苍白消瘦的脸上。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['wɜːði] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
the dwelling - place of all that was grand and worthy and terrible .
这 住宅 - 地方 的 全部 那 曾是 盛大 和 值得 和 糟糕的 .

一切伟大、崇高和可怕的事物的居所。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['wepənz] .
The two captains bowed low and dropped their weapons .
这 二 队长 鞠躬 低的 和 掉落 他们的 武器 .

两位队长深深鞠躬，扔掉了武器。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælbə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɑːklɪŋ]
“ I ought to know you , ” continued Alba , looking at them with his sparkling
“ 我 应该 到 知道 你 , ” 持续 阿尔巴 , 寻找 在 他们 和 他的 闪闪发光
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我应该认识你们,”阿尔巴继续说道，他那双闪亮的眼睛望着他们。

" [jes] , ['truːli] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['hɪərəʊz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
" Yes , truly , I know you well , you are the two young heroes at the battle
" 是的 , 真的 , 我 知道 你 出色地 , 你 是 这 二 年轻的 英雄 在 这 战斗
[ɒv; əv]['tjuːnɪs] .
of Tunis .
的 突尼斯 .

"是的，真的，我很了解你们，你们就是突尼斯战役中的两位年轻英雄。"

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [breɪv] ['wɒrɪəz] , [huːm] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
God be praised that two such brave warriors , whom I had given up for lost ,
上帝 是 赞扬 那 二 这样的 勇敢的 战士 , 谁 我 有 给定 向上 为了 丢失的 ,

感谢上帝，我曾以为这两位勇敢的战士已经阵亡，但他们却奇迹般地活了下来。

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
are still alive ; but tell me ,
是 仍然 活 ; 但 告诉 我 ,

他们还活着；但是告诉我，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sɔːrdz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
what is this affair of honor that has turned your good swords against each other
什么 是 这 事务 的 荣誉 那 有 转向 你的 好的 剑 反对 每个 其他
?
?
?

究竟是什么荣誉之争，竟让你们的利剑反目成仇？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
For I hope you will not hesitate to declare to me the cause of your
为了 我 希望 你 将要 不是 犹豫 到 宣布 到 我 这 原因 的 你的
['naɪtli] ['kɒntest] .
knightly contest .
骑士精神 竞赛 .

我希望你不要犹豫，告诉我你进行骑士比武的原因。

" [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [duːks] [bɪ'hest] .
" They complied with the great duke's behest .
" 他们 遵命 和 这 伟大的 公爵的 要求 .

他们遵照大公的命令行事。

[bəuθ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːðz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Both the noble youths related the whole circumstances ,
两个都 这 高贵 青年 有关的 这 所有的 情况 ,

两位贵族青年将事情经过一一叙述了出来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌembɑː'keɪʃn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
from the evening previous to their embarkation up to the present moment ,
从 这 晚上 以前的 到 他们的 登船 向上 到 这 展示 片刻 ,
[waɪl] ['ælbə] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
while Alba remained between them ,
尽管 阿尔巴 剩余 之间 他们 ,

从他们登船前一晚到现在，阿尔巴一直夹在他们中间。

[ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] , ['ɔːlməʊst] ['məʊʃnləs] , [laɪk][sʌm; səm] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] .
in silent thought , almost motionless , like some equestrian statue .
在 沉默的 想法 , 几乎 静止不动 , 喜欢 一些 马术 雕像 .

陷入沉思，几乎一动不动，像一尊骑马雕像。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
The Captains had already long finished their story , and the duke still remained
这 队长 有 已经 长的 完成的 他们的 故事 , 和 这 公爵 仍然 剩余
['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
silent and motionless ,
沉默的 和 静止不动 ,

众位船长早已讲完了他们的故事，而公爵依然沉默不语，一动不动。

[ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
in deep reflection .
在 深的 反射 .

陷入沉思。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
At last he began to speak , and addressed them as follows :
在 最后的 他 开始 到 说话 , 和 已解决 他们 作为 跟随 :

他终于开口说话了，讲话内容如下：

“ [meɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [wɜːd] [help] [ˌem 'iː] , [maɪ] [jʌŋ] [naɪts] , [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai]
“ May God and his holy word help me , my young knights , when I say that I
“ 可能 上帝 和 他的 圣 单词 帮助 我 , 我的 年轻的 骑士 , 什么时候 我 说 那 我
[kən'sɪdə(r)] ,
consider ,
考虑 ,

“愿上帝和他的圣言帮助我，我的年轻骑士们，当我说我正在考虑时，

['ɑːftə(r)] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [bɪ'liːf] ,
after my best and most conscientious belief ,
后 我的 最好的 和 最多 尽责的 信仰 ,

以我最真诚、最深思熟虑的信念，

[ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [naʊ] ['ɒnərəbli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
that this affair of yours is now honorably at an end .
那 这 事务 的 你的 是 现在 光荣地 在 一个 结尾 .

你们之间的这件事现在已经体面地结束了。

[twaɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['kɒntest] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ]
Twice have you met each other in contest on account of those irritating words which
两次 有 你 遇见 每个 其他 在 竞赛 在 帐户 的 那些 令人恼火的 字 哪个
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [dɒn] [fɑː'driːkɛ] ['mɛnˌdɛz] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [slaɪt] [wuːndz] [juː; jʊ]
escaped the lips of Don Fadrique Mendez and if indeed the slight wounds you
逃脱 这 嘴唇 的 大学教师 法德里克 门德斯 和 如果 的确 这 轻微 伤口 你
[hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri]
have hitherto received are not sufficient compensation for the angry
有 迄今为止 已收到 是 不是 充足的 赔偿 为了 这 生气的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

你们因为唐·法德里克·门德斯那些令人恼怒的话语而两次发生争执，如果你们迄今为止所受的轻微伤势不足以弥补他愤怒的表情，

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['tjuːnɪs] ,
there is still your common fight before Tunis ,
那里 是 仍然 你的 常见的 斗争 前 突尼斯 ,

在突尼斯之前，你们还有一场共同的战斗要打。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][sɜː(r)] - [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] [tuː; tə]
and the rescue in the desert afforded by Sir Heimbert of Waldhausen to
和 这 救援 在 这 沙漠 提供 经过 先生 - 的 瓦尔德豪森 到
[dɒn] [fɑː'driːkɛ] ['mɛn,dɛz] ,
Don Fadrique Mendez ,
大学教师 法德里克 门德斯 ,

以及瓦尔德豪森的海姆伯特爵士在沙漠中对唐·法德里克·门德斯的救援，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][braɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
after he had gained his bride for him .
后 他 有 获得 他的 新娘 为了 他 .

在他为他娶到新娘之后。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
From all this ,
从 全部 这 ,

综上所述，

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['eni] [ə'fens] [ɒv; əv]
I consider that the Knight of Waldhausen is entitled to pardon any offence of
我 考虑 那 这 骑士 的 瓦尔德豪森 是 标题 到 赦免 任何 罪行 的
[æn; ən] ['ædvəsəri] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self][səʊ] [wel] [ɪn'klaɪnd] .
an adversary to whom he has shown himself so well inclined .
一个 对手 到 谁 他 有 所示 他自己 所以 出色地 倾斜 .

我认为，瓦尔德豪森骑士有权赦免任何他已表示善意的对手的罪行。

[əʊld]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [tuː] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [huː]
Old Roman history tells us of two captains of the great Julius Caesar who
老的 罗马 历史 讲述 我们 的 二 队长 的 这 伟大的 尤利乌斯 凯撒 WHO
['set(ə)ld][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ɪn'geɪdʒd]
settled a dispute and cemented a hearty friendship with each other when engaged
定居 一个 争议 和 水泥 一个 爽朗 友谊 和 每个 其他 什么时候 已订婚的
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊld] [faɪt] ,
in the same bold fight ,
在 这 相同的 大胆的 斗争 ,

古罗马历史记载了伟大的尤利乌斯·凯撒麾下的两位将领，他们在同一场英勇的战斗中化解了争端，并结下了深厚的友谊。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gælɪk] ['ɑːmi] .
delivering each other in the midst of a Gallic army .
运送 每个 其他 在 这 中间 的 一个 高卢语 军队 .

在高卢大军的包围下，他们互相营救。

[ai] [ə'fɜːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
I affirm , however , that you two have done more for each other :
我 确认 , 然而 , 那 你 二 有 完毕 更多的 为了 每个 其他 :

但我可以肯定，你们两人为彼此做了更多：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪ'kleə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][æt; ət]
and therefore I declare your affair of honor to be settled , and at
和 所以 我 宣布 你的 事务 的 荣誉 到 是 定居 , 和 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

因此，我宣布你们的荣誉之争已经解决，到此为止。

[ʃiːð] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][maɪ]['prez(ə)ns] .
Sheathe your swords , and embrace each other in my presence .
鞘 你的 剑 , 和 拥抱 每个 其他 在 我的 在场 .

收起你们的剑，在我面前互相拥抱。

" [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" Obedient to the command of their general , the young knights for the
" 听话 到 这 命令 的 他们的 一般的 , 这 年轻的 骑士 为了 这
['prez(ə)nt] [ʃi:ðd] [ðeə(r)] ['wepənz] ;
present sheathed their weapons ;
展示 鞘 他们的 武器 ;

"年轻的骑士们遵照将军的命令，暂时收起了武器；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɒn] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [jet]
but anxious lest the slightest possible shadow should fall on their honor they yet
但 焦虑的 免得 这 丝毫 可能的 阴影 应该 落下 在 他们的 荣誉 他们 然而
[dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [ɪm'breɪs] .
delayed the reconciling embrace .
延迟 这 和解 拥抱 .

但他们担心哪怕最轻微的污点会玷污他们的荣誉，所以迟迟没有和解。

[ðə; ði] [greɪt] ['ælbə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [eə(r)] , [ænd; ənd]
The great Alba looked at them with somewhat of an indignant air , and
这 伟大的 阿尔巴 看起来 在 他们 和 有些 的 一个 愤怒 空气 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

伟大的阿尔巴带着几分愤慨的神色看着他们，说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [ðen] [sə'pəʊz] , [jʌŋ] [naɪts] ,
" Do you then suppose , young knights ,
" 做 你 然后 认为 , 年轻的 骑士 ,

那么，年轻的骑士们，你们认为……

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [tu:] ['hɪərəʊz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
that I could wish to save the lives of two heroes at the expense of
那 我 可以 希望 到 节省 这 生活 的 二 英雄 在 这 费用 的
[ðeə(r)]['ɒnə(r)] ?
their honor ?
他们的 荣誉 ?

我竟然会希望以牺牲两位英雄的荣誉为代价来拯救他们的生命？

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][æt; ət][wʌns][hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ] [ded] , [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I would rather at once have struck you dead , both of you at once .
我 会 相当 在 一次 有 击 你 死的 , 两个都 的 你 在 一次 .

我宁愿立刻把你们两个都打死。

[bʌt; bət][ai] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɒbstɪnət] [maɪndz][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə]
But I see plainly that with such obstinate minds one must have recourse to
但 我 看 显然 那 和 这样的 顽固 思想 一 必须 有 追索权 到
['ʌðə(r)] ['meʒəz] .
other measures .
其他 措施 .

但我清楚地看到，对于这种顽固不化的人，必须采取其他措施。

" [ænd; ənd] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ,
" And , dismounting from his horse , he fastened it to a tree ,
" 和 , 下车 从 他的 马 , 他 系紧 它 到 一个 树 ,

于是他下了马，把缰绳拴在树上。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['fɔ:wəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔ:n] [sɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz]
and then stepped forward between the two captains with a drawn sword in his
和 然后 步 向前 之间 这 二 队长 和 一个 绘制 剑 在 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

然后他右手拔出剑，走到两位队长中间。

['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,

哭喊着,

" [huː'evə(r)] [wɪl] [dɪ'naɪ][ɪn] ['eni] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)] - [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən]
" Whoever will deny in any wise that the quarrel between Sir Heimbert of Waldhausen
" 谁 将要 否定 在 任何 明智的 那 这 争吵 之间 先生 - 的 瓦尔德豪森
[ænd; ənd] [dɒn] [fɑː'driːkɛ] ['mɛnˌdɛz] [ɪz] ['ɒnərəbli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] ['set(ə)ld][mʌst; məst]['set(ə)l]
and Don Fadrique Mendez is honorably and gloriously settled must settle
和 大学教师 法德里克 门德斯 是 光荣地 和 辉煌地 定居 必须 定居
[ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælbə] ;
the matter at the peril of his life with the Duke of Alba ;
这 事情 在 这 危险 的 他的 生活 和 这 公爵 的 阿尔巴 ;

"任何人若以任何方式否认瓦尔德豪森的海姆伯特爵士与唐·法德里克·门德斯之间的争端已得到光荣和光荣的解决,就必须冒着生命危险与阿尔巴公爵解决此事;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [naɪts] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə] [ðɪs] , [let]
and should the present knights have any objection to raise to this , let
和 应该 这 展示 骑士 有 任何 异议 到 增加 到 这 , 让
[ðem; ðəm][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
them declare it .
他们 宣布 它 .

如果在场的骑士们对此有任何异议,请他们提出。

[ai][stænd][hɪə(r)][æz; əz] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [kən'vɪkʃn] .
I stand here as champion for my own conviction .
我 站立 这里 作为 冠军 为了 我的 自己的 定罪 .

我站在这里,是为了捍卫我自己的信念。

" [ðə; ði] [juːðz] [baʊd] [səb'mɪsɪvli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [iːtʃ]
" The youths bowed submissively before the great umpire , and fell into each
" 这 青年 鞠躬 拱手 前 这 伟大的 裁判 , 和 跌倒 进入 每个
['ʌðərz] [ɑːmz] .
other's arms .
其他的 武器 .

"青年们恭敬地向伟大的裁判鞠躬,然后互相拥抱在一起。"

[ðə; ði] [djuːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð] ['hɑːti] [ə'fekʃn] ,
The duke , however , embraced them both with hearty affection ,
这 公爵 , 然而 , 拥抱 他们 两个都 和 爽朗 感情 ,

然而,公爵却热情地拥抱了他们二人。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reəli] [bɜːst] [fɔːθ]
which appeared all the more charming and refreshing as it rarely burst forth
哪个 出现 全部 这 更多的 迷人 和 令人耳目一新 作为 它 很少 爆裂 前进
[frɒm; frəm] [ðɪs] [stɜːn] ['kærəktə(r)] .
from this stern character .
从 这 船尾 特点 .

正因为这种性格很少流露出来,所以显得更加迷人、清新。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['rekənsaɪld] [frendz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ,
Then he led the reconciled friends back to their betrothed , and when these ,
然后 他 引领 这 和解 朋友们 后退 到 他们的 未婚妻 , 和 什么时候 这些 ,

然后他带领和解的朋友们回到他们的未婚妻身边,而当这些人......

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnəd] ['dʒen(ə)rəl] ,
after the first joyful surprise was over at the presence of the honored general ,
后 这 第一的 快乐 惊喜 曾是 超过 在 这 在场 的 这 荣幸 一般的 ,

在见到尊敬的将军后，最初的惊喜过后，

['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət] ['siːɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] ,
started back at seeing drops of blood on the garments of the youths ,
开始 后退 在 看到 滴 的 血 在 这 服装 的 这 青年 ,

回过神来，我看到年轻人的衣服上沾着血迹。

[ðə; ði] [djuːk] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [əʊ] , [jiː; ji] [braɪdz] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
the duke said , smiling , " Oh , ye brides elect of soldiers ,
这 公爵 说 , 微笑 , " 哦 , 是的 新娘 选 的 士兵 ,

公爵笑着说："哦，你们这些被士兵们选中的新娘们，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
you must not shrink from such jewels of honor .
你 必须 不是 收缩 从 这样的 珠宝 的 荣誉 .

你绝不能畏惧如此珍贵的荣誉。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [f'eəɹə] ['wedɪŋ] [gɪft] .
Your lovers could bring you no fairer wedding gift .
你的 恋人 可以 带来 你 不 更公平 婚礼 礼物 .

你的爱人不可能送给你比这更合适的结婚礼物了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['ælbə] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [i'næktɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] [braɪdz] ,
" The great Alba was not not be deprived of the pleasure of enacting the office of father to the two happy brides ,
" 这 伟大的 阿尔巴 曾是 不是 不是 是 被剥夺的 的 这 乐趣 的 实施 这 办公室 的 父亲 到 这 二 快乐的 新娘 ,

"伟大的阿尔巴没有被剥夺扮演两位幸福新娘父亲角色的乐趣，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːniən] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and the festival of their union was fixed for the following day .
和 这 节日 的 他们的 联盟 曾是 固定的 为了 这 下列的 天 .

他们的结合庆典定在第二天举行。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['kɒŋkɔːd] ;
From that time forth they lived in undisturbed and joyful concord ;
从 那 时间 前进 他们 居住地 在 未受干扰 和 快乐 和睦 ;

从此以后，他们过着平静幸福的生活；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒz; wəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [suːn] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːmən] ['fɑːðəlænd] ,
and though the Knight Heimbert was recalled soon afterward with his lovely consort to the bosom of his German Fatherland ,
和 尽管 这 骑士 - 曾是 召回 很快 之后 和 他的 迷人的 配偶 到 这 怀 的 他的 德语 祖国 ,

虽然海姆伯特骑士不久后便与他美丽的妻子一起被召回了德国祖国的怀抱，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fɑː'driːkɛ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] ;
he and Fadrique kept up the link between them by letters and messages ;
他 和 法德里克 保留 向上 这 关联 之间 他们 经过 信件 和 消息 ;

他和法德里克一直通过书信和短信保持联系；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [wɔldhaʊzən] [ˈbəʊstɪd]
and even in after times the descendants of the lord of Waldhausen boasted
和 甚至 在 后 时代 这 后代 的 这 主 的 瓦尔德豪森 吹嘘

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmɛnˌdɛz] ,
of their connection with the noble house of Mendez ,
的 他们的 联系 和 这 高贵 房子 的 门德斯 ,

即使在后世，瓦尔德豪森领主的后裔仍然以他们与门德斯贵族家族的血缘关系为荣。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [sˈækɹɪdli] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]
while the latter have ever sacredly preserved the tradition of the brave and
尽管 这 后者 有 曾经 神圣地 保存完好 这 传统 的 这 勇敢的 和

[mægˈnænɪməs] - .
magnanimous Heimbert .
坦荡 - .

而后者则一直虔诚地保存着勇敢宽宏大量的海姆伯特的传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神